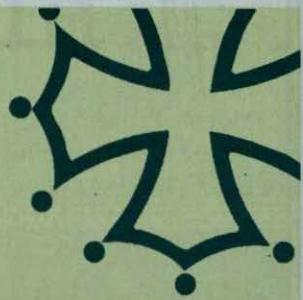


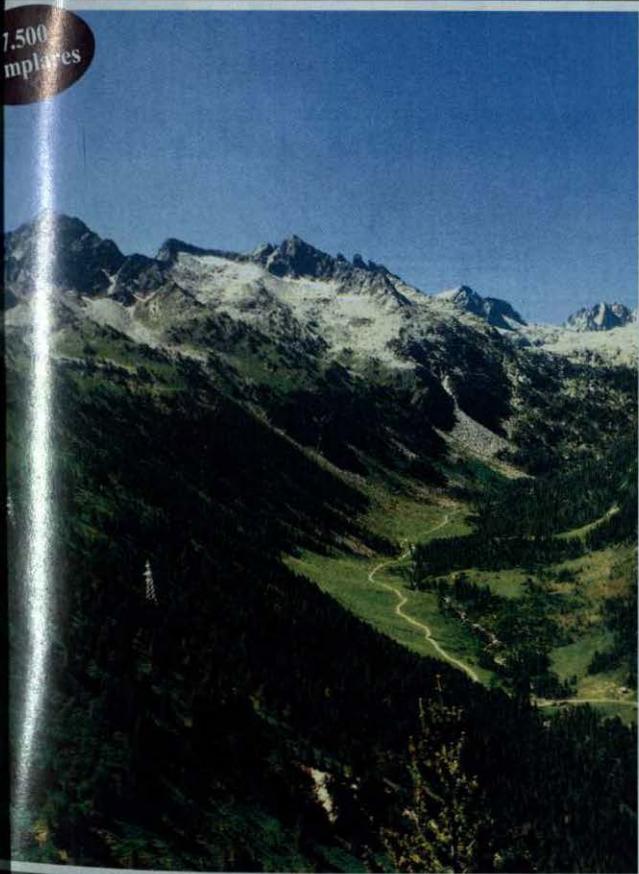
ARAN



Abril 2006 N° 60

visto mensual de distribución gratuita de la Val d'Aran

1.500
ejemplares



FAUNA DEL PIRINEO

Sapo corredor

GRANDES BIOGRAFÍAS

Abraham Lincoln

CUENTOS PARA TODOS

El ermitaño
y los animales

MARAVILLAS DEL MUNDO

Cascadas Sutherland

AQUELLOS LOCOS INVENTORES

Historia de
la electricidad

REIR ES MUY SANO

Aprender idiomas



HIPER MUEBLE

Interiorismo

Mueble Provenzal - Mueble de importación - Mueble macizo castellano y roble
Tresillos - Lámparas - Cortinas - Alfombras - Ropa de Hogar, etc...

Ctra. Francia, 52 (Junto al Caprabo)
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel./Fax : 973 642 617



1000 m² de
exposición

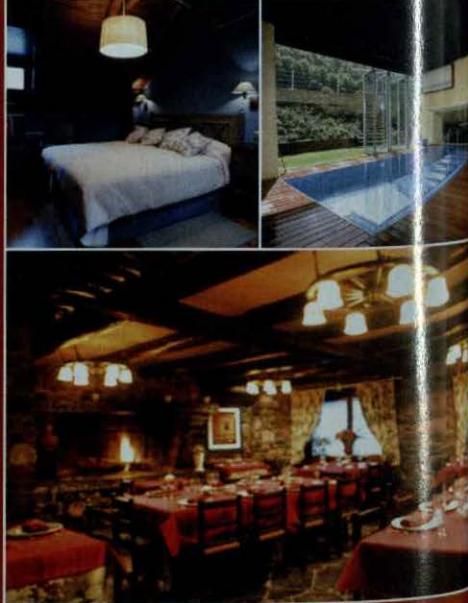
**HOTEL - RESTAURANTE
CASA ESTAMPA**

★★★

RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafetería con terraza
Abierta al público en general

Pequeño y confortable hotel
Totalmente reformado
Habitaciones abuhardilladas
Bañeras con hidromasaje
Piscina climatizada
Gimnasio, U.V.A.
Parking privado



ABIERTO TODO EL AÑO

c/ Sortaus, 9 - ESCUNHAU (Val d'Aran)
Tel. 973 64 00 48 - Fax 973 64 27 8
www.hotelcasaestampa.com



Piso de 50 m² en Betrèn, junto telesilla Tuca. 1 hab., baño, salón-comedor, cocina amer. Parking y trastero 12 m². 34 mill. ptas. 204.344 €



Piso dúplex en Les. 3 hab., 2 baños, aseo, cocina amer., salón-comedor. Soleado y con buenas vistas. 39 mill. ptas. 234.395 €



Triplex en Vielha de 115 m². Div. en 2 aptos. 1^a planta: 3 hab., cocina, salón-comedor y baño. 2^a planta: cocina, 2 hab., salón, baño. 80 mill. ptas. 480.810 €



Casa obra nueva en Gessa. 3 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina amer., Parking y trastero 12 m². 100 mill. ptas. 600.000 €



Casa señorial en Arres de Jus, totalmente reformada. 3 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina amer., trastero. Excelentes vistas. 334.000 € 57.2 mill. ptas.



Borda para rehabilitar en Bossòst. Con 2 plantas de 80 m². 22 mill. ptas. 132.223 €



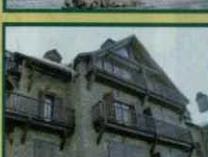
Borda para rehabilitar en Era Bordeta. Situada a 9 km. de Vielha. Buen acceso y buenas vistas. 25 mill. ptas. 150.253 €



Local de 90 m² en Betrèn. Situado cerca telesilla Tuca. Buen acceso.



Local de 115 m² en la Solana de Vielha. Muy buena situación. Muy bien iluminado y con mucho sol.



Apartamento en Baqueira 1700 (Pleta de Nheu), 3 hab., 2 baños, cocina americana, salón-comedor, parking y trastero. Consultar precio.



Casa obra nueva de 3 plantas, en Les. 4 habitac., 2 baños, aseo, salón-comedor, cocina americana. 60 mill. ptas. 360.607 €



Bar nocturno en venta, de 165 m², completamente equipado y en funcionamiento. 25.000.000 ptas.



Nave industrial situada en Vielha, en el polígono industrial Mijaran. 1^a Planta, 270 m². Consultar precio.

**TOP ARAN, S.L.**

Av. Maladeta, 12 - local 1
25530 VIELHA
Tel.: 973 64 32 88
Fax: 973 64 36 48
Móvil: 636 20 41 80
e-mail: totaran@totaran.com
web: www.totaran.com

Edición:

TOP ARAN, S.L.

Impresión:

Anfigraf S.A.

Maquetación:

TOP ARAN S.L.

Tirada:

7.500 ejemplares

Depósito legal:

LI-620-01

Distribución:

Gratuita

TOP ARAN S.L.

no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista.

Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial de los artículos o de los anuncios, si no es con permiso previo por escrito.

**Suscripciones a
TOT ARAN**

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo 27 euros* anuales (50 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa

* Este importe corresponde a los gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día 18 de cada mes. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.

6	REIR ES MUY SANO
10	EL PERRO - PRESENTACIÓN LIBRO
13	TRUCOS DEL HOGAR
14	ETH CONSELH GENERAU INFORMA
15	GOSPEL EN ARAN
16	ENTRETENIMIENTOS
17	TELÉFONOS DE INTERÉS
18	CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
19	MUSEUS INFORMA
20	COSAS DE LA VIDA
22	ARAN DES NÓSTI PAIRS-SÉNHERS
24	VINOS DE ESPAÑA
25	HOCKEY SOBRE HIELO
26	MISTERIOS DEL UNIVERSO
28	INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
29	FESTIVAL DE LA SOLIDARIDAD
30	MARAVILLAS DEL MUNDO
32	CUENTOS PARA TODOS
34	OPINIONES MUY PARTICULARS-PRESENT. LIBRO
36	LA GRAFOLOGÍA
38	¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
40	CONSEJOS DE BELLEZA
42	CURARSE EN SALUD
43	TOT ARAN RECOMIENDA
44	DULCES ACORDES DE ARAN
48	ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
50-51	COCINAR EN CASA
52	MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
54	ANUNCIOS ECONÓMICOS
56-57	HORÓSCOPO
58-59	HORARIO DE AUTOBUSES
60	ERA BIBLIOTECA INFORMA
62	AQUELLOS LOCOS INVENTORES
64	LAS VENTAJAS DE VIVIR EN LA ZONA FRONTERIZA
65	CAMPANHA DONACION DE SANG
66	TORISME INFORMA
68	LAS CRUZADAS
70-71	GENTE DEL VALLE
74	GRANDES BIOGRAFÍAS
76	RETALLS D'HISTÒRIA
82	FAUNA DEL PIRINEO
84	CAMPEONATO DE PATINAJE ARTÍSTICO
86	LEYENDAS QUE ME CONTARON
87	ARREPERVÉRIS
88-89-90	ÍNDICE DE ANUNCIANTES



FOTO PORTADA:
Val de Ruda y Tuc de Saburedo
Foto: Top Aran S.L.

VIELHA COMPUTER



Venta de equipos y accesorios / TPV y registradoras / PDA y GPS / Play Station 2 PSP

Servicio técnico a domicilio tanto empresas como particulares.

REPARAMOS TU EQUIPO EN 24H.

TU MEJOR OPCION

Tel: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69

Info@vielhacomputer.com



Pizzeria Ristorante La Boveda

C/ deth Roser, 11

Frent: Instituto de Vielha

25300 - VIELHA

Tel. 973 64 04 91



CONSTRUCCIONES MARIMANYA S.L.



Carrer dera Hònt, 3
25598 - GESSA - NAUT ARAN (Lleida)
Tel. 973 64 58 57 - 649 34 38 82

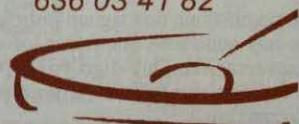


Restaurant Casa Deó

**COMIDA
TRADICIONAL
ARANESA**

c/ Long, 5
25548 - CANEJAN

Reservas:
973 64 83 93
636 03 41 82





APRENDER IDIOMAS

Yo no sé hablar inglés. Eso sí, domino maravillosamente el "guachimeri". No se rían, ustedes también, ver no se saben esa canción: "Guachimerimerimeri, guachimerimeriwon" o esa otra de "Triner, tri... er nai, guachimeri meri meri meri...". Todos sabemos que eso no es inglés, pero disimulamos. Y ¿por qué? Pues porque casi todos hemos fracasado intentando aprenderlo. Si, yo creo que España es un punto negro, como el triángulo de las bermudas, en el que por algún motivo misterioso, es imposible aprender idiomas, bueno, como es imposible que seamos puntuales o que aprendamos a hablar en un tono más bajito, *idiomas* llaman.

Pero señores, ahora resulta que hay que aprender inglés, porque el inglés es el idioma que está de moda, antes estuvo el francés, el alemán, hasta el ruso tuvo su momento. Todos menos el portugués, ¿ustedes recuerdan algún anuncio de trabajo que pusiera: "Imprescindible portugués"?



Yo empecé a estudiar inglés pues como empieza todo el mundo: unos fascículos. ¿Quién no ha intentado aprender inglés, con una buena colección de fascículos? Te compras el número uno y el número dos con las tapas de regalo y te enseñan a decir: Monday, que quería decir lunes. Luego se te olvida el tercero, el cuarto, el quinto y cuando vas a comprar el sexto, ya van por el Sunday, que dices: ¡Ostras! ¿¿Y el Domingo?? Que semana más corta tienen los ingleses! También te dicen que puedes utilizar, ¿cómo se llama?, un tutor nativo permanente que estaba el señor permanente, cuando le llamé desde la discoteca, a las 2 de la mañana, para preguntarle cómo se decía en inglés: ¡cómo me tocar el trasero, te parto las piernas, moña con cara de

Entonces, como con los fascículos me di cuenta de que no iba a ninguna parte, decidí matricularme en una de esas academias que dicen aprender inglés en un mes, ¡o menos! ¡Y sin estudiar! Que yo soy la mía! Esto va a ser por hipnosis! Pero no, llegué allí y estaba

nativo, que me recibió muy sonriente y me dice: (con acento anglosajón) Buenas tarde Joe, bienvenido a la clase de inglés. Y yo me dije: ¡Anda! ¡Pues como vaya a aprender inglés como éste tío el castellano!

Yo creo que en España no aprendemos idiomas ni con los métodos más sofisticados. Bueno, ahora las academias han puesto ordenadores. Te ponen unos cascos, un micro y tú tienes que repetir: (accento inglés) Helló Mr Peter, Helló Mr Joseph, This is my house. Cómo quieren que aprendamos inglés con estos métodos? ¿Se imaginan ustedes a los ingleses aprendiéndose español así?: Hola Don Pepito, Hola Don José, ¿paso por mi casa? ¡Por su casa yo pasé!.

Yo creo, para mis adentros, que esto de las academias de inglés es, ¡el cuarto misterio de Fátima! Porque van a ver, si nadie aprende y de verdad te devuelven el dinero como dicen, ¿de qué viven? Lo que es que España, es un punto negro, como decía antes, y lo que viene a demostrar ésta tesis que defiendo, es que ni siquiera los extranjeros que vienen a nuestro país consiguen aprender el castellano correctamente, a Michael Robinson. ¿Qué idioma habla Michael Robinson?, y ¿Rafaela Carrá? ¿Quién entiende a Rafaela Carrá? ¿Y eso les ha impedido tener éxito en nuestro país? ¡No! ¿Por qué? ¡Pues porque aquí tenemos asumido que en España, aprender idiomas es imposible! ¡Claro!

Bueno, sin ir más lejos, el sinvergüenza que le enseñó castellano a Doña Sofía, si alguien le conoce, por favor que le digan que devuelva el dinero. Ahora, el caso más sangrante es el de Gunilla von Bismarck. ¿Cuántos años puede llevar Gunilla en España? ¡Aunque su ex marido, es español y tampoco se le entiende!

¡Y no obstante nos siguen pidiendo idiomas para todo! ¡Sabéis lo que pasa? Que luego la gente miente. A mí no hay nada más que mirar los currículos. Al final de todos los currículos pone: Idioma inglés, a la hora de la conversación. Que digo yo, dependerá de la conversación, porque si te hablan de las opas hostiles, ¡te fastidiado! En definitiva, yo creo que si fuéramos sinceros, tendríamos que poner en idiomas: Inglés, ¡te Tarzán.

ELA CRIN



BAR
USA CAN
TAPEO

Abierto todos los días
desde las 18'30 h
EST. 1941 - VIL D'ARAN

RESTAURANTE
Pollo Loco

Carret. Baqueira s/n
Primer Piso
25599 ARTIES
Tel. 609 35 45 43



VINACOTECA
ES RACO
DE NA KRIS

VINOS
CAVAS
DELICIAS

C/Major, 43
25598 - UNHA

630 483 317
646 696 152



ACRISTALAMIENTOS
PERSIANAS
CARPINTERÍA DE ALUMINIO
MAMPARAS DE BAÑO

Avda. Maladeta, 19
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 02 89
Fax 973 64 32 12

Peccata Minuta



A PARTIR DE 0,60 €

regals
complements
articles de la llar
inciensos
i més...



Avda. Maladeta, 25 local 2
25530 - VIELHA [Lleida]
Tel. - Fax: 973 64 04 13



LOU PITCHOUNET

El Tiovivo de Luchon

Estamos en el
Parque Termal





Av. del Segre, 56
17520 - Puigcerdà (Girona)
Tel. y Fax: 972 88 18 89 - 661 95 56 00
mail: decorfustcerdanya@hotmail.com



01



02



03



04



05



06



07



09



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



24



25

Madera tratada, de gran durabilidad y resistente a hongos, insectos y carcoma. Gran resistencia a los agentes atmosféricos y al sol.

Las mejores ofertas de telefonía

libre

Con 2 años de garantía

69
euros



Siemens CF75

69
euros



Nokia 1110

89
euros



Motorola V177

199
euros



Motorola V3

29
euros



Samsung E720

199
euros



Nokia 6170

229
euros



Motorola L7

349
euros



Nokia 7370

eres
+ libre
con

Las mejores tarifas

TRÁENOS TU NÚMERO
MOVISTAR/VODAFONE
Y PÁSATE
AL CONTRATO AMENA

para
+ tu
móvil

esel.com
la tienda amena

Avinguda d'Arro, 25
Vilafranca
Tel. 973 64 32 10

amena
Distribuidor oficial

*29
euros



Siemens CL75



Samsung X640

+ por
sólo

* 0
euros

* Precio válido con portabilidad a cualquier contrato Amena,
y 18 meses de permanencia.
Promoción válida hasta fin de existencias.

mès apròp de tu, mejor atención, mejor servicio

EL SPITZ JAPONÉS



Bello ejemplar de Spitz japonés

pelo, particularmente espeso, es siempre blanco.

Es un animal muy alegre, atrevido y astuto, dotado de una gran inteligencia. Es muy afectuoso con sus amos y desconfiado con los extraños.

El Spitz japonés, es un perro de compañía muy simpático, que defiende siempre su casa ante los advenedizos, ladrando y mostrando sus dientes. Es muy importante el cuidado esmeradamente su pelo, lavándolo a menudo y pasándole regularmente el cepillo.

NOTA DE PRENSA

PRESENTACIÓN EN ARAN, DEL LIBRO "EN EL TÚNEL"

El próximo miércoles día 12 de Abril, a las 21 horas, se presentará en el Hotel Tuca de Betrén el libro *En el Túnel*, de la escritora asturiana M^a Luisa Prada. La presentación será llevada a cabo por la Conselhera de Cultura, Sra. Mercedes Delaurens.



Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
www.inmoglobal.net
e-mail:inmoglobal@telefonica.net



INMOBILIARIA GLOBAL

COMPRA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciéndole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

Además, en el Valle de Aran, en todo el territorio español y en Francia, les ofrecemos..... Casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas y edificios a reformar y reformados, terrenos urbanos y rústicos. Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores en España y Francia.

PROMOTORES, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de Aran, Huesca, Esterri d'Àneu y Francia.

No deje de visitar nuestras páginas web donde encontrará el producto que busca.



VIELHA (VALLE DE ARAN)
En complejo residencial Sapporo, se vende Apto. de 100 m², con 3 hab. y parking. Ref. A-205 300.500 euros.



VIELHA (VALLE DE ARAN)
En complejo residencial Sapporo, se vende Apto. de 70 m², con 2 hab. Ref. A-202 228.385 euros.

Inmobiliaria Global, a su servicio

Inmobiliaria Global, a su servicio



ARRÒS (Valle de Aran)
Coto en venta



Se vende coto y mansión de 517 m2. Ref. C-153
1.022.000 euros.

GAUSAC (V.D'ARAN)
Triplex en venta



Triplex en venta, de 149 m2, soleado y con buenas vistas. Ref. A-183
330.557 euros

VIELHA (VALL D'ARAN)
Piso en venta



Se vende piso en la Solana de Vielha, con jardín trasero. Ref. A-192 420.708 euros.

ES BÒRDÈS (Valle de Aran)
Casa rural en venta



Casa rural en venta, con apartamentos y 2 suites. Ref. C-154 757.275 euros

Junto al Mayor Balneario Científico de Agua Marina de Europa



MARINA D'OR®
Ciudad de Vacaciones

Oropesa del Mar - Castellón - Costa de Azahar

VENTA DE APARTAMENTOS 973 640 765 **MEJOR NI LA SUEÑA**

IVACACIONES TODO EL AÑO

INMOBILIARIA GLOBAL ha sido nombrado colaborador oficial de Marina d'Or. Venga a vernos y le informaremos con precios oficiales y sin coste adicional, bien sea para la compra de apartamentos o para sus vacaciones



PRODUCTOS FRANCIA

LUCHON (FRANCIA)
Hotel-Restaurante en venta

Venta de Hotel Restaurante en Luchon con un total de 16.000 m2. Ref. C-170
770.000 €



EUP (FRANCIA)
Terreno en venta

Venta de terreno urbano de 2.000 m2 apto para 2 casas. Interesante para promotores y constructores. Ref. T-150 55.000 €



EUP (FRANCIA)
Edificio en venta

Edificio para hacer 8 viviendas y 2 apart. de 50 m2 + terreno de 3.000 m2. Ref. C-156
408.572 €



ESTENOS (FRANCIA)
Hotel-Restaurant-Pub en venta

Venta de Hotel Restaurante y Pub 800 m2. de terreno urbano Ref. C-169
495.000 €



MARIGNAC (FRANCIA)
Terreno urbano en venta

Terreno urbano para 6 parcelas. Interesante para promotores y constructores. Ref. T-149 "A-2".
169.730 €



FOS (FRANCIA)
Casa-castillo en venta

Venta de Casa-Castillo de 433 m2 con casa anexa de 96 m2 y 2200 m2 de terreno Ref. C-161
1.260.000 €



MARIGNAC (FRANCIA)
Terreno en venta

Terreno de 1.100 m2. Con edificio de 840 m2. Ref. T-145 "A-1"
367.730 €



SALECHAN (FR.)
Coto en venta de 900 m2

Se vende con proyecto para realizar complejo residencial de 5 casas. Ref. C-162 348.480 €



SAINT BÉAT (FRANCIA)
Edificio en venta

Edificio de 350 m2, para rehabilitar. Ref. C-155
90.500 €



MARIGNAC (FRANCIA)
Terreno urbano en venta

Terreno para 10 parcelas. Interesante para promotores y constructores. Ref. T-144 "Terreno F"
187.792 €

INmobiliaria Global, a su servicio



VIELHA (Val d'Aran) Local en alquiler

Local muy céntrico de 300 m², totalmente diáfrano. Posible alquilar en divisiones.
Ref. Lo-Alq 109



VIELHA (Val d'Aran) Local en venta

Local de 208 m² en venta. Muy céntrico.
Ref. Lo Venta-109
871.468 €



SON DEL PI (Lleida) Coto en venta

Coto de 1600 m² en venta, con casa, borda y terreno rústico. Interesa a promotores. Edificabil. 16/18 aptos. de 90 m² c/u. Ref. T-120.
1.202.024 €



BOSSÒST (Val d'Aran) Borda en venta

Borda-Casa vieja en venta, en pleno casco urbano. Superficie de 97,5 m². Ref. B-107
132.233 €



MONT (Val d'Aran) Terrenos en venta

Se venden 11 terrenos rústicos, con un total de 22.669 m². Aptos para pastos o inversión de futuro.
Ref. T-127
90.152 €



PORCINGLES (Val d'Aran) Venta de edif. y terrenos

En venta 6 edificaciones urbanas en ruinas y 9 terrenos rústicos, todo en un lote.
Ref. T-130 60.000 €

Avenida Castiello, 15 entlo. 1
530 - Vielha

Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325

www.inmoglobal.net

E-mail: inmoglobal@telefonica.net

Trucos del hogar

ASTILLAS

Cuando se te ha quedado una astilla clavada en la carne, desinfecta la zona con agua oxigenada y, con un algodón empapado en aceite, toca la astilla por fuera suavemente para que el aceite penetre y sea más fácil sacarla.



BAJAR LA HINCHAZÓN DEL VIENTRE

Un remedio casero muy efectivo, es tomar una infusión con semillas de anís. Si bebes una taza cada mañana en ayunas y una cada noche durante 10 días, comprobarás rápidamente los resultados.

ELEGIR LAS ALCACHOFAS FRESCAS

Quieres saber si las alcachofas son frescas? Observa que tengan bastante pelusilla en sus hojas. Esta es una regla de oro de los verduleros.

BESAMEL MUY FINA

La salsa besamel te saldrá muy fina si, antes de echar la harina en el aceite, que debe estar muy caliente, la mezclas con una pizca de sal; luego, sólo tienes que hacerla de la forma habitual.

LIMPIAR LA BARAJA

Para limpiar las cartas de tu baraja, humedeces un trapo en agua de colonia y pásaselo a las cartas. Después, con un trapo limpio y seco, sácales brillo.

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)

MIELHORA ENA CARRETÈRA D'ACCÈS ATH PÒBLE DE VILAC



Era Comission de Servicis Tecnics dera Deputacion de Lleida a aprovat, per unanimitat, er informe deth projècte de mielhora integrat dera carretèra d'accès ath pòble de Vilac, titularitat dera Deputacion.

Eth pressupòst d'aguesta òbra ei de 902.000€. Aguest elevat còst ei degut ara construccion d'un tram de nau traçat e ara solucion constructiva dera rèsta de mielhora dera carretèra qu'ara s'in de reducir eth maxim possible es afectacions de finques particulières, s'a dessenhat damb murs de contencion.

Er alcalde pedani de Vilac, Sr. Josep Rella (CDA), a demanat ara Deputacion que tanben contempla era construccion dera rotonda d'encrozament damb era carretèra de Mont e Montcorbau. Er entorn d'aguesta rotonda compdarà damb eth bastiment d'un tram de trepader tals passants d'accès a Vilac e un ampli guardader enjardinat que permeterà dispausar d'ua vista panoramica de Vielha e des montanhes deth tunèl.

Aguesta òbra de mielhora der accès ath pòble de Vilac auie estat ua demana permanenta der Ajuntament de Vilac, que, finaument, veirà resolvudes es deficiéncies qu'enquia ara auien es vesins, non s'ompe de Vilac senon tanben de Mont e Montcorbau, qu'auien d'utilizar aguesta carretèra fòrça malament e tanta accedir ad aguesti pòbles.

PLAN DE PESCA 2006

Segontes s'especifique en **"Plan especific de pesca d'Aran 2006"**, eth periòde generau obran de pesca des deth 18 de març enquiat 31 d'agost de 2006.

Eth Plan compde damb un materiau grafic de mapes e senhalizacions, adreçat de francas aficionades a la pesca. Cau informar qu'es servicis que proporcionen es "Targetes de pesca" se trapen enes de l'edat deth Conselh Generau d'Aran (Còde de Saforcada, Vielha).

Cau destacar que i a tres diferéncies entre eth Plan der an passat e er actuau Plan 2006:

- Que i a un augment deth numero de zònes de pesca sense mòrt de 6 a 10.
- Que i a er establiment d'ua disminucion deth numero de captures de 10 a 8 ena Bassa d'Oles.
- Que i a ua major determinacion des periòdes de pesca en cada ua des zònes. Periòdes A, B, C e D. Qu'en anterior decret non quedauen tant especificades.

Rebrembam es diferents periòdes entre quines dates incorporen e quina especificitat an:

Periòde A: deth 18 de març de 2006 ath 31 d'agost de 2006. (Generau e infantil).

Periòde B: deth 13 de mai de 2006 ath 31 d'agost de 2006. (Nauta montanha).

Periòde C: deth 3 de junh de 2006 ath 30 de seteme de 2006. (Lacs).

Periòde D: deth 18 de març de 2006 ath 17 de seteme de 2006. (Sense mòrt).



Tota aguesta reglamentacion, coma er edicte complèrt deth Conselh Generau d'Aran, se pòt trapar en "Bullle Oficial de la Província", numero 30, de 4 de març de 2006.



MUNCIS
ECONOMICS
TOT ARAN

ME BUSQUEU
MES

973 64 32 88

MÁRMOL
Piezas a medida
Escaleras
Mesas de jardín
Cocinas

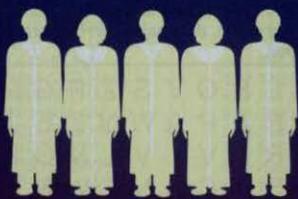
c/Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
(Junto al hospital)

MÁRMOL
PARDO S.L.

Tumbas
Lápidas
Grabados

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

GOSPEL EN ARAN



El pasado 4 de marzo tuvo lugar el concierto Gospel por la Paz, en la Iglesia de Santa María de Arties, y a cargo del Coro de la Unión de Actores de Madrid. La iniciativa, que partió de la escuela de esquí Carrion y de la Empresa de alquiler de esquí Solecanga, pretendía ofrecer el *Concierto del Esquí*, dado que en estas fechas la Val d'Aran se encuentra llena de amantes del deporte blanco.

El concierto fue gratuito y contó con numeroso público. El coro realizó un espectacular repaso de la música étnica, espiritual negra y gospel. La iglesia se quedó pequeña ante la cantidad de personas que se desplazaron hasta la población del Naut Aran las cuales fueron espectadores y actores durante todo el concierto, con temas tales como: *Se equivocó la paloma*, *Moon River*, *Te recuerdo Amanda*, etc... Solecanga, impulsora de la iniciativa, valoró muy positivamente la respuesta del público y contempla la posibilidad de repetir esta iniciativa el año que viene.



No puedo más - se lamenta un individuo -. Mi mujer no hace más que pedirme dinero, dinero, siempre dinero...

- ¿Y qué hace con él? ¿No te lo explica? - le responde su compañero
- No, porque nunca se lo doy

☺ ☺ ☺

Un marido observa, con mal disimulada preocupación, como su mujer sale junto a él de un supermercado, cargada con un enorme cesto de comida y productos del hogar.

- ¡Eso debe terminar! - dice muy alterado -. A tu edad no puedes ya cargar con tanto peso; a partir de ahora, mientras vaya contigo, harás dos o tres viajes con un cesto más pequeño. Así no me harás sufrir.

SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de 12 tribus indias norteamericanas. Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar situadas de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo, de abajo a arriba o en diagonal, en ambos sentidos.

A	L	B	O	V	S	Z	P	G	M	K	E	U	O
W	P	A	P	A	W	N	E	I	R	E	H	J	
D	R	A	V	I	V	L	M	O	E	J	K	Ñ	A
O	S	F	C	G	N	C	W	R	U	Y	O	Z	V
E	J	B	O	H	O	A	G	Ñ	A	P	R	N	A
O	E	X	M	R	E	K	D	U	H	J	E	L	N
N	F	U	A	Ñ	D	Q	I	E	T	A	H	Q	F
A	K	O	N	I	V	H	L	X	L	O	C	Y	N
C	A	I	C	X	E	I	J	O	P	U	F	K	C
I	X	S	H	A	B	S	N	B	D	T	C	H	Q
H	D	M	E	P	Z	I	E	B	W	M	F	U	W
O	A	G	H	U	M	Q	Y	O	G	N	I	R	A
M	C	C	H	E	Y	E	N	N	E	H	C	O	T
S	H	O	S	H	O	N	E	T	K	W	S	N	I

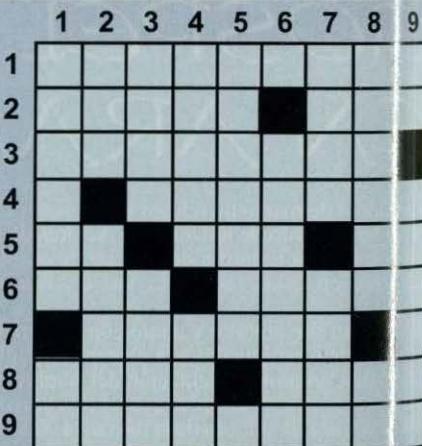
PROBLEMA MATEMÁTICO

Resolver este sudoku **José M^a Vecina - Madrid**

5	6		2		3
		3	6		2
7	3	5	4		9
	4		5	9	8
6		8		1	5
5	1		9	3	
2		8	5		3
6		3	1		
3		2		7	5



CRUCIGRAMA N° 60 ABRIL 2006



HORIZONTALES: 1- Arrebadoras de vida. 2- Hombre muy bajito. De esa manera. 3- Pequeño mamífero insectívoro de la familia de los scíridos. 4- Está en Babia. Mujer alegre. 5- Dios del sol en el antiguo Egipto. Esa cosa de la secundaria. En el centro del lema. 6- Pájaro de alta velocidad. Vulgarmente, prisión. 7- Antes de Larrañaga o Soler Leal. Final de motor. 8- Pieza musical rubia y con los ojos azules. Alero del tejado. 9- Espantosa.

VERTICALES: 1- Lleva la contraria al macho. Me sorprende. 2- Organización de las Naciones Unidas. Tacaño de Molière. 3- De donde sale el pan. Príncipe árabe. 4- Inútil. Pareja. 5- Chica del coro. Fácil de hacer con un canuto. 6- Vocal delgada. Acerar la boca a una botella. 7- Lesión. Dios del viento. 8- Cocinasen. En la manga del tramposo. 9- Afiración. Sujeta la barca.

Las soluciones en la página 57

Teléfonos de interés



BOMBEROS (URGENCIAS) 085
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
POMPIERS BOSSOST 973 648 380
EMERGENCIAES Y RESCATE DE MONTAÑA 973 640 080

DISPENSARIO ARTIES 973 642 847
DISPENSARIO BOSSOST 973 648 211
DISPENSARIO LES 973 648 229
DISPENSARIO SALARDÚ 973 644 030

HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA 973 640 006

GUARDIA CIVIL VIELHA 973 640 005
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS) 062
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA 973 640 005

POLICIA NACIONAL (URGENCIAS) 091
POLICIA NACIONAL (COMISARIA DE LES) 973 648 014

MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS) 088
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 648 014

AYUNTAMIENTO VIELHA 973 640 018
AYUNTAMIENTO ARTIES 973 641 612
AYUNTAMIENTO ES BÒRDIES 973 640 939
AYUNTAMIENTO BOSSOST 973 648 157
AYUNTAMIENTO LES 973 648 007
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN 973 644 030

ALSINA SALLEYS BARCELONA 93 2656 5 92

PARROquia DE VIELHA 973 640 021
PARROquia DE BOSSOST 973 648 253
PARROquia DE LES 973 648 105
PARROquia SALARDÚ 629 791 095

POMPADOUR CUEBRES PARDÓ (VIELHA) 973 642 339

ESTADOUNIDENSES DE CARRETERAS DE CATALUÑA 900 123 505

CONSELL GENERAU D'ARAN

973 641 801

INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA 973 640 110
INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSOST 973 647 279
INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDÚ 973 645 197
INFORMACIÓN Y TURISMO LES 973 647 303
TURISME VAL D'ARAN 973 640 688
MUSEUS DERA VAL D'ARAN 973 641 815
CORREOS-OFICINA VIELHA 973 640 912
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN 973 640 601

FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSOST) 973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU) 619 791 507
TAXI J.ALEXANDRE (BETRÉN) 619 957 555
TAXI OLPERER S.L. (ARTIES) 973 640 442
TAXI J.ANTONIO PUENTE (GARÓS) 630 980 934
TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSOST) 973 648 242
TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÉN-VIELHA) 605 276 387
TAXI XAVIER MARTÍNEZ (VIELHA) 609 386 968
TAXI FULGENCIO DEDIU (VIELHA) 629 370 070
TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA) 629 271 447
TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ) 639 309 995
TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA) 629 314 334
TAXI XAVIER CASTET (BOSSOST) 973 647 124
TAXI IGNACIO GÓMEZ (BOSSOST) 610 225 488
TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA) 609 571 098

SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÁ 973 642 842

ARAN VALOR NATURAL (AVALON) 657 989 851
www.avalonaran.org

CINE DE VIELHA 973 640 830
CINEMA CULTURAL DE BOSSOST 973 648 157

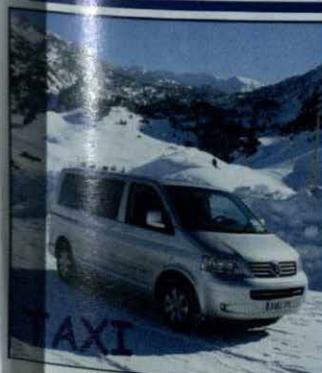
Val d'Aran
Betren - Vielha

Zonerik
Joana & Erika

LAVANDERÍA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

COMPLEJO **ELURRA**
(AL FINAL DE LA RAMPA)

973 64 09 54 - 609 83 91 99
Fax 973 64 14 81



TAXI **VAL D'ARAN**
JAVIER VERGÉS



Aeropuertos Barcelona / Toulouse
Conexión AVE Lleida / Madrid
S.N.C.F. Montrejeau / Toulouse
Barcelona - Tarragona - Lleida - Girona
Madrid - San Sebastián - Valencia y otras capitales

Tel. 617 40 14 45

EL CHÓFER DE EINSTEIN

Al poco tiempo de haber publicado Albert Einstein su primer trabajo sobre la *Teoría de la Relatividad* empezó a hacerse famoso en toda Europa. Tal fama adquirió, que muchas universidades le invitaban para charlas sobre ella. El lugar donde él trabajaba puso a su disposición un auto con su chofer para trasladarse a estas universidades. En todas ellas tuvo gran éxito, es decir, que al final de sus presentaciones, lo aclamaban con un aplauso atronador. Pero, debido a lo novedoso y difícil del tema, en ningún lugar surgían preguntas.

Así iban Einstein y el chofer recorriendo universidades, el chofer siempre sentado en primera fila y escuchando atentamente la exposición del profesor. Después de algunos meses, el chofer le dice a Einstein:

- Profesor, le quiero proponer un trato. Yo no entiendo ni una palabra de lo que usted dice en sus conferencias, pero tengo una excelente memoria, y recuerdo, palabra por palabra, su exposición, incluyendo todas las fórmulas. Además me imagino que usted estará cansado de repetir siempre lo mismo y de que nadie le haga preguntas. Por otro lado, a mí, como pobre chofer, jamás nadie me aplaudió, y entonces le propongo que cambiemos nuestros roles, yo doy la conferencia, total nadie hace preguntas, mientras usted descansa y puede meditar sobre otros problemas."

Einstein piensa un poco, le pide al chofer que dé la conferencia, verifica que efectivamente la pue de dar sin un solo error, y accede al pedido. El chofer se deja crecer un poco el pelo, para parecerse más a Einstein, se pone el traje azul oscuro y el gorro del chofer y ambos comienzan la divertida experiencia.

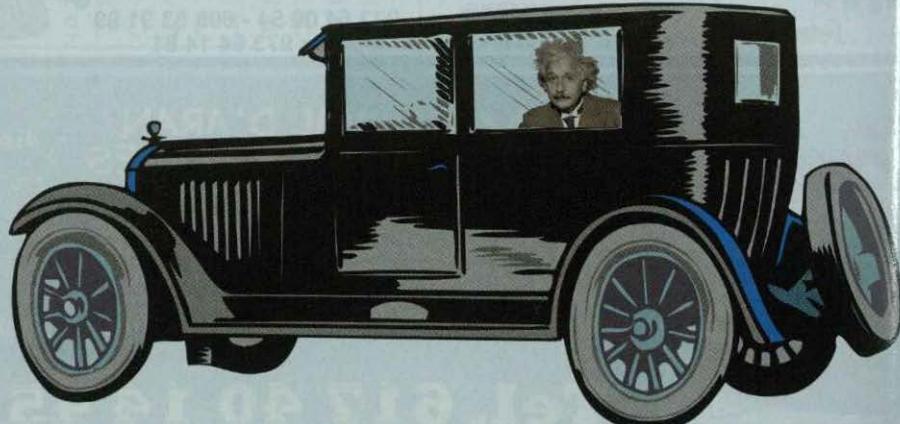
El chofer da perfectamente la conferencia, siempre coronada con grandes aplausos, mientras Einstein se sienta en primera fila, fumando en pipa y descansando.

Todo va perfecto, sin ninguna pregunta, hasta que llegan a una universidad de Baviera. Cuando el chofer termina la charla y ya los asistentes están comenzando a aplaudir, del fondo de la sala se escucha una voz que dice:

- Dr. Einstein: yo no comprendí todo lo que usted dijo y quisiera que me explique con detalle el significado de los términos de la ecuación número 3, que todavía se puede ver arriba a la izquierda de la pizarra."

El chofer titubea un solo instante, imperceptible para el público, y enseguida responde:

- Mi querido profesor, me extraña que usted me haga esta pregunta. Lo que usted quiere saber, en realidad lo sabe cualquier persona. Es más, mi chofer aquí presente se lo explicará."



Pizzas para llevar

Pizzería La Suprema

Avd. Castiero, 17 local 3
25510 VIELHA - Val d'Aran
Telf. 973 64 13 07

En la rotonda de
la entrada de Vielha

musèus informa

Rota Romanica d'Aran (Noveme 2005-juny 2006)

Rota cuidada damb resèrva prèvia

Glèsses: Santa Maria d'Arties, Sant Andreu de Salardú

Santuari Maria de Cap d'Aran de Tredòs

Oranvisites:

Dimecres, diudendres e dissabte

Gessos a tòs 11 hores deuant deth Musèu dera Val d'Aran
(973 64 1815) - Pretzi: 6€



ROSA GODOY LUJÁN

VIELHA



granuilla

CATAS
GOLFAS



MENÚ DEGUSTACIÓN - VINOS

Cursos de iniciación a la cata

Catas monográficas

Grupos de 10 a 16 personas

Horarios y días con reserva

973 64 00 30

658 50 08 14



Franfurt Aran

ESPECIALIDADES EN:

BOCADILLOS CALIENTES Y FRÍOS
HAMBURGUESAS Y FRANKFURTS

¡PRUÉBALOS!



ENCARGOS PARA LLEVAR:

TEL. 973 64 08 36

Av. Pas d'Arro, 36
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tot
ARAN

ANUNCIASTE
EN LA REVISTA DEL VALLE
TEL.: 973 64 32 88



EL INGENIERO Y EL INFIERNO

Se murió un ingeniero y fue a llamar a las puertas del Cielo. San Pedro buscó en su archivo, pero únicamente andaba un poco desorganizado y no lo encontró entre la maraña de papeles, así que le dijo, "Lo siento, no estás en las listas...". De modo que el ingeniero se fue a tocar la puerta del infierno. Allí, le dieron alojamiento inmediatamente.

Al cabo de poco tiempo, el ingeniero, cansado y aburrido de padecer las miserias del infierno, se puso a diseñar y a construir interesantes mejoras. Al paso del tiempo, ya tenían ISO 9000, sistema de tratamiento y depuración de cenizas, aire acondicionado, inodoros con drenaje, escaleras eléctricas, equipos electrónicos, redes de telecomunicaciones, programas de mantenimiento, sistemas de control visual etc., etc., etc. ... y esa manera, el ingeniero se labró una muy buena reputación en el averno.

Un día, Dios, hablando con el Diablo por teléfono, y con tono de sospecha le preguntó... "¿Y cómo estáis por aquí, en el infierno?"

"¡¡Estamos fabulosamente bien!! – respondió Lucifer. Tenemos ISO 9000, sistema de tratamiento de cenizas, aire acondicionado, inodoros con drenaje, equipos electrónicos, internet, etc. Mi dirección de mail es, apúntate esto mi estimado amigo, es: ¡Y no se cuál será la próxima sorpresa del Ingeniero!".

"¿Qué dices?, ¿Qué tenéis un ingeniero en el infierno!? Eso es un error, nunca debió haber llegado ahí un ingeniero. ¡Me lo mandas para acá, inmediatamente!"

"¡Ni loco, amigo mío!. Me encanta tener un ingeniero en mi organización, y me voy a quedar con él, eternamente". – respondió el diablo. Dios verdaderamente enojado, le respondió: "¡Mándalo para el cielo enseguida o te demandaré!"

Y el diablo, con la visión nublada por la tremenda carcajada que soltó, le contestó a Dios: "¿Si? ¿y como lo vas a hacer?, tengo verdadera curiosidad sólo por saber una cosa... ¿de dónde demonios vas a sacar un abogado?"



CORTINES I TAPISSERIES Sant Jordi

PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS



C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSOST

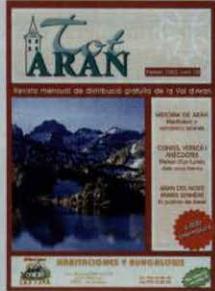
Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55

LIBRERIA VIDAL
Ed. Ctra. de la Neu (Interior)
5530 - VIELHA
Tel. 973 40 96 60 Fax. 973 64 22 74

PRENSA Y REVISTAS
FOTOCOPIAS Y COPIAS COLOR
MATERIAL ESCOLAR Y DE OFICINA
SERVICIO DE FAX - PLASTIFICACIONES
OBJETOS REGALO - RECARGAS DE MÓVILES
TARJETAS VISITA Y SELLOS GOMA
PRIMITIVA - BONO LOTO - QUINIOLA
EUROMILLÓN - GORDO
RECLAMOS PUBLICITARIOS
(Camisetas, llaveros, bolígrafos, etc..)

REVISTA

Tot
ARAN



973 64 32 88

Inmobiliaria ESCAMBI INTER-NACIONAL



A 6 min. del Valle de Aran, gran casa de 200 m2, con terreno de 3000 m2. Preciosas vistas. 170.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, casa de pueblo. Comedor con chimenea, 3 hab., cocina, baño y balcón. Contrib. anual 236 €. 82.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, preciosa finca, con comedor, 2 salones, 2 cocinas, baño, 7 hab. gran sótano y jardín de 5000 m2. Ideal para casa rural. 550.000 €.



A 20 minutos del Valle de Aran y a 10 min. de Luchon, bonita casa con salón, comedor y cocina, 4 hab., baños, altillo. Terreno 2000 m2. Ideal para casa rural. 195.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, casa de 120 m2. Salón, cocina, 2 hab., terreno de 300 m2. Contrib. anuales: 212 €. 139.000 €.



A 10 minutos del Valle de Aran, bonita casa de 120 m2, en perfecto estado. 4 hab., salón-comedor, buhard. y garaje. Terreno 2600 m2. Vistas preciosas. 242.000 €.

A 10 min. del valle de Aran, en un precioso inmueble Napoleón III, piso 70 m2, con comedor, cocina, baño, 2 hab. Bonitas vistas. 74.000 €.

A 12 minutos del valle de Aran, 2 terrenos contiguos, totalmente llanos, de 1.500 m2 cada uno y edificables. Junto a un bonito arroyo. Preciosas vistas y mucha tranquilidad. Pueden venderse en un sólo lote. 25.000 € cada uno.

CONCERTAR CITA PREVIA

**646 13 42 52
00 33 681 37 81 14
00 33 609 87 61 68**

SE HABLA
ESPAÑOL



Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)
www.escambi.com

Tot
ARAN 21

SONIAR

Cisqueta neishec en Canejan, en ua familia umila. Es sòns pairs hèn de jornalèrs çò deth se pòble e es ores que hèn non son guaire ben pagades. Cisqueta ei ua bèra mainada, hilha unic pairs son orgolhusi d'era e ara, eth sòn còs ja comence a préner era forma d'ua hemna adolescència vestida tamb liròts e es pelhes que pòrte son dera hilha deth senhor, que quan les dètoles tostems descolorides.

Aquesta primauera, era sua cosia de Bossòst se maridarà. Aqueth dia Cisqueta a d'estreanaua que meterà en valor era sua beresa. Ena bòrda i a dus anhèths e quauques poretes que s'vener ena hèira de Les e aqueri sòs poderàn servir entara crompa dera pelha e d'un parelh entà Cisqueta.



semble que com ei d'ua casa vielha, ua casa d'un gran auviatge e qu'eth sòn pair ei proòm des institucions araneses, toti es gojats deth pòble van a demanar era sua man ath sòn pair. Mès Cisqueta leva leçon e hèr-le a compréner que non a d'escotar es flatoneries d' aqueri pretendents, que sonque cerquera sua dòt e non cerquen eth sòn bonur.

Aquera leçon non l'ac aguec de dar Cisqueta. Siguec eth pas deth temps qui l'ac dèc. Eth sòn pair, eth proòm, un gran aimant des jòcs d'asard, perdec tota era sua fortuna enes casinos deth Portilhon, alavetz siguec eth torn de Marianna de portar pelhes descolorides. Ei quan era gojata se'n dèc compadre de que non se'n cau arrir deth malur des auti. Qu'es sòs e es bères pelhes non hèn qu'ua persona significativa a ua auta. Eth sòn de Cisqueta se complic e Marianna ja non la guardarà tamb aqueri uelhs burlérs. E en maridatge dera sua cosia de Bossòst coneishec ad aqueth gojat que l'acompanhèc ath long dera sua vida.

Juanita Santafusta de çò deth sarte Guilhèm

C · O · N · S · V · L
 ♦ ♦ ♦
**DENSIÓ
 MONTARTO**
 ★ ★



Ctra. a Baqueira - Beret s/n
 25199 - ARTIES
 Tel./Fax: 973 64 08 03



COMERCIAL M. Y M.
 PROFESIONALES DEL HOGAR

PROFESIONALES DEL HOGAR
 EN MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑOS
 PARA REFORMAR SU PISO.
 PÍDANOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Pol. Industrial Mijaran, Nave 6
 25530 - VIELHA (Lleida)

Tel./Fax 973 64 19 68
 maneromelero@jazzfree.com



Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88

**PHONE
 LAND**

TELEFONICA MOVISTAR · MOVISTAR EMPRESAS
 LÍNEAS RTB-ADSL-RDSI · TODO EN ACCESORIOS
 TERMINALES LIBRES



TRATO PERSONALIZADO

MOVISTAR 2000
 Avda. General Calbetó
 (Rotonda)
 25 10 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
 Tel/Fax 973 64 28 58

peluquería
 Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B
 25530 - VIELHA
 Tel. 973 64 07 40



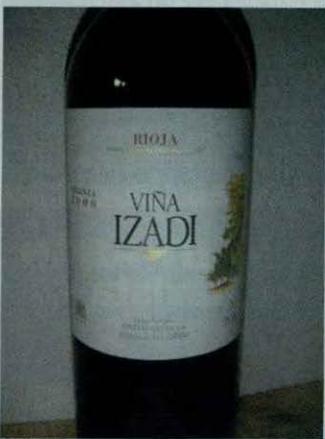
Centre Caprabo
 Ctra. de França, s/n
 VIELHA (Lleida)
 Tel. 973 64 23 45
 Fax 973 64 10 10

Era Funeraria
PARDO S.L.

Atención al cliente 24 h.

c/Dr. Vidal, 1 (Junto al hospital de Vielha) VIELHA
 Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

VIÑA IZADI SELECCIÓN (1997)



La bodega alavesa Viña Villanueva, fundada en el año 1987, inicia una nueva etapa, en la que Viña Izadi Selección es el producto estrella a lo que se ha dado en llamar vinos de alta expresión. Destacada maestría del enólogo, que ha seleccionado con lupa las uvas, 80% y 20% graciano, de una cosecha mediocre y ha sabido sacar partido y darles lustre con una selecta madera de roble nuevo americano, donde el producto adquirió carácter durante 18 meses. Viña Villanueva adquiere toda la uva de sus viñedos y elabora unas 1,3 millones de botellas cada año.

El rioja tinto Viña Izadi Selección, de la cosecha de 1997, tiene color cereza intenso, de capa alta. En nariz se perciben notas de frutas rojas y negras, maduros y bien sazonados, así como barricas tostadas, el paladar es dulce y matizante. Su final es firme y amplio, dejando unos momentos de sabor a la memoria. Es un caldo muy adecuado para beberse al mediodía.

COMARCA VINÍCOLA EMPORDÀ - COSTA BRAVA

La comarca vinícola Empordà - Costa Brava, está situada en la provincia de Gerona, rozando con Francia, en la esquina nororiental de la península. Tiene una extensión de unas 3.000 hectáreas de contrastes muy acusados, con alta insolación, pluviometría notable y frecuencia de vientos bastantes violentos, como la famosa tramontana. Los suelos están formados por terrenos sueltos, con buen drenaje y pobres en materia orgánica.

En dicha comarca están autorizadas las uvas blancas Macabeo y Xarel-lo, mientras que las tintas son Garnacha y Mazuela. Esto permite elaborar unos vinos con una graduación alcohólica de 11,5 a 13,5° los blancos, y de 11,5 a 14° los rosados y los tintos.

En el Empordà son famosos, principalmente los vinos rosados, aunque también se elaboran vinos dulces, generosos y tintos, que se consumen jóvenes.



Husteria
Móbles a medida
Decoración
Codines



Pol. Ind. Mijaran, Nau 23 c/Aiguaprima, 5
Móvil: 629 106 425
Tel. e Fax 973 641 204
25530 - VIELHA

EL HOCKEY SOBRE HIELO, UN NUEVO DEPORTE EN ARAN



Derivado de la práctica individual del patinaje sobre hielo, muy común en las zonas frías de Europa, aparece en el último tercio del siglo XIX, el Jockey Hielo, que proviene del francés "hocquet" y que significa "crosse" (cayado).

Los orígenes del hockey sobre hielo, aunque actuales, son poco conocidos, pero está muy claro que los británicos fueron quienes introdujeron este deporte en América del Norte. Los soldados estacionados en Nueva Escocia, en Canadá, jugaron los primeros encuentros y un grupo de estudiantes de la Universidad de Montreal organizó, en 1879, las primeras competiciones, bajo unas reglas de juego conocidas.

La práctica de este deporte se extendió a los Estados Unidos, en el año 1890. Los primeros partidos entre universidades aparecieron en 1895, con el partido entre la Universidad de Yale y la de John Hopkins. El hockey apareció en el programa olímpico, en las Olimpiadas de Amberes de 1920, participando integradamente en los Juegos Olímpicos de Invierno, en 1924, en Chamonix. Si bien hubo que esperar a los Juegos Olímpicos de Nagano, en 1998, para ver aparecer la participación femenina, aunque sólo representada por ocho equipos, mientras que los equipos masculinos eran 14.

En España, la Liga está formada actualmente por siete equipos, que juegan parte de ella a puntuación y otra a eliminatorias, que pueden alcanzar hasta cinco partidos. Los equipos actuales de Clubes de Hockey Hielo son : F.C. Barcelona, C.H. Jaca, C.H. Madrid, C.G.Puigcerdá, C.H. Vielha, Majadahonda H.C. y C.H. Txuri Urdin.

Juego - Un equipo no puede tener más de seis jugadores en pista; un portero, dos defensas, dos aleros y un central. La cantidad de jugadores en juego puede verse reducida, en razón a las faltas realizadas. El puesto de portero puede verse remplazado siempre por el de otra situación más, en cualquier momento del partido. La totalidad de jugadores por equipo pueden llegar a un máximo de 22.

Un partido comprende tres períodos de 20 minutos, con descansos de 15 minutos. Los equipos cambian de campo cada periodo y en caso de empate final, se juega una prórroga de 10 minutos, hasta conseguir el tanto de oro.



EL COMETA SCHOEMAKER

El cometa Shoemaker-Levy 9 fue descubierto por Carolyn y David Levy, en 1993. Poco después de su descubrimiento, se determinó que se encontraba en una trayectoria altamente elíptica cerca de y en rumbo de colisión. Era difícil calcular su órbita antes de su paso cerca del planeta gigante, en 1992.



En 1992, el SL 9 pasó por Júpiter por dentro del límite de Roche y se rompió en unos 21 fragmentos, que se dispersaron a varios millones de kilómetros lo largo de su órbita. El tamaño y masa del cuerpo original y de los fragmentos individuales es todavía incierto. Se estima un tamaño de 10 km en el diámetro del cuerpo original y de 1-3 km para el mayor de los fragmentos.

Entre el 16 y el 22 de julio de 1994, los fragmentos impactaron contra la atmósfera de Júpiter. Era la primera vez

que los científicos tenían la oportunidad de ser testigos de la colisión de dos cuerpos extra terrestres. Observaron los impactos todos los grandes telescopios terrestres, miles de telescopios aficionados y varias naves espaciales, incluyendo al Hubble y la Galileo.

Las fotografías se publicaron en la Red horas después de los impactos y causaron importantes embotellamientos en algunos sitios web. Los efectos de los impactos fueron visibles en Júpiter durante casi un año después de la colisión. Se han encontrado cadenas lineales de cráteres en Ganímedes y Calisto, que se cree se formaron por los impactos de cuerpos parecidos al SL 9.

El SL 9 ya no existe, pero su legado científico se estudiará durante años. Ahora sólo nos quedan preguntarnos varias cosas:

- ¿Cuánto tiempo durarán las cicatrices del impacto? ¿Habrá algún efecto a largo plazo en Júpiter?
- Con qué frecuencia ocurren cosas así en Júpiter? ¿Y en la Tierra, pueden ocurrir?
- Los estudios preliminares han fallado en confirmar el esperado aumento de agua en los lugares de impacto. - ¿Era el SL 9 deficiente en agua comparado con la mayor parte de cometas?

Los datos aportados por el Hubble pueden descifrar, en breve periodo de tiempo, todas las respuestas a estos enigmas.

Aran Service

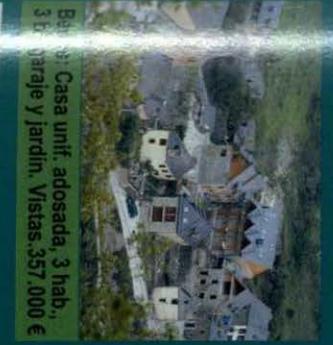
Su inmobiliaria en el Valle de Aran
Desde 1989



Garròs: Casa típica aranesa, con preciosas vistas. Consultar precio.



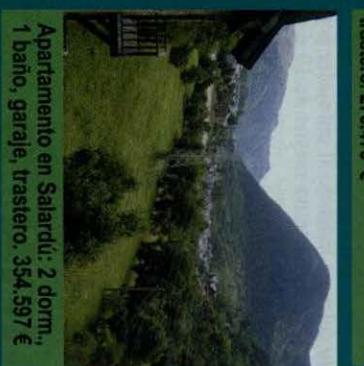
Unita: Casa unifamiliar con jardín, 4 dormitorios, buhardilla, 3 baños, garaje 2 plazas.



Bosòst: Casa unif. adosada, 3 hab., 3 f. Baño, garaje y jardín. Vistas. 357.000 €



Vielha: Apt. 3 dorm., 2 baños, balcón, 2 pl. parking. Alto standing. Precio: 450.759 €



Beitén: Apartamento de 2 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina abierta, terraza y trastero. 276.475 €



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN GRAN HOTEL (50 hab.)
3.126 m2. Carrer N-230, km 185 (Junto Massos)

Encuéntrenos en: AV. Eth Solan 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aranservice @ aranservice.com

Información laboral y fiscal

MODIFICACIÓN TRÁMITES Y PAGO PRESTACIÓN POR DESEMPLEO

Objeto: modificación del RD 625/1985 que desarrolla la Ley 31/1984 de protección por desempleo para los trámites administrativos y el pago de las prestaciones.

En vigor: 01-04-2006, salvo excepciones.

SIMPLIFICACIÓN TRÁMITES ADMINISTRATIVOS:

El certificado de empresa es documento válido para acreditar la situación legal de desempleo. Para acceder a las prestaciones, será suficiente el certificado de empresa, cumplimentado por el empresario, para acreditar que el trabajador ha sido involuntario. Permitirá que, con carácter general, los expedientes de prestaciones sólo de 1 o 2 documentos justificativos: la solicitud y en su caso, certificado de empresa – nuevo apartado 1 RD 625/1985 -.

La solicitud de la prestación podrá también formalizarse y presentar los datos por correo postal e Internet (correo electrónico, informáticos o telemáticos), sin tener que acudir a las oficinas de empleo. También la reclamaciones, alegaciones, declaraciones, o comunicaciones de baja u otras de interesado - art.24 RD 625/1985 "Presentación de solicitudes y otra documentación" - en vigor a los 6 meses de su publicación.

La solicitud de las prórrogas del subsidio de desempleo y la declaración anual de rentas de los perceptores mayores de 52 años podrán realizarse con sólo enviar por correo, o por medios electrónicos, informáticos o telemáticos una declaración de su situación de rentas y familiar – Art.10.3 RD 625/1985 – en vigor a los 6 meses de su publicación.

Solicitud agrupada de reanudación de las prestaciones y del subsidio (fijos discontinuos, reducción o sus ERE): se podrá solicitar de una sola vez, de forma única por todo el periodo de prestación o agrupada mediante la reanudación de las prestaciones en el caso de los colectivos de trabajadores que alternen a lo largo de periodos de trabajo y desempleo – nuevo apartado 4 y 5 al Art.13 RD 625/1985 – en vigor a los 6 meses de su publicación.

PAGO PRESTACIÓN

Eliminación de la retención de los 10 primeros días de prestación o subsidio -modif. Art.26.2 RD 625/1985- y única "La regularización del descuento de los 10 días a los pagos efectuados antes de la entrada en vigor del RD se realizará cuando se cause baja"

Compensación y descuento del pago indebido al trabajador por su colocación, conocida tras la elaboración de nómina de la prestación y por importe no mayor de 10 días - nuevo apartado 6 al Art.26 RD 625/1985

Porcentajes sobre la base reguladora: el 70% durante los 180 primeros días (antes 80%) y del 60% a partir del 181 día (apartado 2).

Desaparece la escala para calcular la cuantía máxima proporcional al SMI según el número de hijos (apartado 3).

Artículo facilitado por CADION ASSESSORAMENT E GESTION, de Vielha

Assessorament

CADION
s.l.
Gestion

c/ Dr. Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA
(Lleida)

■ LABORAU
■ FISCAU
■ COMPTABLE

Tel. 973 64 20 79

Fax 973 64 29 19

e.mail: cadionsl@tiservinet.es

SEMANA DE LA SOLIDARIDAD

Hola a todos:

En primer lugar, querría daros las gracias por vuestra asistencia a la **Semana de la Solidaridad 2005**. general, nos quedó la impresión de que todos pensabais que sería una buena idea volver a los eventos, que funcionaron tan bien el año pasado.

En principio, la Semana de la Solidaridad 2006 será el próximo 18 de abril, aunque algún evento se hará en otra fecha más idónea. Por favor, si tenéis alguna sugerencia, o si alguna fecha o propuesta no os parece suficientemente interesante, enviadnos un mensaje.

Por ahora, y esperando que nos comuniquéis que os parece, incluimos algunas fechas para empezar a montar el calendario de actividades, sabemos que tenemos poco tiempo y que tendremos que hacer un esfuerzo para organizarlo, pero vale la pena.

De momento, os proponemos los siguientes actos gratuitos para concienciar y sensibilizar a la población sobre la solidaridad y también para recaudar fondos. En esta ocasión, el dinero recaudado será para la Asociación Vicente Ferrer y para el proyecto de Galle, en Sri Lanka:

1- Exposición del 18 al 25 de abril: manualidades hechas por los niños, que promuevan la paz y la solidaridad con otros niños. El tema podría ser: "Los niños y la paz" o "Todos los niños del mundo necesitan una gran familia en paz"

2- Taller en el que se expondrán (falta confirmar) llaveros con el logo de la semana, hechos por ADDA y la instalación de un vídeo o fotografías sobre la cooperación del Valle de Aran en Guatemala, que va a enviar desde este país, Oscar Rodríguez. Se admiten propuestas. Se pondrá una urna para recaudar fondos. La entrada es gratuita.

3- Sesión informativa, el miércoles 19 de abril, a las 19 horas, en el cine de Vielha, a cargo de un responsable de la Asociación Vicente Ferrer. Se montará un stand como inauguración de las jornadas de solidaridad, en el cine de Vielha, explicando cómo se va a utilizar el dinero que se recaude.

4- Paseo de una película, relacionada con la solidaridad, *en el Cine de Vielha*, con debate después de la proyección.

5- Taller de teatro, organizada por las participantes de los talleres del Casau deth Jubilat.

6- Espectáculo coral y de baile, el sábado 29 de abril, a las 18 horas, en el cine de Vielha. Cada grupo disponerá, aproximadamente, de 15 minutos. Cada asociación deberá enviar los títulos de las danzas lo antes posible. Se necesitan voluntarios para organizarlo. Actuarán: Escola Música Val d'Aran, Talher de Música, Coral Garona, Es Corbilhers, Es Fradins, Còlha Santa Maria de Mijaran

7- Festival 2006. En la Solana de Vielha, parking del Palai de Gèu. Sábado 22 de abril. Festival, de 10 a 17 horas. Tarde cultural, de 17 a 21 horas. Concierto, desde las 23 horas, hasta fin de fiesta. Presentación de los talleres que organiza el Ayuntamiento: circo, teatro experimental, flamenco y atletismo. Exposiciones de varios artistas y artesanos jóvenes. Tarde cultural y concierto para jóvenes: La Guineu, The Band, Los Tarugos, Jam Session.

8- CEC / A - Gala de patinaje, el domingo 22 o 30 Abril. Cristina Antillach, coordinará esta actuación.

9- Cena de Soroptimist. Fecha a concretar.

10-Partidos de Fútbol organizados por Club Fútbol Vielha.

También habrá alguna otra actuación, todavía por confirmar. (Por ahora nos han confirmado: Samkya, Payasos sin Fronteras, Mayte, Lusia, etc.) No se puede volver a organizar el mismo tipo de espectáculo que se organizó en el cine, porque varios de los grupos no pueden participar este año: Carpe Diem, Nave 15, Dr. Criado.

Hasta pronto:

Nora Muntañola Thornberg





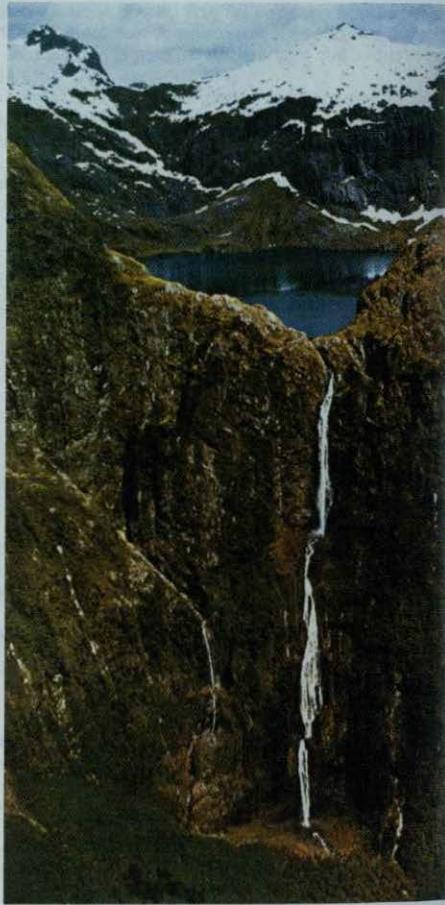
Maravillas del mundo

CASCADAS SUTHERLAND

Nueva Zelanda es una tierra de grandes contrastes. Situadas en una de las regiones más apartadas de los Alpes neozelandeses, fueron descubiertas por Sutherland a finales del siglo XIX.

Espejo líquido en el hueco del circo glaciar, el agua límpida refleja los acantilados y las cumbres nevadas de las montañas neozelandesas, antes de correr hacia el mar en una larga y clamorosa cascada. Un camino abierto por Quentin McKinnon, permite acceder a ellas desde el lago Te Anau, tras una prolongada ascensión. Se necesitan, no obstante, dos días de marcha para recorrer los 31 km. que separan el lago, de las cascadas. Al regreso, se puede descender por el Arthur Valley, hasta Milford Sound.

Las cascadas de Sutherland figuran entre las más altas del mundo. Sus aguas, se precipitan desde 580 m. de altura, en tres saltos de 248, 229 y 103 m. a lo largo de una de las paredes verticales de la profunda artesa glaciar del Arthur Valley, abriendo una profunda brecha en la escarpada roca. Estos saltos constituyen el rebosadero del Quill, un lago de circo glaciar, colgado totalmente. Cuando el deshielo o las violentísimas lluvias provocan la subida del nivel del lago, las aguas se desbordan, formando una única y espectacular cascada.



**ETH
BURÈU**

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2^a
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

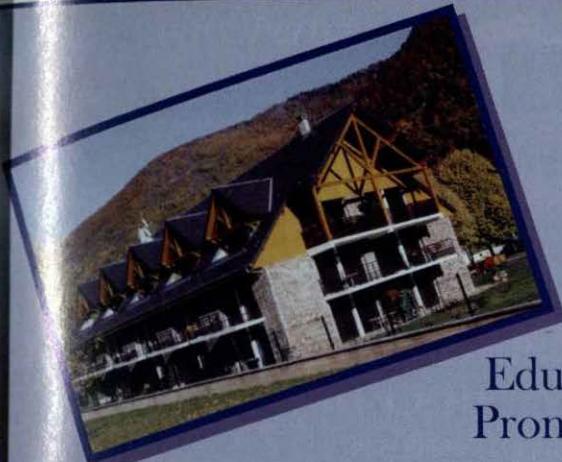
Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06



M^a Luisa Avelos Meier

Psicoterapia - Acupuntura
flores de Bach - reflexología podal - homeópata

Tel. 655 269 870 / 973 64 10 77
La Closa, casa 21 - 25539 Betrèn



ALTI IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro
Promotores - Constructores

Venta de pisos, casas y apartamentos
Alto Standing

Promoción de apartamentos
y casas nuevas en Luchon
Próximas a las pistas de esquí,
complejos deportivos,
golf, equitación,
parapente, vaporarium

Apartamentos T2, a partir de 78.000 €
con 2 plazas de parking, trastero, balcón y terraza

CONTACTE NUESTRA PÁGINA WEB

SOCIETE

ALTI
Immo

29, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON
Tel. 00 33 561 79 77 77
Fax 00 33 561 79 76 05
www.alti-immobilier.com



EL ERMITAÑO Y LOS ANIMALES

Una vez, hace muchos años, había un ermitaño muy viejo que tenía unas barbas muy largas, un hábito de sayal y unas viejas sandalias. El buen hombre, vivía en una pequeña ermita, en la montaña, y bajaba a los pueblos una vez cada semana a pedir limosna y a regalar a la gente el agua bendita de la pila de la ermita, las ramas de laurel pasadas por la frente del santo, que decían que valían para aplacar las malas tentaciones, las angustias y los malos pensamientos.

Un día, al levantarse, el ermitaño notó que habían destrozado el campanario de la pequeña iglesia. Otro día encontró rota la pared del pórtico. Otro día, cuando volvía de pedir la limosna, vio que se habían llevado todas las tejas del tejado. Por las pisadas del suelo se dio cuenta de que había sido obra de Froilán, un lobo que habitaba en una cueva de aquellos contornos.



El ermitaño hacía tiempo que había encontrado en el monte a una comadreja con una pata partida. La cogió, la llevó a la ermita y la curó con toda la paciencia. Otro día encontró a una raposa casi muerta por el frío sobre la nieve. También la cogió y la llevó a la ermita donde la calentaron a la lumbre y la hizo revivir con el calor. Otra vez encontró a un lobo medio muerto de hambre, acostado debajo de un árbol, sin poder moverse de debilidad. El ermitaño cargó con el lobo en sus espaldas y lo llevó a la ermita, donde le dio de comer y le hizo revivir.

La comadreja, la raposa y el lobo, agradecidos, se quedaron por la noche en sus cuevas y por la mañana iban a la ermita y lamían los pies y las manos del ermitaño. Después se iban y volvían al atardecer para volver a lamer las manos y los pies del anciano.

Un atardecer cuando la raposa, la comadreja y el lobo llegaron a la ermita, el ermitaño no estaba allí. Por la mañana volvieron y nuevamente tampoco encontraron al eremita. Entonces la raposa toda contrita contó a todas las raposas del monte que el ermitaño había desaparecido de la ermita. El lobo también muy triste se lo contó a todos los lobos y la comadreja también se lo explicó a todas las comadrejas.

todos los lobos, todas las comadrejas y todas las raposas y corrieron por el monte para buscar al ermitaño. A cabo de unos cuantos días una raposa encontró un pedazo de sayal y una sandalia del viejo, al pie de una lastra.

Cogió la sandalia y el trozo de sayal con los dientes y se lo enseñó a todas sus compañeras, a todos los lobos y a todas las comadrejas. Los animales, echaron a correr hacia la lastra donde la raposa había encontrado el trozo de hábito y la sandalia. Un poco más allá de la lastra estaba la cueva de Froilán y los animales, agradecidos, barruntaron que el ermitaño estaba preso en la cueva.

La raposa que había encontrado el pedazo de sayal era la más vieja de todas. Se tumbó en la braña que había delante de la lastra, haciéndose la muerta, y lo mismo hicieron todas sus compañeras, los lobos y las comadrejas. Toda la braña estaba sembrada de animales que parecían muertos.

Cuando al amanecer, Froilán salió de su cueva y se encontró con tanto animal muerto, se rió con su risa trueno y fue cogiendo a los animales y los metió en la oscura cueva. El villano los metió en la cueva para que al descomponerse, molestaran al pobre ermitaño con el olor.

A un grito que dio la raposa vieja se levantaron todos los lobos, las raposas y las comadrejas y se echaron al unísono encima de aquél hombre perverso, que creía que estaban muertas. Al poco rato Froilán yacía muerto en la misma puerta. El ermitaño salió con todos los animales y como no podía andar por los malos tratos recibidos, los lobos se juntaron en fila de derecha a izquierda, unos detrás de otros y el ermitaño se acostó encima de ellos y así le llevaron hasta la ermita.

an-Louis Ferret

*Peluquería Unisex
Estética*

tratamientos faciales y corporales

Solarium - Manicuras

especialidad en uñas de porcelana

6 *Allées d'Etigny (Pje. Sacarrère)
110 - LUCHON (Francia)
Tel. 00 33 561 79 59 63*



LA CRÉMAILLÈRE



50, Allées d'Etigny
110 - LUCHON (Francia)

Parrilladas a la piedra

Raclettes al fuego de leña

Deliciosas fondues

Crepes, barquillos, helados

Abierto todo el día

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr

de 10 a 12,30 y de 2,30 a 7 h.
boutique grande ouverte

MAINADERA

*tallas especiales
(hasta la 64)*

Colección

Primavera - verano

vestidos de ceremonia

abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02

LES (Val d'Aran)

**Que no sigui
per paraules!**

**ANUNCIS ECONÒMICS
A TOT ARAN**

973 64 32 88



MRW

*Más de 700
franquicias*

*Se traspasa
este negocio*

*Envíos nacionales e
internacionales 24 h.*

*Giros de dinero
a cualquier parte
del mundo*

Western Union

*Av. Maladeta, 14
25530 - VIELHA*

*Tel. 973 641 252
Fax 973 642 140*



TEL. 620 11 22 89

DIEGO GARCÍA

**ENYESADOS A MANO
Y A MÁQUINA**

**DECORACIÓN DE INTERIORES
EN YESO Y ESCAYOLA**

**C/ SANT JAIME, 23 2º 1º
25550 - BOSSÒST**

Alquilamos su vivienda

Flexibilidad

Usted decide Como?

Cuando? Quién?

Rentabilidad

*Máximos beneficios
para su alquiler.*

Garantía

*Especialista en alquileres
vacacionales.*

ALQUILERES POR SEMANAS

pirin^Alia

Alquileres en los Pirineos

www.pirinalia.com

Tlf: 93 210 27 74



UNA FRASE IMPORTANTE

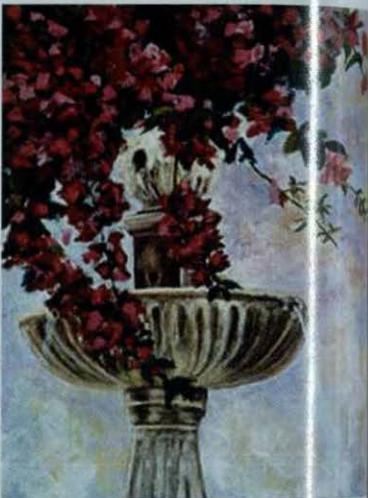
"No tengas miedo a la muerte, sino a la vida no vivida. No se trata de vivir eternamente, se trata de vivir".

Estas palabras las pronunciaba un hombre inmortal, mientras hablaba con una muchacha enamorada de su hijo. Toda la familia había bebido de la fuente de la juventud y la muchacha, que había llegado junto a ellos por casualidad, reflexionaba en esos momentos sobre si beber el agua y quedarse con su amado o no hacerlo y volver junto a su familia. La joven decidió al final no beber, y es que, no por tener una vida más larga ha de ser más intensa.

Muy a menudo entendemos la vejez como una época triste. Cada vez más cansados y débiles, nuestra vida se va apagando, poco a poco, hasta quedar sin luz. Identificamos el hacerse mayor al hecho de perder la oportunidad de disfrutar de lo que está en nuestras manos: la vida. Y mucha gente entiende como una resignación el no tapar las arrugas. Pero esto no es así; el aceptar una arruga no es resignación, todo al contrario, es ser consciente de haber vivido, tener experiencia en la vida y haber aprendido mucho durante el día a día.

Tememos a la muerte, porque valoramos mucho la vida y porque no conocemos nada de ella. Si, sin embargo, deberíamos ser conscientes de que la consecuencia de la muerte es la vida, y que sin la primera no valoraríamos la segunda.

Artículo escrito por Deborah Rodríguez (Era Bordeta)



PRESENTACIÓN DE LA OBRA "UN PAÍS DE LLEGENDA" DEL ESCRITOR JOAN BELLMUNT

El pasado día 16 de Marzo, tuvo lugar en Vielha la presentación de la obra del escritor catalán Joan Bellmunt Figueras, *"Un país de leyenda"*.

Se trata de una compilación de 16 libros sobre diversas comarcas leridanas, entre las que se encuentra la Val d'Aran. El autor catalán, pronunció un emotivo discurso, glosando su amor por nuestro valle y por su querida Cataluña.

El libro sobre el Valle, se adentra en las leyendas, tradiciones y costumbres de Aran. Son leyendas y tradiciones milenarias, conservadas a lo largo de generaciones y generaciones, por los habitantes de esta peculiar y bella comarca. Todos ellos, son los verdaderos protagonistas de este libro. Ellos, son los que han hecho de esta tierra: UN PAÍS DE LEYENDA.

La obra de Joan Bellmunt fue presentada por la Consellera de Cultura del Consell Generau d'Aran, Sra. Mercedes Delaurens, en presencia de varios alcaldes y de numeroso público, que abarrotaba el Aula de Formación del Consell, en la Carretera de Gausac. Al final del acto, se obsequió a todos los asistentes con una copa de cava y un trozo de "coca de recapte".





Carmen Caubet
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758
www.carmencaubet.com
carmencaubet@carmencaubet.com



ARANTEC
INGENIERÍA

Avda. Pas d'Arrò, 5 D-1st 25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel/Fax: 973 640 972 www.arantec.com

- Topografia
- Projectes
- Legalizacions
- Miei Ambient

weber
cemarksa

APLICADOR AUTORIZADO

**PRODUCTOS
WEBER**

**GRP
CONSTRUCCIONS**

Especialistas en:
Morteros monocapa
Enlucidos
Pequeñas reformas
Alicatados
Cerramientos
Tabiquería

**TODO TIPO DE
CONSTRUCCIONES**



Plaça dera Pica, 6 2^o 2^a
25598 - SALARDÚ
Tel. 653 97 21 50
gerardrp@hotmail.com

CYBER CAFÉ
LOCUTORIO TELEFÓNICO
BAR - CAFETERÍA

RECARGA DE MÓVILES (Desde 5 euros)
Amena - Vodafone - Movistar

FAIR SCANER - TARJETAS TELEFÓNICAS -IMPRESIONES

Plaça Coto Marzo
(Detra Iglesia Vielha)
VELHA

De 10 mañana a 12 noche
ABIERTO TODOS LOS DÍAS

**CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES**



**CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS**

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA

TEL. 973 64 13 06

**No hi doneu
més
tomb!**

973 64 32 88

EL ESTUDIO PROFUNDO DEL HOMBRE A TRAVÉS DE LA ESCRITURA

Capítulo 1

La Grafología es tan antigua como el primer escrito trazado por la mano del hombre. En Egipto era considerada como algo sagrado y en China, incluso se le tributaba un culto especial. En Japón, desde antigüedad, sus magos aprendieron el carácter en los rasgos gráficos. En Europa, en 1622, el profesor Filosofía *Camilo Baldo* edita en Carpi (Italia) el "Trattato come de una lettera missiva si cognoscere e qualità dello scritore", con gran éxito. El abate *Jean-Hippolyte Michon*, en 1876, la traduce al francés dando un paso importante en el estudio de la Grafología. El filósofo G.W. Leibniz (1646-1716) dice: "La escritura expresa, casi siempre, de una u otra manera, el temperamento natural".

Hacia 1830, se fundó en Francia la primera Escuela Grafológica dando forma a una Ciencia que trata sobre la naturaleza y personalidad humanas a través de los rasgos de la escritura.

Desde Camilo Baldo, hasta nuestros días, 350 años nos separan, pero en los últimos 50 años se ha producido una transformación de los sistemas, prácticas y estudios científicos desde que Michon publicara "Les Mystères de l'escriture" como primer sistema completo de Grafología. La escuela más importante es la francesa, pero también existen la inglesa, alemana, suiza, italiana, española, etc. Nosotros nos centraremos para este estudio en tres corrientes claramente diferenciadas entre sí: La *mímica*, la *simbólica* y la *emocional*.

Michon y los primeros grafólogos de todo el mundo se basaron en la *mímica*. El hombre es un ser gesticulante que da fuerza, relieve y color a lo que dice, con el añadido de los gestos. Según Crepieux-Jamin el gesto gráfico se divide en siete especies o grandes grupos de gestos: *Tamaño, forma, presión, dirección, velocidad, continuidad y orden*.

El Dr. Suizo *Max Pulver* es quien establece de forma exhaustiva los diversos *simbolos* que se reflejan en la escritura. Pulver, afirma que el hombre se mueve entre el cielo y el abismo, en donde la parte inconsciente su pasado y la derecha su porvenir. La escuela *Emocional* nace en Alemania y, en líneas generales, hace hincapié en el subconsciente del sujeto. Este sistema se apoya en las modificaciones que se operan en el grafismo o en determinadas palabras por deformaciones debidas a las emociones.

Tras un breve repaso a la historia de la Grafología y sus diferentes escuelas y sistemas, entraremos de lleno en los grupos de rasgos o *gestos gráficos* que nos conducirán, poco a poco, al fascinante mundo del conocimiento humano a través de la escritura y que Matilde Ras describe así: "La escritura es el espejo donde se refleja la faz misteriosa del alma".

Artículo facilitado por M^a Jesús Martínez Cuadras

era amiga



c/ Cuert, 3 - VIELHA
(Junto al museo)

Naturopatía - Quiromasajes

Productos de salud integral
Alimentación natural

Tels. 661 567 051 - 661 567 050



www.habitataran.com

Naut de Vila

Vistas Espectaculares!!

Nueva Promoción de
6 Casas Aranesas en Vila
de 3 dormitorios.

abit Aran
biting inmobiliaria

Plaça Coto Marzo, 7 • 25530 VIELHA (detrás iglesia) • Tel. 973 64 26 25



control de qualitat en
edificació i obra pública



geòmetria - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com

www.conslab.com



vistas espectaculares



Viviendas Dúplex con jardín y Triplex

www.agineu.com

Inicio de Obra: Primavera 2006

Tel. 609 244881
info@agineu.com



EL ARROZ INTEGRAL



El arroz, no es solamente el alimento base de centenares de millones de personas, sino también un alimento que reúne muchos elementos vitales, absolutamente indispensables.

El germen y sobre todo el núcleo proteico (capa exterior dorada) reúne estos preciosos elementos vitales: vitaminas y minerales, aquellos mismos que, si faltan en nuestro organismo, provocan las enfermedades clásicas de carencia, siendo la más típica el beri-beri, enfermedad que es vencida al cabo de unos días de tomar arroz integral.

Esta joya de cereal contiene en cantidad importante las vitaminas B1, B2 y B6. También hay algo que es importante resaltar y es el valor nutritivo y equilibrado del arroz integral, pues contiene los cinco componentes alimenticios esenciales: proteínas, lípidos (grasas), minerales, glucidos (azúcares) y vitaminas. Hay que destacar que no es la cantidad de estos elementos lo que resulta biológicamente determinante, sino su calidad y en el caso del arroz integral esta cualidad es excepcional. Por ejemplo, las proteínas, tan indispensables para el ser humano sólo son utilizables por el organismo si contienen los 12 aminoácidos esenciales: arginina, histidina, lisina, triptófano, fenilalanina, tirosina, leucina, isoleucina, teonina, metionina y valina. Esta cadena de aminoácidos son absolutamente necesarios para el crecimiento de un organismo y en el mantenimiento del de un adulto. Pues bien, el arroz integral es justamente uno de los raros que contiene cada uno de estos 12 aminoácidos, materiales de construcción indispensables para el humano. Además de proporcionar la máxima energía a nuestro organismo, exige un mínimo esfuerzo de nuestros órganos de asimilación.



nobles son despojados en el momento de la refinación, con la única ventaja que se podrá conservar mucho más tiempo, aunque a costa de perder gran valor nutritivo y terapéutico, provocando incluso ciertas enfermedades renales, cardíacas, vasculares (nephritis crónica, uremia, hipertensión arterial) afecciones hepáticas y úlceras y en la cura de llagas.

Con frecuencia, se plantean las siguientes preguntas: ¿el arroz no engorda? ¿el arroz no estriñen? lo que se puede responder: el arroz integral no produce estos efectos, al contrario....solamente cuando es refinado un cereal (arroz blanco, harina blanca) llegan a producirse estos trastornos. Porque la mayor parte de su elemento

Es bueno recordar que todas las virtudes de este grano se dan únicamente en arroces integrales: cultivados biológicamente, sin el uso de productos agroquímicos, desecharon especialmente los cereales integrales de cultivos intensivos, pues en la cáscara almacenan gran parte de estas sustancias químicas nada aconsejables.

Artículo facilitado por Borja Suárez de Tangil - Naturalmente (Vielha)



Naturalmente

Alimentación biológica y mucho más - Frutas y verduras ecológicas

Av. Maladeta, 7 - 25530 VIELHA

Tel. 973 64 13 12

caliu®

27 AÑOS CUIDANDO AL
DETALLE LA DECORACIÓN
DE SU HOGAR

Cortinas
Ropa de hogar
Lencería

San Nicolás, 3
25530- VIELHA

Tel. 973 64 00 93 - Fax 973 64 05 15

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LAMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



VENTA DE
CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN
DE LUNAS

Polic. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA

Fax 973 64 19 37



TALLER DE MUSICA

Maité Fernández
(desde 1992)

Clases particulares
Lenguaje musical
Piano y acordeón

Servicio de órgano
para ceremonias
civiles y religiosas

Av. Moladera, 13 2º 1º
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 25 97

ALBERTO DIAZ PINTOR

PINTURA Y DECORACIÓN
EN GENERAL

BARNIZADOS DE
INTERIORES Y EXTERIORES

Tel./Fax 973 64 84 96
Móvil 617 09 45 23



• GARÒS

Impresionante casa unifamiliar
de 150 m2. 4 hab., 3 baños.

• VILAC

Apartamento dúplex de 3 hab.
Parking. 330.000 €.

• VIELHA

Triplex de 180 m2, con 3 hab.,
2 baños, buhardilla, parking y
trastero.

• AUBERT

Casas unifamiliares de 200 m2.
Obra nueva a estrenar.

• VIELHA

Apartamento de 3 dormitorios.
Parking. 360.000 €

• VIELHA

Dúplex de 120 m2., con 4 hab.,
2 baños, 1 aseo. 420.100 €

• GESSA

Casa unifamiliar de 90 m2.,
con 3 hab., 2 baños, parking 2
coches y trastero.

• ES BÒRDÈS

Casa de 120 m2.
299.900 €

- En Bossòst, piso tríplex y
casa unifamiliar
- Apartamentos en Tanau Cota
1700 y Baqueira Cota 1500

PROMOCIÓN NIEVA

- Promoción de apartamentos
en Bagergue.

- Promoción aptos. y casas
unifamiliares en Vielha.

- Promoción de nuevas
viviendas en Vilamòs.

AHORA TAMBIÉN: www.anecasa.com

Arancasa.com

Av. Pas d'Arrò, nº 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha

973 64 27 13 - 609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM

ERICHART@ARANCASA.COM

LAS CELULITIS Y SU MECANISMO DE PRODUCCIÓN

En otros artículos, he comentado los factores que intervienen en la aparición de la celulitis. Recorremos los más importantes: sexo, factores endocrinos y hormonales (anticonceptivos, hormonas en la pubertad, endocrinos...), factores metabólicos y genéticos. Además, existen otros factores que facilitan y agravan esta alteración, como el género de vida (sedentario, posturas inadecuadas...), el ejercicio físico inadecuado (o por defecto), la alimentación incorrecta (exceso de grasas y azúcares de absorción muy rápida...). He resaltado la importancia que tiene en todo tratamiento integral de la celulitis, tratar, en la medida de lo posible, estos factores.

En este artículo me referiré a los cambios más importantes que suceden en el organismo cuando aparece la hidrolipodistrofia, paniculopatía edematoesclerosa o celulitis, como se la conoce popularmente. Estos cambios son los siguientes:

1. Lo primero que tiene lugar en las zonas donde se acumula con más facilidad la celulitis, es una alteración de la microcirculación. Los pequeños capilares que alimentan la piel y la grasa se dilatan, al no circular correctamente la sangre. En este estadio inicial, podemos observar un pequeño aumento de volumen del muslo o de la cadera.
2. Posteriormente, se va acumulando más líquido en el espacio extravascular (fuera de los capilares y las venas). Aparece la llamada "piel de naranja" con la compresión de un pliegue cutáneo entre dos dedos. Es el estadio de la celulitis dura o aparición de micronódulos.
3. Cuanto peor es la circulación y el edema, peor es la nutrición de la piel y el tejido graso. Llega un momento en el que aparece la fibrosis del tejido conjuntivo. Puentes fibrosos y esclerosos (similares a una cicatriz) que atrapan los micronódulos, haciendo que, tarde o temprano, la "piel de naranja" sea visible a simple vista, sin pellizcar la piel. Es el estadio de macrónódulos o celulitis blanda, con flaccidez evidente de la piel. Es este momento, las alteraciones suelen tener lugar en otros lugares menos típicos, como brazos, abdomen, pantorrillas. Además, la grasa se hipertrofia y aumenta su depósito local.
4. En cualquier estadio, pueden aparecer alteraciones secundarias a la mala circulación: pesadez, dolor de piernas, hinchazón de tobillos, varices y variculás.

Todos estos fenómenos están explicados desde las últimas décadas del siglo XX, merced a los estudios de los doctores italianos Merlen y Curri, que utilizaron métodos histológicos, ecográficos y termográficos. Así la importancia de la biomesoterapia, en el tratamiento médico de la celulitis y su efectividad:

- La biomesoterapia trata la causa en el lugar donde se produce.
- Además, emplea productos que mejoran la microcirculación y el edema linfático, origen de la celulitis.
- Permite tratar todas las zonas afectadas.
- Contribuye a nutrir y alimentar (por la mejoría de la circulación) las células de grasa y las fibras de tal modo que la grasa se metaboliza mejor, la piel mejora en su aspecto además de realizar una prevención.

Por todo ello, la biomesoterapia sigue siendo el tratamiento médico de elección para tratar la totalidad de los factores que influyen en la aparición y desarrollo de la celulitis.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

**MEDICINA
NATURISTA Y
ESTÉTICA**

OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA

MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO

RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS

VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI

VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO

ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA

Dra. María José Cutando Longás

Collegiada nº 12.011

LAS TERMAS DEL REFUGI

Av. Garona, 27 - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

**INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA**



WWW.FINQUES-SAPLAN.COM

GESTIÓN INMOBILIARIA

c/ Banhs, 41
-LES (Val d'Aran)

e.mail: info@finques-saplan.com

Tel. 973 64 84 69 - 609 20 88 03



ENET

Apartamentos de 1 habitación, totalmente equipados. 32.000 €.

BENÓS

A 15 minutos de Baqueira. Casas con piedra original de antiguo coto. 357.000 €.

BAJO ARAN

4 Casas de 3 y 4 hab., a 10 min. de Vielha. Zona tranquila y soleada todo el día. Desde 242.508 €.

BORDA EN BAJO ARAN

Borda de 70 m², a rehabilitar. Buen acceso y sol todo el día. 96.000 €



JO ARAN - Casa de 100 m², con 4 h., salón- comedor, cocina, parking y jardín. Precio a consultar.

FRANCIA - A 10 min. de Les, cabaña totalmente reformada. Con 10.000 m² de terreno. 157.500 €

FRANCIA - A 2 min. de Les, casa rural de 1750, restaurada. 6 habit. Terraza y jardín. 262.500 €

BAJO ARAN - Piso de 2 hab., 2 baños, cocina amer., completamente amueblado 217.000 €

TRES PISOS EN LES (BAIX ARAN)

LUTZ - ARAN Tel.: 609 20 88 03

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES
PISOS EN OBRAS - CRISTALES

NUEVO SERVICIO CANGUROS



LA HIPOTERMIA



La **hipotermia** se produce cuando hay una disminución de la temperatura corporal por debajo de los 35°. Este problema se presenta cuando el cuerpo comienza a perder más calor del que tiene capacidad para producir y esto provoca que se agote la energía almacenada y empiece a bajar la temperatura del cuerpo.

Cuando la temperatura del cuerpo desciende, las funciones cerebrales se afectan, provocando dificultad para moverse, pensar con lucidez o darse cuenta del peligro, lo que impide a la persona pedir ayuda.

También aumentan las contracciones musculares produciendo escalofríos y cuando la temperatura desciende de los 32°, se desencadena una vasoconstricción periférica que impide el adecuado flujo sanguíneo a todas las partes del cuerpo. Los principales síntomas de la hipotermia son:

- Piel amarillenta fría y seca, con manchas pálidas.
- Escalofríos y somnolencia.
- Insensibilidad en las áreas congeladas y respiración superficial y lenta.
- Disminución progresiva del estado de conciencia.

La hipotermia por inmersión en agua fría o nieve es más grave y sus efectos son más rápidos que cuando es provocada por la exposición al aire y al viento helados, ya que las pérdidas de calor dentro del agua o bajo la nieve son muchísimo más rápidas y la temperatura más baja.

Cuando una persona ha sufrido hipotermia o congelamiento de alguna parte de su cuerpo se la debe trasladar, lo antes posible, al hospital o centro de salud. Consejos para atender a una persona afectada de hipotermia:

- Retirelo de la zona fría, de corrientes de aire y, de inmediato, quitele la ropa mojada, si la tuviera, bien.
- Para calentar el cuerpo, lo ideal es sumergir la parte afectada en agua templada. Si esto no es posible, hay que calentarla con prendas que se tengan a mano, como mantas o ropa de lana.
- Revisar pies, manos y nariz, ya que en caso de congelación, son las partes más afectadas. Cúbralas sin presionar o frotar, ya que puede lesionarlo más. Pida a la persona que mueva lenta y constantemente sus dedos, manos y pies, pero no la obligue a caminar si tiene congelados los pies.
- Impida que la persona se duerma y observe cuidadosamente la respiración. Mantenga su cuerpo junto al suyo o al de otra persona para acelerar el calentamiento corporal.
- Déle a beber traguitos de líquidos calientes, como té, caldo o leche, para ayudarla a restablecer la temperatura. Evite darle alcohol porque provocaría efectos vasodilatadores. Si la persona tiene dolor, déle un analgésico para aliviarlo.

Para prevenir la hipotermia es necesario no exponerse al frío y usar ropa adecuada y caliente. Si se encuentra en la montaña, es importante encontrar refugio abrigado lo antes posible. Cubrir bien boca, nariz y manos si se encuentra al exterior. Evitar mojarse y si lo hace, retire la ropa húmeda de inmediato, no dejando que el cuerpo se enfrie más. Evitar el contacto directo con objetos fríos o congelados.



TOT ARAN

Anuncia't a
TOT ARAN

La teva Revista

973 64 32 88

TOT
ARAN
Recomienda



J. Delseney

Ernest Delseney, un hombre de mucho carácter que, de joven, trabajó como dependiente en Barcelona, para aprender el oficio. Josep Delseney fundó su empresa en el año 1923 y, siete años más tarde, consiguió la actual casa de Bossòst, una tienda de vinos, licores y comestibles que, por especial deseo de su hija Pepita, guarda todavía aquél sabor rancio y encantador de los antiguos comercios.

Trabajador incansable y con una iniciativa fuera de lo común, vendía aceite, jabón, muebles, harina, arroz.... Todo este género se llevaba a través de Francia, hasta Marignac o Fos y de allí, en el "tramway", hasta Pont de Rei. Desde la frontera, varios carrozados por bueyes transportaban la mercancía hasta Bossòst. Años más tarde, en 1936, José Delseney compró su propio camión furgoneta Citroën, repartiendo sus productos por todo el Valle de Aran, desde Canejan a Tredós. Su visión comercial le llevó a fijar el punto de venta a la Feria de Aran, justo hasta el día 20 de Octubre, día de la Feria de Bossòst. El cliente vendía el ganado en la Feria y entonces pagaba el género de todo el año.

Construyó un cava vitrificado y enterrada en el suelo, en donde almacenaba 80.000 litros de vino, procedente de Llansà, en el alto Ampurdán. Esto le permitía suministrar vino al Valle, durante todo el invierno.

Hoy en día, el negocio de J. Delseney sigue adelante. Las viejas estanterías de la antigua tienda, se conservan igual que hace setenta años. Toda clase de licores, vinos de calidad, comestibles.... se pueden encontrar allí. En el almacén, las viejas barricas, guardan celosamente sus vinos, mientras un olor clásico a alcohol impregna el cálido ambiente. En el Paseo de Bossòst, otra tienda de licores, muebles y objetos de mimbre, es regentada por la hija, su marido y los nietos de aquél excepcional comerciante aranés, nacido en Arties. Vinos y licores J. Delseney, continúa siendo un comercio entrañable en el Valle de Aran.

PIZZERIA
CAFE-COPAS
LA OCA 1

ABIERTO TODO EL AÑO
973 64 24 60

PIZZAS PARA LLEVAR

C/ Mayor, s/n ARTIES



Consultar anuncio página nº 77

TERESA POLYVKA, PROFESORA DE VIOLÍN

Ha sido una gran experiencia para mí dedicar mi vida a la música. Mi nombre es Teresa Polyvka y nació en 1978, en Lviv (Ucrania), en el seno de una familia de músicos. Con sólo 4 años, empecé a estudiar piano y a los 6, comencé a tocar el violín. Era imposible escoger otra profesión, ya que en mi casa todo estaba impregnado de música.

Compaginé mis estudios en el Conservatorio de Música, con el trabajo en el Teatro de la Ópera de Lviv y formé parte de la orquesta "La Juventud", como violinista y arreglista, viajando por toda Europa, ofreciendo conciertos. En 1999, estuvimos en España y me gustó tanto este país, que, al terminar mis estudios superiores, decidí instalarme en Zaragoza, donde doy clases, tanto en la capital aragonesa como también en Benasque y Vielha. Aquí, en el Valle de Aran, trabajo en Era Escòla Musicau.

Este mes, me gustaría hablaros del violín. Este magnífico instrumento, no ha limitado su presencia en el campo de la música clásica, sino que siempre ha formado parte de la música popular, a lo largo de todas las épocas. El violín adquirió un gran protagonismo, sobre todo en la Europa Central y a través de los violinistas zingaros de Hungría. También tuvo éxito en algunas regiones escandinavas y en las Islas Británicas. Evolucionó también en África y en todo el mundo musulmán y en la India. Ya hace muchos años, empezó a tocarse en toda la América Latina, pasando después a Méjico y a los Estados Unidos, en donde, a finales del siglo XIX, originó una interesantísima derivación hacia el jazz.

No es fácil precisar una fecha de la aparición del violín. Fue el resultado de una serie de experiencias, adaptaciones y evoluciones de diferentes instrumentos, tales como el rabel, las diferentes violas renacentistas y la lira de brazo, adaptando y sintetizando características de unos y otros. Fue a partir de 1520, cuando comenzó a aparecer en pinturas y grabados diversos, prueba de la existencia de instrumentos que podrían ser considerados como violines, aunque sólo tenían 3 cuerdas (afinadas en re_3 , la_4 y mi_4) y con aberturas en forma de C, en vez de efes (\checkmark). Se considera la primera representación de un violín, el objeto que a un ángel en la pintura del altar de la iglesia italiana de San Cristóforo de Vercelli (Como), datado en 1529. El instrumento que se considera el primer violín de 4 cuerdas, es el que fue construido por Andrea Amati, en 1555.

Hacia el 1700, aparecieron los primeros libros pedagógicos específicamente para violín, más o menos principalmente en Italia, aunque también en Francia, Alemania e Inglaterra. Hacia la mitad del siglo XVIII, surgieron diferentes tratados de capital importancia para el uso del violín.

Bueno, ya sabéis algo más de este fenomenal instrumento de cuerda. El violín me ayudó a descubrir los más profundos sentimientos de mi corazón y toda la gama completa de estados emocionales del ser humano, ya que poder expresarlo a través del sonido de este maravilloso instrumento, es como tocar todas las cuerdas más ocultas de nuestra alma.

Teresa Polyvka, profesora de música de la Escòla Musicau Val d'Aran



**ESCOLA MUSICAU
VAL D'ARAN**



Lenguaje musical - piano - flauta traversa - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería,...)
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

Tels. 973 64 32 61
659 51 77 57

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

Banda
musical
Canto coral

¡HAN LLEGADO LOS CALÇOTS!

Y SI DE CALÇOTADES HABLAMOS.....
¡AL SEBAS VAMOS!

(SOMOS LOS PIONEROS)
ESTAMOS EN LA BOCA SUR DEL TÚNEL DE VIELHA

MENÚ

Calçots de Valls
Tortas con longaniza
Escalibadas con botifarra
Carne a la brasa

Vino
Cava
Postre
Café



por sólo
24 €

Venga y deguste
nuestro menú

Reservas en Refugi

Sant Nicolau

973 69 70 52

619 97 72 64



BAR RESTAURANT ERA PUMA

Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos



Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449

LENGERÍA YANNA

25 años de experiencia
en moda íntima
SEÑORA Y CABALLERO

c/ Mayor, 6 -B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 22 11

Adolfo Dominguez - Brothers - Bárbara
Lisse Charmel - Evelin - Belcor - Íntima



MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00

mail: damapena@hotmail.com

Xavier vicente

V fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas

servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades

653 974 271



LAS TERMAS DEL REFUGI

HIDROTERAPIA - DUCHA VICHY
DUCHAJET - CALDARIUM
SAUNA SECA - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA PODAL



Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.ethrefugiaran.com

EL ACEBO RESTAURANTE



ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



Especialidad en carnes de caza
Manitas de cerdo rellenas
Gran surtido en foies
Cocina de montaña

El Restaurante El Acebo, está situado dentro del apartotel Eth Refugi d'Aran
Abrimos todos los días
mediodía y noche

Av. Garona, 27
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 30 02
Fax 973 64 30 56



Local Comercial
en Vileja
125m2
Diáfano
Tres fachadas
Tres accesos

Nuevas Promociones
en Vileja y Mont

Immobiliaria
Eth Puntet



Avd. Garona 29
Vielha
973 64 25 31
605 87 98 36

www.puntet.com
info@puntet.com



Bar - Restaurante
Dues Portes

Menú de Lunes a Domingo
(Comida y cena)

10 primeros platos y 10 segundos
+ pan, vino y postre (10,50 euros, iva incluido)

Av. Pas d'Arrò, 4 - 25530 VIELHA

Tel. 660 341 465

la nana

mamás y juguetes

otiga de joguets e puericultura

Av. Pas d'Arrò, 27 - C
25530 - VIELHA

Tel.: 973 64 28 39

CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.



CONSTRUCCIONES

Especialistas en rampas calefactadas

c/ agra Anglada, 33
edif. Montpius, bajos 2º
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45
649 170 850 - 619 300 818
camfe@aranweb.com

¡Muy cómodos!
per a sentir-se
com en el cel

Barnils
Calçats

zapatos extremadamente cómodos
para personal que deba permanecer
mucho rato en pie.

hostelería - sanitarios - cuerpos policiales - comercio

667 40 49 03
SERVICIO A DOMICILIO



PHORMAPIE

PH
ANATOMICAL



LE DERNIER HABITANT DE MONTGARRI

Montgarri n'est plus un village. Montgarri est aujourd'hui un tas de ruines. Autrefois, c'était un endroit plein de vitalité, de vie, avec son école, où le maître était un berger. Il y a presque cent ans, les enfants courraient dans les rues où l'on entendait le son joyeux des cloches des vaches. La vallée y était très pur et les gens de ce lieu avaient du travail et y vivaient heureux. Il y avait un seul problème: l'hiver y était très dur. Deux ou trois mètres de neige était chose habituelle. Les familles passaient l'hiver au coin du feu et se racontaient des histoires et des légendes.

Un habitant du village, Ton de Cabau, fut le dernier homme de Montgarri et c'est à lui que nous dédions ce chapitre. Ce grand-père se souvenait des froids mois d'hiver dans son cher village. Il racontait que l'année où ils n'avaient pas à faire un tunnel, ils se savaient chanceux. Il s'agissait de faire un trou sous la neige pour pouvoir se déplacer depuis les maisons jusqu'aux granges et nourrir les animaux. Ton et sa femme, Cándida, furent les derniers habitants du village. Avant, tous les voisins avaient décidé d'une même voix de partir en quête d'un lieu plus hospitalier. La maison de Ton était ouverte à tous; les gens de passage y restaient dormir, des vendeurs de bétail, des berger. Il y avait toujours quelque chose de chaud à manger et un endroit où dormir pour les étrangers.



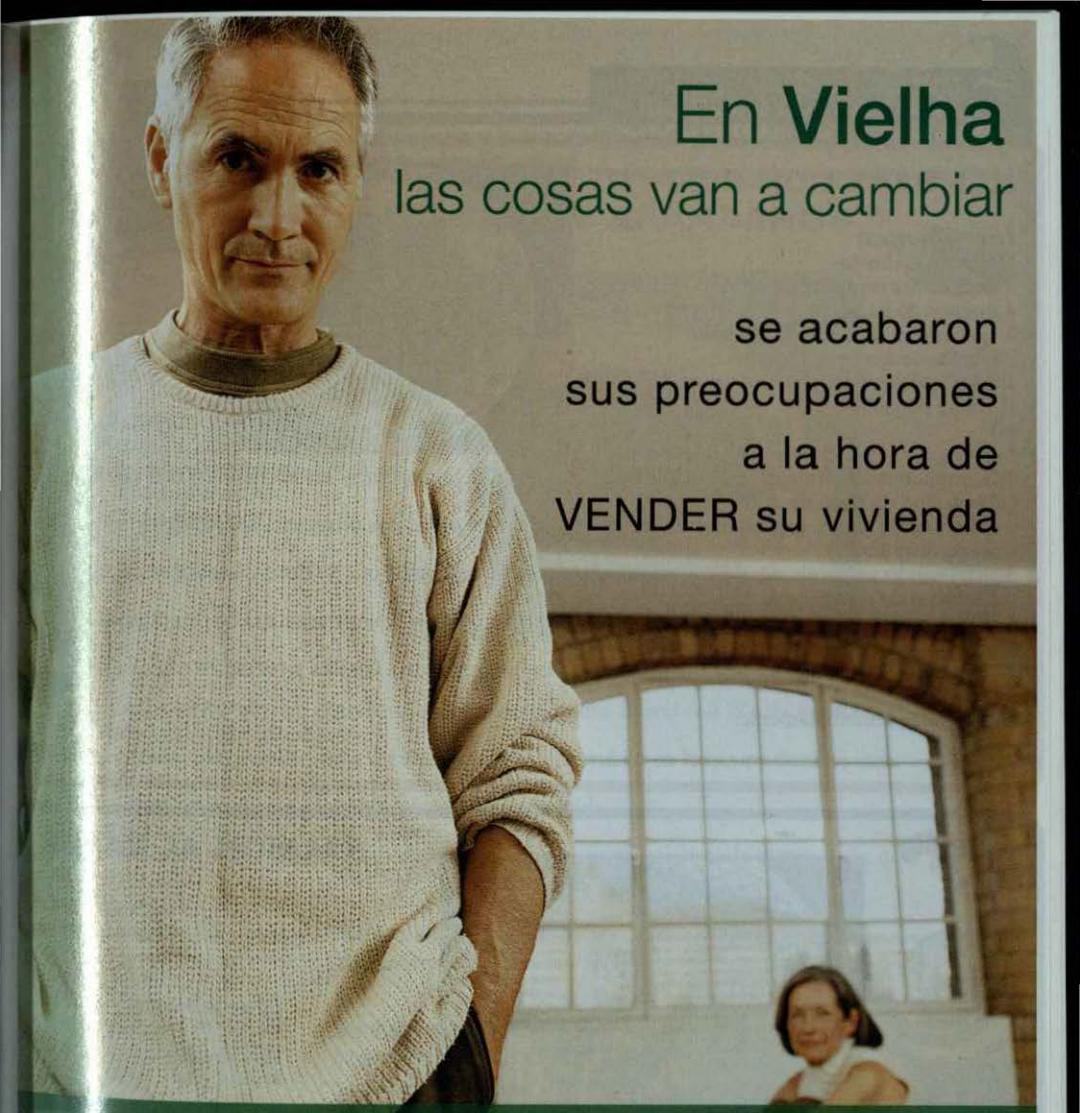
Montgarri, le 1905

Au village de Montgarri, situé à 1645 mètres d'altitude, il était normal de trouver de toutes sortes dormir dans le grenier de Ton. C'était un endroit confortable et chaleureux. C'était merveilleux, l'hiver y était pratiquement insupportable. C'est pour cette raison que les habitants du village décidèrent de l'abandonner et de chercher un lieu moins dur. Ton et Cándida furent les premiers à vouloir partir mais le regret et le souvenir de ce petit village furent encore plus forts. Ils décidèrent de revenir. Alors que le reste des maisons inhabitées menaçaient de tomber en ruine, capitulant devant le passage inexorable du temps, Ton revint pour redonner vie à sa maison et retrouver ses racines dans son cher Montgarri. Il aimait tant sa terre!

Le temps passait et le couple vivait toujours là, plus uni que jamais. Mais le 7 février 1961, pendant un hiver très froid et avec plus de trois mètres de neige, Cándida mourut, victime d'une longue maladie. Le pauvre Ton resta seul, anéanti, au milieu d'une situation irréversible et inévitabile. Il devrait à son tour abandonner son cher village. Un après-midi de février, alors que les ombres couvraient complètement la vallée, les gens de Bagà virent une lumière qui s'approchait. Cette lumière venait de Montgarri. Les gens savaient qu'il s'agissait de Ton et que quelque chose de grave venait de se passer. Ils savaient tous que Cándida était malade et ils comprurent qu'elle mourirait. Ton avait marché pendant des heures dans la neige, ses raquettes aux pieds et mort de froid, jusqu'à Bagà, pour communiquer la triste nouvelle aux autorités et aux amis. Ses larmes se fondaient dans la blancheur du paysage et il pleurait sa chère Cándida qui venait de quitter ce monde.

Le lendemain matin, de nombreux voisins aidèrent Ton à donner une sépulture à sa femme. Ils durent creuser trois mètres de neige pour trouver le sol où faire la fosse. Après la mort de sa femme, Ton, triste et abattu, tarda à récupérer. Il partit vivre à Vielha, où il travailla comme chauffeur de taxi et où il prit en charge quelques chalets de Vaquèira. Puis, il entra dans la résidence du troisième âge de Vielha. C'est là qu'il finit ses jours, plongé dans le souvenir de son cher Montgarri et de ces années dures mais heureuses qu'il avait vécues dans la montagne.

Artículo traducido al francés por Fabienne Medan



En Vielha las cosas van a cambiar

se acabaron
sus preocupaciones
a la hora de
VENDER su vivienda

A partir de ahora, usted podrá vender su vivienda al mejor precio, en el menor tiempo posible y con todas las garantías y seguridad que sólo una gran empresa inmobiliaria como donpiso, puede ofrecerle.

Confíe en profesionales para vender su vivienda, confíe en donpiso

NUEVA OFICINA DE donpiso EN VIELHA

Avda. Garona, 28 · Vielha · 609 33 46 98

dp donpiso

ALMEJAS CON REFRITO

Ingredientes:

500 grs. de almejas
2 cucharadas de aceite de oliva
4 trocitos de guindilla
4 cucharadas de caldo de pescado
2 dientes de ajo
1 cucharada de perejil
½ limón pequeño
sal



- 1- Limpiamos las almejas, frotándolas bajo el chorro de agua fría, y las abrimos en una sartén caliente con un poco de aceite y tapadas.
- 2- Mientras se abren, preparamos un refrito con aceite de oliva, dos dientes de ajo picados y uno trocitos de guindilla.
- 3- En cuando se doren, añadimos un poquito de harina, dejamos que se dore y añadimos cuatro cucharadas de caldo muy concentrado.
- 4- Cuando hierva incorporamos el zumo de medio limón pequeño, una cucharada de perejil picado y el jugo que hayan soltado las almejas al abrirse.
- 5- Ponemos las almejas en una fuente, damos el último hervor a la salsa y rociamos con ella las almejas.
- 6- Servimos inmediatamente.



SALMÓN AL VAPOR

Ingredientes:

Cola de salmón
1 cebolla
1 pimiento verde
4 patatas no muy grandes
½ vaso de aceite
½ vaso de vino blanco
18 gambas
perejil
2 trozos de papel de aluminio



- 1- Pelamos y cortamos en juliana todos los ingredientes, excepto las gambas.
- 2- Colocamos sobre el papel de aluminio la verdura como si fuera una cama. Cubrimos con la patata, sazonándola previamente y seguido el salmón.
- 3- Colocamos los adornos, las gambas peladas, espolvoreamos el perejil y rociamos con el aceite y el vino blanco.
- 4- Cerramos muy bien el papel y lo metemos en el horno, aproximadamente 12 minutos a 190-200 grados.
- 5- Por regla general, cuando se hincha está hecho, pero depende del horno y del pescado. Si no está, lo volvemos a cerrar y lo metemos otra vez al horno.

TARTA DE QUESO Y ARÁNDANOS

Ingredientes:

1 molde de pasta brisée
200 g. de nata montada con azúcar
200 g. de queso fresco
mermelada de arándanos



- 1- Preparamos primeramente el relleno, mezclando el queso fresco con la nata montada y tres cuartos de hora.
- 2- Batimos hasta obtener una masa cremosa y la dejamos enfriar en la nevera durante unos tres cuartos de hora.
- 3- Endemos una capa fina de pasta brisée sobre un molde.
- 4- La horneamos hasta que la masa se dore.
- 5- Removemos el molde con la masa de queso y ponemos por encima la mermelada de arándanos.



a la carta
en casa

Servicio a domicilio de los
mejores Restaurantes del Valle.

Clámanos
646 956 542



ANPE
CONSTRUCCIONES
OBRAS Y REFORMAS
ANTONIO IGLESIAS
661 45 68 74
VIELHA (Val d'aran)

Casa "Don Geppetto"



PIZZAS PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arròs, nº 25 - local nº 5
25530 VIELHA (Lleida)

Tel.: 973 64 28 90



LOS NUEVOS HABITANTES DEL BOSQUE

Cuando todavía la nieve cubre la alta montaña del Pirineo, los mamíferos de mayor tamaño del bosque han traído al mundo a sus crías. Los primeros días de su vida son críticos y necesitan toda la atención de sus progenitores.

Los hay que nacen bajo el suelo, como los zorros (*Vulpes vulpes*) o los tejones (*Meles meles*); los adultos de estas especies excaván en lugares adecuados las oquedades que también preparan para la ocasión con distintos materiales vegetales (heno, paja, helechos, musgo) y restos de pelo. Las crías permanecerán varias semanas en el interior de estas madrigueras antes de aventurarse al exterior y son alimentadas y protegidas celosamente por la pareja de adultos. En los dos casos, la familia permanece unida durante la crianza de los pequeños.

Sin embargo, la mayoría de los grandes mamíferos que habitan en el Pirineo no tienen las habilidades excavadoras de los anteriores y paren simplemente en un lugar escondido y discreto. Por ejemplo las ciervas (*Cervus elaphus*) que dejan al cervatillo entre los brezales de las parameras y no se alejan demasiado en los primeros días, hasta que los pequeños puedan seguir las reunirse en grupos formados exclusivamente por hembras. Las hembras de corzo (*Capreolus capreolus*), que habitualmente tienen dos pequeños por camada, los dejan escondidos entre la hojarasca del bosque donde se camuflan perfectamente mientras ellas se alimentan y mantienen una atenta vigilancia de la zona. Éstas son solitarias y no se asocian a otras hembras de su especie.

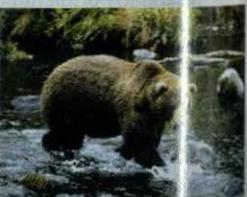
Los jabalíes (*Sus scrofa*) han parido a sus rayones, (denominados así porque tienen un pelaje característico de color amarillento sobre el que destacan once rayas oscuras), en alguna quebrada de difícil acceso. En pocos días forman píaras integradas por hembras y sus descendientes. No se dejan ver fácilmente porque son fundamentalmente nocturnos y desconfiados.

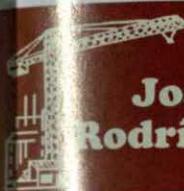
Dejamos para el final al rey del Pirineo, el animal emblemático que tantas historias y leyendas ha protagonizado. Actualmente quedan muy pocos, pero si los programas de reintroducción tienen éxito, quizás en el futuro la población aumente. La osa (*Ursus arctos*) ha parido sus crías en la cueva donde ha pasado el invierno, amamantándolas y protegiéndolas del frío con el calor de su cuerpo. Ahora se aventuran a buscar alimento para ir reponiendo el peso perdido y poder seguir produciendo leche. No hay que ser ingenuos, la posibilidad de tropezarse con una osa acompañada de sus crías al inicio de la primavera es bajísima, pero la imaginación popular envuelve a este animal con una mezcla de miedo y admiración. Aunque no apreciado por todos los habitantes del Pirineo, si es cierto que el oso tiene cada vez más defensores entre las nuevas generaciones. Quizás no esté lejos el día en que incluso se organicen actos festivos para celebrar la salida de los osezños de sus oseras y alegrarnos porque hemos encontrado un equilibrio entre el impacto de la especie humana en la montaña y la presencia de estos fantásticos animales. Es un problema cultural más que de cualquier otro tipo, y las señales que se perciben en nuestra sociedad son cada vez más positivas.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme (Salardú)

HOTEL Mauberme

www.hotelmauberme.com ■ Ctra. de Baguerme, 3 ■ Tel. 973 64 55 17
info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18





**José
Rodríguez**

Construcciones

c/ Bacuma, 2 2º
25530 -GAUSAC

Tel./Fax 973 64 09 59
Móvil 619 073 863



ANUNCIS ECONÒMICS
A VAL ARAN

973 64 32 88

L'escaleta

Restaurante
60 plazas

ETH GALIN REIAU

VAL D'ARAN

Presents d'empresa

Plaça dera Glèisa, 2
25530 - Vielha (Val d'Arán)
Tel. 973 64 19 41



**Cocina de
mercado y país**

Nuestras especialidades:

Arroz con bacalao - Paellas

Berenjenas rellenas - Caracoles

Cabrito al horno - Pies de cerdo

Av. Castiero, 3
25530 - Vielha

Tel. 973 64 27 00



**CONSTRUCTORES
PROMOTORES**

*¡Espectaculares vistas!
Excelente situación de acceso*

EN BAUSÈN (VAL D'ARAN)
Solar para construir 6 viviendas

Tel. 617 40 14 45
(Abstenerse intermediarios)



**CAVA
BESO**

sss

**VINOS
CAVAS Y LICORES
WHISKY DE MALTA**

PASSEIG DE LA LLIBERTAT, 22
25530 - VIELHA (VAL D'ARAN)

TEL. 00 34 973 64 00 30

FAX. 00 34 973 64 07 75

E-mail: cb@cavabeso.com



**MAITE
ONCO
BARELLA**

**Reflexología
podal**

c/Closes, 20 esc. drcha. 1º 1ª
25530 - VIELHA
Tel. 625 725 219

LOS ANUNCIOS CLASIFICADOS DE LA REVISTA DEL MES DE MAYO
Y SUCESTIVAS, TENDRÁN UN COSTE DE 1 EURO POR PALABRA.



Profesora con experiencia, da clases de francés y de repaso. Horarios flexibles.

Tel. 625 725 219

SORT - Parcela de 600 m2 en urbanización Borda Paisà. Con todos los servicios. Magníficas vistas. Tel. 626 06 40 03

Se precisa personal para Empresa de limpieza. A ser posible con carnet de conducir.

Tel. 609 20 88 03

Se vende apartamento amueblado en Baqueira. 5 plazas. Una semana al año (1^a semana Febrero). Multipropiedad, Edificio Sol Neu. Escriturado. **Tel. 93 451 04 32 - 627 080 495**

Se necesita promotor-constructor para promoción y rehabilitación de viviendas en zona fronteriza francesa. **Tel. 973 64 07 65**

Alquilo habitación en piso compartido en Betrèn. Tel. 607 912 840

Gestionamos inversiones inmobiliarias en la zona fronteriza, con grandes expectativas. Muy interesante para inversores.

Tel. 973 64 07 65

Se alquila local de aprox. 60 m2, en el casco antiguo de Vielha (c/ Mayor)

Tel. 973 64 02 20 - 620 860 243

Se alquila local de 60 m2 en la Solana de Vielha. Bien situado, en 1^a linea. **Tel. 657 182 885**

Cocinero para sus cenas, comidas, compromisos. Vendré a su domicilio y cocinaré para Vd. Seriedad y profesionalidad. **Tel. 616 684 769**

Busco casa vieja o solar para poder construir en la zona de Vielha o Naut Aran

Tel. 639 380 895

En el centro de Vielha, se alquilan dos locales de 40 m2 cada uno. Opcional convertirlos en uno sólo. **Tel. 619 782 330 - 618 605 885 - 973 64 09 09**

Vendo terreno de 775 m2 en Bausèn, con impresionantes vistas. Ideal para construir 6 casas de 225 m2 cada una, incluyendo garaje. Directamente de propietario. Abstenerse intermediarios y curiosos. **Tel. 617 401 445**

Vendo mesas y sillas de terraza, para restaurante. **Tel. 973 64 17 18**

Busco apartamento o casa, desde Mayo hasta Septiembre. **Tel. 697 47 16 94**

Por apertura de la nueva delegación de DON PISO, en el Valle de Aran, se precisa administrativa con experiencia. Enviar C.V. a Sra. Loli Valverde. Pso. del Timón nº 6, local 3, Castelldefels. 08860-BARCELONA

Se vende amarre en Port Segur de Calafell. Dimensiones: 8 x 3,30 m. 45.000 euros. **Tel. 609 486 177**

La Coral Auba necesita voces, especialmente masculinas. Tel. 973 64 25 97

Se alquila ático dúplex en zona residencial de Vielha. 900 euros/mes. Tel. 629 929 027

Se alquilan casas por temporada de invierno. **Tel. 617 578 854**

Me ofrezco para realizar mantenimiento de casas y hoteles. Ayudante cocina.....etc. Tel. 973 64 06 71

Se venden casas de 250 m2, en Garòs y Bausèn. **Tel. 617 578 854**

Se traspasa cyberlocal en La Solana, con cartera importante de clientes. A pleno rendimiento. Tel. 625 534 660

Oportunidad! Se vende apartamento en Bariartzá 100 m. de la playa. Ideal para vacaciones. 185.000 euros. Tel. 626 646 989

Vendo casa en Montcorbau
Tel. 973 64 02 20 - 620 860 243

Dispongo de furgoneta nueva para hacer transportes y mudanzas por toda España. Tel. 637 596 366

Promotor, precisa solar o casa en ruinas para edificar una vivienda entre Vielha y Naut Aran. **Tel. 670 233 981**

Se regalan muebles y electrodomésticos, en buen estado (Mesa y sillas de comedor, T.V. y lavadora). **Tel. 653 080 914**

Vendo batería de música Yamaha, en buen estado. Precio a convenir. **Tel. 658 99 13 12**

Vendo sofá de 3 plazas y dos sillones individuales. Todos en perfecto estado. **Tel. 973 64 07 64**

Se venden dos terrenos llanos y juntos, de 1500 m2 cada uno. Pueden venderse en un sólo lote. 25.000 euros cada uno. **Tel. 646 134 252**

Clínica veterinaria Vidal de Vielha, precisa peluquero canina. **Tel. 973 64 23 61**

Clínica veterinaria Vidal de Vielha, regala precioso cachorro (hembra), de raza grande y con 3 meses. **Tel. 973 64 23 61**

Vendo chaquetas de piel, nuevas, de cuero argentino. **Tel. 676 91 30 43**

**POR SÓLO UN EURO POR PALABRA,
VUESTRO ANUNCIO LO LEERÁN MAS DE 7.000 PERSONAS**

Ctra Del Túnel 137 - Vielha 646 935 161 joan@esigual.com

Eth Café deth Tupin

Temporada de invierno

Abierto todos los días a partir de las 6,30 h.

Especialidad en desayunos, gofres, tartas
bocadillos, pinchos y tablas de ibéricos

Estamos frente al Palacio de Hielo de Vielha

Tel. 973 64 18 68



Gran
parking
enfrente

BHM

Abogados

646 46 24 85

Horas convenientes

Contratos
sociedades



diablillos

mericultura
moda infantil
de 0 a 10 años

c/ Doctor Viñal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

CAFETERÍA - BAR



Basilea

Comidas caseras
Platos combinados
Menú diario
Tapas variadas
Bocadillos

c/ Arnals, 10

25530 - VIELHA

Tel. 973 64 07 21

La Fonda

de n' Pep

Restaurant



Codina Aranesa e Catalana
Selècta bodega

Avda. Pas d'Arró, 52 - Tel. 973 64 26 54 - VIELHA



ARIES

Debes recuperar el protagonismo que mereces, tomar la batuta y confiar en ti mismo antes que en nadie, de lo contrario la angustia vital crecerá hasta ahogarte. Esto no quiere decir que impongas tu energía a toda costa sobre los demás, sino que luches por encontrar el equilibrio entre tú mismo y las personas que te rodean.

Del 21/3 al 20/4



TAURO

Tus relaciones personales serán sin duda lo que más llamará la atención de este mes. Tú siempre has sido bastante reacio a los grupos y asociaciones, o al menos no simpatizabas con ellos. Pero ahora estarás más abierto a las personas que te rodean y entrará en contacto con gente de lo más variopinta. Descubrirás la magia de ser más flexible y de abrirse a nuevas experiencias.

Del 21/4 al 21/5



GÉMINIS

Puede parecer que tu forma de expresarte no es bien aceptada por los demás. No te preocunes, tienes una carta debajo de la manga y no es otra cosa que todas aquellas manifestaciones que no sean verbales, como el cariño, la sensibilidad, la afectuosidad, etc. Éstas serán las herramientas con las que te ganarás la simpatía ajena. Por una vez, cierra el pico y siente con el corazón más que con la cabeza.

Del 22/5 al 22/6



CÁNCER

Venus, el planeta del amor y la belleza se siente muy atraído por un sí tuyo, relacionado con el lado femenino y receptivo de la vida. Poco a poco los influjos van a ser tan beneficiosos, ayudándote a forjar una personalidad capaz de atraer las cosas buenas de la vida sin tener que luchar con mucha fuerza para conseguirlas.

Del 23/6 al 22/7



LEO

Llevas un tiempo reflexionando sobre la existencia. Y ahora estás en un momento en el que parece que el destino va a ponerse de tu parte. El día menos pensado vas a levantarte con la sensación de que todas las piezas empiezan a encajar y de que por fin has madurado. Para eso tienes que ampliar tus miras y regenerarte por dentro y por fuera. En cuanto lo hagas, tus relaciones y tu vida entera mejorarán.



VIRGO

Acuciado por la necesidad de librarte del tedio y de escapar de tu ambiente habitual, en el que las tensiones son evidentes, te lanzarás a lo desconocido, buscando relacionarte con gente progresista, abierta, innovadora e ingeniosa. En definitiva, con personas que se salgan de lo común. Tendrás mucha facilidad para comunicarte. Recuerda que las relaciones serán muy beneficiosas para ti.



LIBRA

Gracias a una magnífica posición planetaria podrás convertir en oro todo lo que toques. Todo lo relacionado con cuentas, finanzas y bienestar material estará bendecido. Aprovecha para pedir ese crédito que tantas veces te han denegado o para cobrar tus deudas. Además, puedes dedicarte al comercio al por mayor o mucho mejor, a invertir en el extranjero, porque traspasar fronteras te dará suerte.

Del 24/9 al 23/10

ESCORPIO

Del 24/10 al 22/11

Es probable que decidas buscar en los demás lo que no has encontrado en ti mismo. Saturno, en tu Casa X, te hará mucho más formal de lo que normalmente eras y tu inserción social será mucho más fácil. Sabrás ser más diplomático para ser bien aceptado y ejercer así tu poderío. También tendrás mucha facilidad para el trato impersonal y desapegado. Te encantará charlar e intercambiar ideas.

SAGITARIO

Del 23/11 al 22/12

Tu buena fortuna depende de lo que hayas sembrado con anterioridad, pues podrás recoger ahora los frutos de tus acciones pasadas. Si eres caritativo y has dedicado tu tiempo a los demás, no temas, porque el cielo te devolverá tus bondades. Será en los momentos de crisis y necesidad cuando recibas lo que más falta te haga.

CAPRICORNIO

Del 23/12 al 20/1

Saturno y Urano te ayudan a evolucionar. Por un lado te resultará más fácil aceptar como válidos los valores de los demás, no sólo los tuyos, obligándote a involucrarte en proyectos ajenos con gran interés y convicción. Por otra serás más flexible mentalmente. Esto te permitirá vivir experiencias nuevas e inesperadas y hará que tu vida cotidiana se ponga de un interesante subido.

ACUARIO

Del 21/1 al 19/2

Por la naturaleza de tu signo tiendes a tener amigos muy diferentes, a pasarlo en grande y a interesarte por las corrientes sociales más diversas. Pero la influencia de Saturno hará que no tengas ganas de perder el tiempo en vanalidades ni de relacionarte frívolamente, sino todo lo contrario. Buscarás establecer lazos estrechos y duraderos. Como esto es tan difícil, tus amigos, aunque buenos, serán contados.

PISCIS

Del 20/2 al 20/3

Tu organismo puede darte problemas y es probable que a veces te encuentres agotado. Por eso, nada mejor que observarte para encontrar el origen de tus males y, de paso, aprender a cuidarte. Aunque por tu naturaleza compasiva y sacrificada sueltes implicarte ayudando a los demás, éste es un buen momento para hacer algo por ti mismo.

SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS



SOLUCIÓN AL PROBLEMA MATEMÁTICO

1	5	6	9	7	2	8	4	3
8	4	9	1	3	6	5	2	7
7	3	2	5	4	8	1	9	6
2	7	4	6	5	3	9	1	8
6	9	3	8	2	1	4	7	5
5	8	1	7	9	4	3	6	2
9	2	7	4	8	5	6	3	1
4	6	5	3	1	7	2	8	9
3	1	8	2	6	9	7	5	4

GRAN
APARCAMIENTO



Restaurant TRESSENS

Paellas
Olla aranesa
Cocina casera

Menú diario - Desayunos

Carret. Baqueira
(Edif. Tressens)
25539 - BETRÉN

Tel. 973 641 433

Hotel *H* Turrull
Restaurante

Cocina del país
Olla aranesa
Parking propio

Camin Reiau, 7 - VIELHA
(Val d'Aran)

Tel. 973 64 00 58
Fax 973 64 24 76



c/ Generau Prim, 3
SALARDÚ
Tel. 973 64 41 79

CASA MESTRES Restaurant



Selecta cocina
en un
ambiente acogedor

Plaza Coto Marzo C/Metdia 3 Ed. B
25530 VIELHA - VALLE D'ARAN

973 64 3371

www.peluchok1.com

¡AGOBIADO POR LAS
DEUDAS?

Unificación de cuotas en una
sola.

Si no le solucionamos su
problema, no le cobramos.
Servicios financieros. Atención
personalizada.

Comercial en la Vall d'Aran
(Srta. Carme)

Tel. 617 700 075

Consultenos sin compromiso.

Horario de autobuses

Conselh



Generau d'Aran

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2005 AL 16 DE ABRIL DE 2006 · SÁBADOS Y FESTIVOS

Baqueira	07.55	09.20	09.30	09.35	10.30	13.00	14.00	16.00	16.30	16.50	17.40	1.00
Tredós	07.58	09.23	09.33	09.38	10.33	13.03	14.03	16.03	16.33	16.53	17.43	1.03
Salardú	08.01	09.26	09.35	09.41	10.36	13.06	14.06	16.06	16.36	16.56	17.46	1.06
Gessa	08.02	09.27	09.37	09.42	10.37	13.07	14.07	16.07	16.37	16.57	17.47	1.07
Arties	08.05	09.30	09.40	09.45	10.40	13.10	14.10	16.10	16.40	17.00	17.50	1.10
Garòs	08.09	09.34	09.44	09.49	10.44	13.14	14.14	16.14	16.44	17.04	17.54	1.14
Castarilh	08.10	09.35	09.45	09.50	10.45	13.15	14.15	16.15	16.45	17.05	17.55	1.15
Escrúnau	08.12	09.37	09.46	09.52	10.47	13.17	14.17	16.17	16.47	17.07	17.57	1.17
Betrén	08.14	09.39	09.47	09.54	10.49	13.19	14.19	16.19	16.49	17.09	17.59	1.19
Vielha	08.15	09.40	09.49	09.55	10.50	13.20	14.20	16.20	16.50	17.10	18.05	1.20
Vilac	08.20	09.45	09.50		11.00	11.45	14.25	15.20	16.25	16.51	18.06	1.45
Betlán	08.21	09.46			11.03	11.50	14.26	15.23	16.30		18.07	1.50
Aubert	08.22	09.47			11.05	11.51	14.27	15.25	16.31		18.09	1.51
Pont d'Arrós	08.24	09.49			11.08	11.53	14.29	15.28	16.33		18.12	1.53
Benós	08.27	09.52			11.09	11.56	14.32	15.29	16.36		18.16	1.56
Es Bòrdes	08.28	09.53			11.12	11.57	14.33	15.32	16.37		18.17	1.57
Arròs	08.31	09.56			11.13	12.00	14.36	15.33	16.40		18.19	2.00
Era Bordeta	08.32	09.57			11.13	12.01	14.37	15.35	16.41		18.22	2.03
Bossòst	08.34	09.59			11.18	12.03	14.39	15.38	16.43		18.25	2.08
Les	08.37	10.02			11.20	12.05	14.42	15.40	16.46		18.30	
Pontaut	08.40	10.05										



HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2005 AL 16 DE ABRIL DE 2006 · SÁBADOS Y FESTIVOS

Pont	08.25			10.13		16.00			19.15				
Les	07.00	08.28	08.45	10.16	13.05	16.04		17.35	19.19				
Bossòs	07.03	08.31	08.46	10.18	13.09	16.07		17.38	19.22				
Era Borda	07.06	08.33	08.51	10.19	13.12	16.09		17.41	19.24				
Arròs	07.08	08.34	08.53	10.22	13.14	16.10		17.43	19.25				
Es Bordes	07.09	08.37	08.54	10.23	13.15	16.13		17.44	19.28				
Bordas	07.12	08.38	08.57	10.26	13.18	16.14		17.47	19.29				
Pont d'Aròs	07.13	08.41	08.58	10.29	13.19	16.17		17.48	19.32				
Aubert	07.16	08.43	09.01	10.30	13.22	16.19		17.51	19.34				
Bellera	07.18	08.44	09.03	10.32	13.24	16.20		17.53	19.35				
Vilac	07.19	08.50	09.05	10.00	10.45	13.25		17.54	19.37				
Vielha	07.20	08.55	09.10	09.55	10.05	10.46	13.27	13.30	16.25	17.10	17.55	19.45	
Betlans	07.25	09.00	09.11	09.56	10.06	10.48		13.31	16.26	16.56	17.11	18.00	19.46
Escunhau	07.26	09.02	09.13	09.58	10.08	10.50		13.33	16.28	16.58	17.13	18.01	19.48
Casaín	07.28	09.04	09.15	10.00	10.10	10.51		13.35	16.30	17.00	17.15	18.03	19.50
Garòs	07.30	09.05	09.16	10.01	10.11	10.55		13.36	16.31	17.01	17.16	18.06	19.51
Arties	07.35	09.09	09.20	10.05	10.15	10.58		13.40	16.35	17.05	17.20	18.10	19.55
Gessa	07.38	09.12	09.23	10.08	10.18	10.59		13.43	16.38	17.08	17.23	18.13	19.58
Salardú	07.39	09.13	09.24	10.09	10.19	11.02		13.44	16.39	17.09	17.24	18.14	19.59
Tredòs	07.42	09.16	09.27	10.12	10.22	11.05		13.47	16.42	17.12	17.27	18.17	20.02
Baqueira	07.45	09.19	09.30	10.15	10.25			13.50	16.45	17.15	17.30	18.20	20.05

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2005 AL 16 DE ABRIL DE 2006 · DE LUNES A VIERNES

Baqueira	07.50	09.25	10.30	12.40	13.50	16.30	17.00	17.45	19.00	20.05	
Trädòs	07.53	09.28	10.33	12.43	13.53	16.33	17.03	17.48	19.03	20.08	
Salardú	07.56	09.31	10.36	12.46	13.56	16.36	17.06	17.51	19.06	20.11	
Gessa	07.57	09.32	10.37	12.47	13.57	16.37	17.07	17.52	19.07	20.12	
Arties	08.00	09.35	10.40	12.50	14.00	16.40	17.10	17.55	19.10	20.15	
Garòs	08.04	09.39	10.44	12.54	14.04	16.44	17.14	17.59	19.14	20.19	
Casarilh	08.05	09.40	10.45	12.55	14.05	16.45	17.15	18.00	19.15	20.20	
Escunhau	08.07	09.42	10.47	12.57	14.07	16.47	17.17	18.02	19.17	20.22	
Betlans	08.09	09.44	10.49	12.59	14.09	16.49	17.19	18.04	19.19	20.24	
Vielha	08.10	09.45	10.50	13.00	14.10	16.50	17.20	18.05	19.20	20.25	
Baqueira	08.20	08.55	11.00	11.45	13.05	14.15	15.20	18.15	19.25	19.45	20.30
Vilac	08.22	09.01	11.02	11.48	13.07	14.17	15.22	18.17	19.27	19.48	20.32
Betlans	08.23	09.02	11.03	11.50	13.08	14.18	15.23	18.18	19.28	19.50	20.33
Aubert	08.25	09.04	11.05	11.51	13.10	14.20	15.25	18.20	19.30	19.51	20.35
Pont d'Aròs	08.28	09.07	11.08	11.53	13.13	14.23	15.28	18.23	19.33	19.53	20.38
Benòs	08.29	09.08	11.09	11.56	13.14	14.24	15.29	18.24	19.34	19.56	20.39
Es Bordes	08.32	09.11	11.12	11.57	13.17	14.27	15.32	18.27	19.37	19.57	20.42
Arròs	08.33	09.12	11.13	12.00	13.18	14.28	15.33	18.28	19.38	20.00	20.43
Era Borda	08.35	09.14	11.15	12.01	13.20	14.30	15.35	18.30	19.40	20.01	20.45
Les	08.38	09.17	11.18	12.03	13.23	14.33	15.38	18.33	19.43	20.03	20.48
Pontaut	08.40	09.20	11.20	12.05	13.25	14.35	15.40	18.35	19.45	20.08	20.50

Pontaut	07.00								17.30			
Les	07.03	07.42	08.45	09.25	11.16	13.05	13.40	14.55	16.15	17.33	19.15	
Bossòs	07.07	07.46	08.46	09.28	11.20	13.09	13.44	14.58	16.19	17.37	19.19	
Era Borda	07.10	07.49	08.51	09.31	11.21	13.12	13.47	15.01	16.22	17.40	19.22	
Arròs	07.12	07.51	08.53	09.34	11.23	13.14	13.49	15.03	16.24	17.42	19.24	
Es Bordes	07.13	07.52	08.54	09.37	11.24	13.15	13.50	15.04	16.25	17.43	19.25	
Benòs	07.16	07.55	08.57	09.38	11.27	13.18	13.53	15.07	16.28	17.46	19.28	
Pont d'Aròs	07.17	07.56	08.58	09.41	11.28	13.19	13.54	15.08	16.29	17.47	19.29	
Aubert	07.20	07.59	08.01	09.43	11.31	13.22	13.57	15.11	16.32	17.50	19.32	
Betlans	07.22	08.01	09.03	09.44	11.33	13.24	13.59	15.13	16.34	17.52	19.34	
Vilac	07.23	08.02	09.04	09.50	11.35	13.25	14.00	15.14	16.35	17.53	19.35	
Vielha	07.25	08.04	09.05	09.55	11.40	13.27	14.05	15.20	16.37	17.55	19.37	
Baqueira	07.30	07.40	08.10	09.06	10.00	11.45	13.30	14.15	15.20	16.25	18.15	19.45
Betlans	07.31	07.41	08.11	09.08	10.01	11.46	13.31	14.16	15.21	16.26	18.18	19.46
Escunhau	07.33	07.43	08.13	09.10	10.03	11.48	13.33	14.18	15.23	16.28	18.16	19.48
Casarilh	07.35	07.45	08.15	09.11	10.05	11.50	13.35	14.20	15.25	16.30	18.20	19.50
Garòs	07.36	07.46	08.16	09.15	10.06	11.51	13.36	14.21	15.26	16.31	18.21	19.51
Arties	07.40	07.50	08.20	09.18	10.10	11.55	13.40	14.25	15.30	16.35	18.25	19.55
Gessa	07.43	07.53	08.23	09.19	10.13	11.58	13.43	14.28	15.33	16.38	18.26	19.58
Salardú	07.44	07.54	08.24	09.22	10.14	11.59	13.44	14.29	15.34	16.39	18.29	19.59
Tredòs	07.47	07.57	08.27	09.25	10.17	12.02	13.47	14.32	15.37	16.42	18.32	20.02
Baqueira	07.50	08.00	08.30		10.20	12.05	13.50	14.35	15.40	16.45	18.35	20.05

Nota: Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

OTROS SERVICIOS

05.07	13.07	LES	12.08	20.08						
05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45						
08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00						
09.00	17.00	LLEIDA (*)	08.45	16.45						
11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30						

OBSERVACIONES: Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad.

(*) Enlaces directos por autopista con Barcelona.
Los enlaces de los domingos con Lérida, rogamos sean consultados.



BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA

BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA
Av. Garona, 33 (Palai de Gèu)

Tel. 973 64 07 68
bibliovielha@aranweb.com

ERA BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA, PARTICIPE EN PROJECTE: NASCUTS PER LLEGIR



Aquest projecte a coma objectiu fomentar eth gust pera lectura a compdar deth prumèr mes de mainadéra, en tot establir un ligam afectiu entre adults e petits ath torn deth libre. Ena prumèra projècte, enquiat 2007, i preneràn part es mainatges neishuts a compdar deth 2005 enes 21 munidips que s'an hijut ath plan pilòt, Vielha e Mijaran entre eri, a on collabòren er Ajuntament, per miei dera Biblioteca Generau, e eth Servici Aranés dera Salut, per miei der Airau materno-infantil.

I a força estudis qu'an demostrat era importància de liéger en votz nauta as mainatges. Explica ua istoria ei ua activitat qu'ajude a melhorar era relacion entre pairs e hilhs, estimule eth plaser d'escutar e hèr atencion, d'imaginar e crear, ath madeish temps que desenvolope eth gust per apréner. Escota un conde ven era basa entà poder establir ua relacion constanta entre eth mon qu'entore ath mainatge e eth sòn pròpi mon interior, qu'aurà de créisher ath long dera sua vida.

Ua des rasons mès convincentes deth valor dera lectura en prumèr an de vida des mainatges es aqüerir competència lingüistica. Eth lenguatge verbau ei un veïcul important de comunicacion, pr'amor d'aò, liéger o explicar istories en votz nauta signifique contribuir ara formacion dera estructura deth lenguatge.

Neishuts entà liéger comencec a compdar d'un grop de trabalh constituït per bibliotecaris, pediatres e especialistes en literatura infantila, e se base en d'auti projectes internacionaus que trabaulen amb eth madeish objectiu.

Aguesta iniciativa ei eth trabalh conjunt des professionaus deth camp dera cultura e dera salut. Atau, per exemple, ena consulta medica, eth personau de pediatria, infirmeria e d'assistència ath part introdusissen eth libre com un esturment util entà avalorar eth desenvolapament psicomotor e afectiu deth mainatge, e avaloren progressivament eth grad d'atencion e concentracion des mainatges a partir der apropiament ath libre e ara lectura; recomanen as pairs era lectura en votz nauta; balhen informacion e bibliografia de tèmes concrets qu'afècten ath desenvolapament deth mainatge e dera familia; suggerissen as pairs e pairs que visiten era biblioteca damb es sòns hilhs e avaloren eth desenvolapament graduau dera abitud de lectura des mainatges e dera familia.

Ena biblioteca, eth collectiu de bibliotecaris acuelh as familhes derivades peth personau de pediatria, infirmeria e d'assistència en part, en tot informar-les des servics qu'aufrís era biblioteca, eth hon. destinat as mainatjons e es sues caracteristiques, e remèrquen era importància qu'a era lectura laguens dera familia; creén eth Cornèr des mairs e pairs damb ua seleccio de bibliografia relacionada damb eth creisement e desenvolapament deth mainatge e era lectura; organizen activitats entà acostumar ara lectura as mainatges e as sues familhes; seleccionen es libres entà sales de demora de pediatria e hèn eth seguiment des familhes e des mainatges que prenen part en projecte.

Er objectiu finau ei que non i age:

- cap de brèç sense un libre
- cap mainatge sense pairs que li liegen en votz nauta
- cap de mainatge sense es beneficis dera lectura





**pintures i decoració
terraferma**

**Les Molieres 4.
Delante Palacio de Hielo.
Aparque sin problemas**

Promoción válida hasta fin de existencias. Sólo una bolsa por persona y compra.
Consultar condiciones promoción en la tienda.

**4º
Aniversario**

**Cada 30 €
de compra
!!!Una bolsa llena
de regalos!!!**



RESTAURANT - BAR ERA OLHA

**Especialidad en Olla Aranesa
Menú a 10 €**

**Av. Pas d'Arrò, 5
25530 - VIELHA**

Tel. 973 642 197



CANALS TECNOLLEIDA

Especialistas:
En canal de aluminio
contínua serie cornisa,
Canales San Marcos y
canales PVC

c/ Port de la Riba, 10
"Hostal Nou"
VALLFONDA DE BALAGUER
(LLEIDA)
Tel. 973 44 32 52
Fax: 973 44 32 53
mail: @



CLINICA VETERINARIA VIDAL

HORARIO DE VISITA

De Lunes a Viernes
de 10,30 a 13,30
y de 16,30 a 20,00
Sábados según temporada

**Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61**

**Ambiente
acogedor**



O ALAMBIQUE

**Platos combinados
Tapas caseras**

**Duc de Dènia, 49
25550 BOSSÒST
Tel. 973 64 70 47**



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

**VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA
VENTA DE PIZARRA DE 1º CALIDAD, GARANTIZADA**

**CENTRO COMERCIAL ELURRA
Edif. Eguzki - Local 4**

Tel. 973 64 32 37 - FAX 973 64 32 38

HISTORIA DE LA ELECTRICIDAD

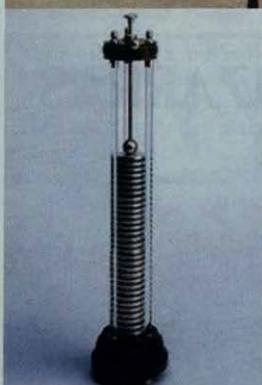
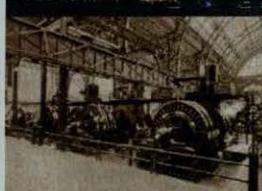
El griego Thales de Miletó, fue el primero que, hacia el año 600 AC, descubrió que el ámbar, al adquirir el poder de atracción sobre algunos objetos. Sin embargo fue el filósofo Theophrastus el que en un tratado escrito tres siglos después, estableció que otras sustancias tienen este mismo poder, constancia del primer estudio científico sobre la electricidad.

En el año 1600, la Reina Elizabeth I de Inglaterra, ordenó al físico real, Willian Gilbert estudiar los intentos de mejorar la exactitud de las brújulas usadas en la navegación, siendo éste trabajo la base principal para la definición de los fundamentos de la Electrostática y el Magnetismo. Gilbert fue el primero en aplicar el término *electricidad* del griego "elektron".

En 1745, se desarrolló lo que daría paso al *Condensador Eléctrico*, la botella de *Leyden*, por E. C. Von Kleins and estática a teoría de el mismo en

y Pieter Van Musschenbroek, en la Universidad de Leyden. Con esta botella se almacenó electricidad. Siete años más tarde, Benjamín Franklin demostró la naturaleza eléctrica de los rayos y desarrolló la teoría de que la electricidad, es un fluido que existe en la materia y que su flujo se debe al exceso o defecto de ella.

En 1800, Alejandro Volta construyó la primera celda electrostática y la batería capaz de producir corriente eléctrica. Sus investigaciones posteriores le permitieron elaborar una celda química capaz de producir corriente continua. Fue así como desarrolló la Pila de Volta. Su inspiración le vino del estudio realizado por el F. Luigi Galvani, sobre las corrientes nerviosas-eléctricas en las ancas de ranas.



Desde 1801 a 1815, Sir Humphry Davy desarrolló la electroquímica (nombra y tratando asignado por él mismo), explorando el uso de la pila de Volta o batería de entender como ésta funcionaba. En 1801 observó el *arco eléctrico* y la *incandescencia* en un conductor energizado con una batería. En 1807 fabricó una lámpara de se los mineros.

En 1831, Michael Faraday dio un paso fundamental en el desarrollo de la electricidad, al establecer que el magnetismo produce electricidad en movimiento. La tensión inducida en la bobina que se mueve en campo magnético no uniforme, fue demostrada por Faraday.

En 1881, Thomas Alva Edison produjo la primera lámpara incandescente, con un filamento de algodón carbonizado. Este filamento permaneció encendido durante 44 horas. También desarrolló el filamento de bambú y en 1904 el de tungsteno, con mucha mayor eficiencia que los anteriores. En 1910 diseñó una lámpara de 100 W, con un rendimiento de 10 lúmenes por vatios. Hoy en día, las lámparas incandescentes de filamento de tungsteno de 100 w tienen un rendimiento de 18 lúmenes por vatios. En 1882, Edison instaló en Estados Unidos el primer sistema eléctrico para vender energía para la iluminación incandescente, para la estación de Pearl Street, en la ciudad de New York.

En 1888, Nikola Tesla investigó y desarrolló la teoría de los campos rotantes, la base de los generadores y motores polifásicos de corriente alterna. A Tesla se puede considerar, sin ninguna duda, como padre del sistema eléctrico que hoy disfrutamos. Algunas de sus patentes más importantes fueron: El motor de inducción, la mejora de la dinamo, el método para convertir y distribuir corriente eléctrica, el motor de corriente alterna y el generador eléctrico. Los derechos a sus patentes sobre sus sistemas de corriente alterna, transformadores, motores generadores, los vendió a George Westinghouse, fundador de la Westinghouse Company, pionera en el desarrollo comercial de la corriente alterna. En 1895, Westinghouse puso en servicio la primera planta de generación de electricidad comercial, en la denominada planta del río Niágara.

CARPINTERÍA
CAMBIERO

MUEBLE A MEDIDA

CARPINTERÍA
EN GENERAL

JORGE RODRÍGUEZ
97 64 05 95
68 578 925

PINTURAS NASARRE

PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS

c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00



Servicio Interflora a domicilio



Floristeria

Florstil



Av. Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es

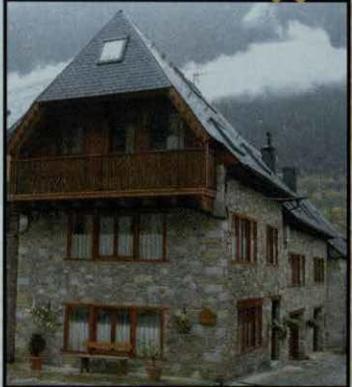


CHARCUTERÍA ETH GRAUER

Especialidad en Productos del País
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EMBUTIDOS - VERDURAS



Duc de Dènia, 27 - 25550 BOSSÒST
T. 973 64 73 54



ERA HÒNT

PRESENTS
E
JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÒS

Av. Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03

Ferretería
AGUILERA
DROGUERÍA
MENAJE

c/ del Agua, 5
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 80 85

Alquiler de
Casas Aranesas
Javier Antes
(Garòs)

973 641 902
609 300 821

Las ventajas de vivir en la zona fronteriza (Interreg)

ARAN-OCCITANIA: ÁMBITO ECONÓMICO TRANSFRONTERIZO (Capítulo 7)

Para evaluar los atractivos de Arán, Comminges y Ariège-Cousserans, como espacio óptimo para un desarrollo social y turístico, armónico y sostenible, es de señalar la complementariedad que se produce en cuatro aspectos:

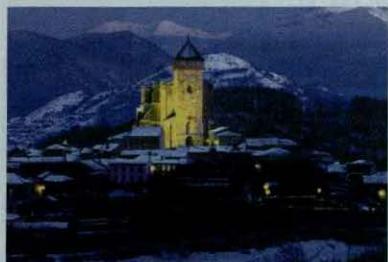
1.- La disponibilidad de territorio edificable, para todos los usos necesarios y para todas las capacidades por la diversidad de precios y costes, (con la gran diferencia existente entre un mínimo de 2.000 euros, y un algo más de 6.000 euros el metro cuadrado, en viviendas nuevas, de promoción libre. Estos son los precios reales en la zona).

2.- La mayor facilidad de desplazamiento hacia áreas lejanas, existente por el norte de la zona, por autovía (que enlaza con los trenes de gran velocidad de toda Europa) y por los 2 aeropuertos

3.- La gran diversidad de servicios y actividades, entre ellas algunas que no se ofrecen en muchas zonas turísticas, como los deportes aéreos, la escuela de pilotos, escuela de trial, el centro de formación deportiva en Naü

4.- La ventaja mediática que ofrece estructurar una oferta de una gran área del Pirineo central, algo que hace desde hace años el Gobierno aragonés y la Diputació de Lleida, pero en unas zonas con menores comunicaciones interior y exterior, debido a la orografía del territorio y la lejanía de los medios de circulación. La ventaja se incrementa en relación a las zonas lejanas, ya que permite estar presentes y ser percibidos en mercados potentes, como Japón, Australia, Canadá, Etc. Los atractivos son tantos, que merecen largas estancias para percibir de qué estamos hablando, ya que la vivencia tiene múltiples aspectos, todos ellos interesantes.

Sobre los orígenes mitológicos y prehistóricos, los avatares históricos y la situación presente de la zona ya se ha escrito mucho, e invito al lector a que indague, ya que "todo está en los libros", pero también se puede ver material en los museos, en las grutas, en los monumentos, en los caminos, los prados, las montañas. Sólo hace falta abrir nuestros sentidos, para no perdernos unas sensaciones inolvidables. *El entorno natural de la zona Aran, Comminges, Cousserans* es tan excepcional, que merece toda nuestra atención para poder disfrutarlo al máximo.



Los diferentes valles están inclinados hacia la vertiente norte, formando parte de la cuenca del río Garona, con sus consecuencias que hacen compatible una acumulación de nieve de carácter invernal y una insolación más propia de la zona mediterránea. Esto hace que en la zona existan media docena de estaciones de esquí y montaña. La mejor se encuentra Baqueira, que es, con diferencia, la mejor de España y una de las mejores de Europa, situada en el municipio de

El territorio, ha tenido unos orígenes geológicos de una violencia tal, que en la montaña se observan agrestes aristas y pendientes, inclinación de sus estratos visibles, que llegan a ser verticales en algunos puntos. La erosión producida por los arrastres de los glaciares, la de materiales dejados por éstos, el lecho de grandes ríos desaparecidos del fondo de los valles, y sustituidos por pobla

animal y humana, cuando la vida biológica fue posible. Como consecuencia de la larga y convulsa formación del paisaje es variado. Es como un gran jardín en estado natural, cada día cambiante en su contemplación, en su estado de ánimo. En la actualidad, se pueden ver, desde las agresivas agujas de formación reciente (hablamos de geológicos), hasta el ancho valle en las zonas de Marignac, Les, Bossòst y Luchon, pasando por los llanos altos a alturas próximas a los 2.000 metros. Las montañas más antiguas y redondeadas, los estrechos valles principales, cientos de lagos de todos los tamaños, enormes árboles que viven en las grietas de las rocas, casi sin tierra. Árboles parecidos a campesinos austeros, en plena economía de supervivencia, como la naturaleza inherente al montañés pirineo durante muchos siglos. Todo lo dicho se magnifica en el Parque Nacional d'Aigües Tortes, que la Val d'Arán comparte con las comarcas limítrofes de la Alta Ribagorça y el Pallars Sobirà.

Existe un río que le roba el agua a la cuenca mediterránea para entregársela a la atlántica, pasándola por debajo de la montaña, y le llaman Joeu, ¿por qué? Existen también en la zona numerosos manantiales termales, que surten aguas a otros tantos balnearios construidos o en proyecto, entre los que se hallan el de "Bagnères de Luchon", de gran renombre internacional desde principios del siglo XX. Y también los rehabilitados recientemente en Les y Tredós, además del emblemático proyecto del futuro balneario de Arties.

La naturaleza dotó a la zona, de importantes recursos mineros, que fueron explotados, algunos con gran sacrificio humano, por lo difícil del acceso a sus filones y cuyas galerías se pueden visitar en la mina Victoria, de Arres, ahora convertida en museo y que son testimonio vivo del esfuerzo necesario para el progreso o la supervivencia en tiempos desconocidos, por suerte, para nuestra juventud. Saint Beat está entre dos imponentes montañas rellenas de mármol, el oro blanco que continúa en explotación desde tiempos de los romanos. Pero es que, además, a menos de dos horas de distancia, tenemos: la mina de talco a cielo abierto más importante del mundo, y un yacimiento de gas natural, descubierto recientemente, del que se está estudiando el volumen de reserva, todo ello en el Ariège.

Coma ei ua donacion?

Sonque cau demandàc a quinsevolh donant e responderà



Non, no t'au



T'au hauries
preguntat



Sonque son
querudes
s'auvades



Dempuis hés
un descans
e un petit
refugià



En uns
dies, l'envien
es resultats
des analisis

Cap de risc entath donant, cap de risc entath receptor

Pòs darsang se:

- As entre 18 e 65 ans
- Pes esmès de 50Kg.

Associacion de
Donants de Sang
dera Val d'Aran

AMPANHA DE DONACION DE SANG ENA VAL D'ARAN ETH DIMARS, 4 D'ABRIU.

Era Ass
ua session
ciacion de Donants de Sang dera Val d'Aran premanís entath pròpleu dimars, 4 d'abriu,
de donacion de sang.

Era Val
donacion
sang ei pr
Aran ei, en aguest moment, era tresau comarca de Catalunya en index de resultats de
e sang, çò que demòstre qu'era sensibilizacion sus eth grèu problema dera manca de
nauta ena Val d'Aran.

Mès non, a prò. Cau que non baishe eth nivèu de donacions de darrères campanhes e, ena mesura
que se pogue, responder ath besonh de sang que i a enes espitaus, non sonque entàs urgències, senon
en operacions concertades e besonhs hematologics.

Rebrembam qu'era donacion non compòrtate cap risc entath donant, e que sonque demane uns
minuts deth nòste temps. Enes darrères jornades de donacion dejà s'amplièren es mejans, lòcs e
horaris, de manera que non s'alongue era demora entà dar era sang. Aquesti son:

En Baish Aran, se haràn en Ajuntament de Les, de 10:30h a 14:00h.
En Vielha, en Palai de Gèu, de 10h a 14:00h e de 16h a 20:30h.

ACCIONES REALIZADAS

ASISTENCIA FERIA SEVATUR

Celebrada del 15 al 19.03.06 en San Sebastián.

“SALON INTERNACIONAL DE TURISMO/EVASION”

Presentación a los medios de la 11^a etapa del TOUR DE FRANCE (13.07.06) y el FESTIVAL DE LOS PIRINEOS (21 y 22.07.06)

PROXIMAS ACCIONES COMERCIALES (ASISTENCIA FERIAS)

1 PROGRAMA PIRINEOS DE CATALUNYA – TURISME DE CATALUNYA
Asistencia a la Feria “FERANTUR”, Sevilla, (Feria de Andalucía de Turismo).
Feria destinada a Turismo Activo con espacio dentro del STAND PIRINEUS, del 29 al 02.04.06.

2 “CORNERS” TERRES DE LLEIDA.

Asistencia en Valencia a la Feria genérica de Turismo TVC – “TURISMO COMUNIDAD VALENCIANA” del 06.04.06 al 09.04.06

MAS NOTICIAS SOBRE EL TOUR DE FRANCE

Organización: 4500 personas y 2400 vehículos correspondientes a organizaciones deportivas, medios/prensa, proveedores oficiales, caravana publicitaria, grupos de apoyo, etc.

Medios difusión: 555 medios representando a 33 países. 311 medios diarios y agencias de noticias representando a 29 países.

Un total de 2965 horas de difusión.



electrónica
M. PARRAILES S.L.

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Avalas d'Arrò, 50

25530 - VIELHA

Tel. 973 641 560

Fax 973 641 955

correo: operaciones@telefonica.net



HC
Hotel Colomèrs

Hotel familiar con encanto
Trato personalizado

c/ dera Móla, 8
SALARUD (Val d'Aran)

Tel.: 973 64 45 56 - 620 22 86 03
Fax 973 64 41 70



Restaurante Campaneta

Olla aranesa - Carnes a la brasa
Cabrito al horno - Patés i foies

Calçots en temporada

c/Sant Pere, 16
25539 - ESCUNHAU
(Val d'Aran)

Tel. 973 64 15 20
649 17 96 71

ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA

AL MEJOR PRECIO

TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO

"CON TI REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. d'Arrò, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490



Pinturas
Barnizados
JORDI

Presupuestos
sin compromiso

Tel. 659 74 93 07

VILAMÓS

pinturasjordi@hotmail.com

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 88

restaurant
Eth Cidon



Abierto a partir 13,30 h.
Cenas a partir 20,30 h.

Major, 10
25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 03 63

LA SEGUNDA CRUZADA (Capítulo 11º)

Problemas en Antioquía



La ciudad de Antioquía se vistió de fiesta para recibir al rey Luís y a la reina Leonor, que respiraron aliviados al llegar al puerto antioqueño de San Simeón. El príncipe Raimundo, gobernador de la ciudad, salió a recibirlas junto a todos sus barones, para obtener su buena voluntad.

La entrada de los reyes a la ciudad fue apoteósica. El recibimiento brindado por los caballeros franco-orientales fue espléndido y en seguida se organizaron fiestas acordes con el acontecimiento.

Se hicieron gala de todo tipo de lujos, en salones adornados con alfombras, ágapes cubiertos de plata y todo tipo de entretenimientos, juegos y demás. Los caballeros llegados de Occidente estaban tan encantados, que olvidaron por completo a la infantería, que penosamente estaba tratando de unirse a ellos. Sólo se dedicaron a beber y a bailar y el que pudo trató de obtener los beneficios de las damas de la sociedad antioqueña.

En medio de este ambiente festivo, típico de las alegres cortes medievales occidentales, la sombra de un engaño atravesó la mente del rey franco. Esa sombra era su propio anfitrión, Raimundo de Antioquía, que desde que llegó la pareja real, se acercaba cada vez más a la reina Leonor, provocando en Luís una incipiente desconfianza y un gran temor a quedar en ridículo ante sus súbditos.

Raimundo, ahora que tenía un ejército a su disposición, quiso llevar a cabo un antiguo plan que consistía en sitiar y tomar la ciudad de Alepo. Leonor, conocedora de este plan, le apoyó tan abiertamente que provocó la ira de Luís. El rey de Francia, carcomido por los celos, decidió marchar a Jerusalén de inmediato, con el fin de alejarla de Raimundo y terminar de raíz con ese tema delicado.



Asedio de un ejército cruzado

Leonor no era una mujer que se dejara intimidar y decidió no solamente no acompañar a su esposo, sino que también le pidió el divorcio. Sin embargo, Luís no se dejó amilanar y, por la fuerza, a obligó a acompañarlo a Jerusalén, con lo cual el brillante plan de Raimundo se derrumbó para siempre. El príncipe de Antioquía quedó tan desolado y ofendido, que decidió no apoyar más a los cruzados. Raimundo era tío de Leonor y ésta era una mujer inteligente y con intenciones de independizarse, mientras que Luís era obcecado, indeciso y celoso; casi todas las familias de nobles franceses estaban emparentadas en mayor o menor grado, y eso aumentaba la tensión entre las diferentes casas, especialmente cuando las murmuraciones apuntaban a algún romance prohibido, cosa que solía caldear los ánimos, a veces, hasta límites intolerables.

Nuevamente, una cuestión personal evitó que los cruzados pudieran seguir el mejor de los caminos para enfrentarse al infiel, ya que este tipo de historias fue muy común a lo largo de todas las historias de las cruzadas.

EXCURSIONES

Escápate en moto de nieve a Montgarri, de día o de noche, en las mejores motos y con el pionero en esta modalidad en la Val d'Aran. Información y reservas: 608 49 30 37 e-mail: jeronimomedina@telefonica.net
www.telefonica.net/web2/motodiver

Pla de Beret s/n 25598 Baqueira-Beret

Val d'Aran (Lleida)

MOTODIVER

CANIO.

FILA

MX



BAZAR D'ARAN

Regalos para comuniones, bodas, bautizos, cumpleaños

Gran surtido en relojería, transistores auriculares, objetos escritorio

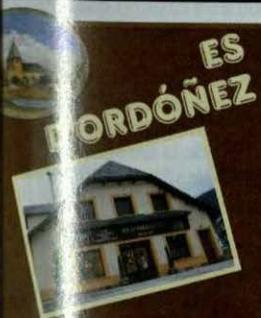
Duc de Dénia, 37
BOSSOST

973 64 74 69



Sandra Peluquería

Ctra. de Gausac
Edif. Creu de la Neu, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 08



- Campos del país
- Ternera criada en el Valle de Aran
- Elaboración propia de embutidos y patés del Valle
- Licores típicos - Quesos Confituras - Miel

c/ Pradeth, s/n
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 38
Fax 973 64 24 74
e-mail: zenodoro123@terra.es



Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQUILER
DE
MAQUINARIA
JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTRÓGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

Floc de Nieu

Decoració

Plaça Pas d'Arrò, 4-6 botiga 2 i 3
25530 - Vielha
Tel. 973 64 00 40

IRENE ESPAÑA PLAGNES, DE ÇÒ DE SABATER, DE ARTIES



¿Dónde transcurrió su infancia?

Yo nací en Arties. Mi padre era aranés y mi madre era francesa. Fui a la escuela en mi pueblo, hasta los 9 años. Despues, estudié un año en Francia y los tres en Barcelona. A los 13 años, mi padre murió, al quedarse solo. Mi madre sola, me vi obligada a dejar los estudios. Era una situación difícil y a mi madre se le ocurrió montar un pequeño salón de peluquería. Estuve allí desde los 14 años, hasta casi cumplir los 20. Francamente, no era mi vocación.

¿Cómo empezó Casa Irene?

Trabajábamos en la peluquería y veíamos gente de fuera. Era el año 58. A mí, me hizo ilusión tener contacto con gente nueva, ver cosas. En casa, teníamos un pequeño salón de familia y empezamos con las amistades. Llegó a Barcelona, que venía a esquiar. En aquél año, comenzó a construir el *Parador de Arties*, que atrajo un movimiento de gente importante. En aquel año, que el capataz, el encargado, los administradores, empleados, venían a comer a casa. Vi que Mi madre era una gran cocinera y yo aprendí de ella. Tuvimos muy buena aceptación desde el principio. Yo pensaba: "Si los platos que conocemos y gustan tanto, no es una cosa tan complicada de inventar nada". Tras compaginar los

durante un tiempo, tuve que dejar uno de ellos, para poder así encargarme mejor de la casa y de Al poco, dimos un paso importante. Decidimos acondicionar uno de los dos establos que teníamos una hipoteca. Hicimos unas habitaciones, un pequeño comedor, un pequeño office y una pequeña cocina. Así estuvimos unos años.

En aquella época, había muy pocos restaurantes y mucha demanda, con meses y meses de espera para un trocito de comedor. Teníamos ocho mesas. Era una estancia muy agradable y desde un principio, mi madre se sentía bien. Mi gran suerte consistió en ser uno de los primeros; tener desde el principio muy buena aceptación, siempre no fallar al cliente. He intentado trabajar con seriedad y ser lo más correcta posible en calidad-precio. Hay gente que me dice: "Pues mire, hace 35, 40 años que vengo", "Soy de los que viene a la otra casa". Y hoy día, vienen los nietos de esos señores. Entonces, es cuando digo: "Ha valido la pena". Siente una satisfacción muy grande.

¿Qué buscaba el turista de entonces?

Disfrutar de la nieve. ¡El valle está tan cerca de todo y es a la vez, tan bonito y tan diferente!

¿Cuál era su plato estrella?

Todo gustaba. Yo, como hija de madre francesa, hacía muchos confitados. Hacía conserva todo el año y esto servía para infinidad de platos: como la "cassoulet", alubias con cerdo confitado, la "poule au pot", los platos de cerdo con salsitas, los higaditos escabechados con mostaza...etc. Era una comida casera, servida de una manera un poco más sofisticada. Hacíamos tortillas flambeadas y "soufflés" de queso; teníamos muy buen embutido en el valle y también preparábamos muchos platos de verduras. Se sabía aprovechar todo. De todo lo que ahora se tira, antes se hacía un pequeño manjar. ¡Lo poco que cuesta hacer una cocina excelente! Hoy en día, con una cocina más grande y completa, no se puede seguir haciendo lo que yo hacía entonces. La vida ha cambiado mucho. Ahora se trabajan menos horas y la gente no quiere estar tan sacrificada. La cocina, en estos cuarenta y pico de años, ha dado un giro enorme. Antes trabajabas todo el día y todo se hacía despacito. Ahora todo el mundo corre.

GENE DEL VALLE (Continuación)

Y poco a poco el negocio fue creciendo.

hicimos el hotel y empezaron a trabajar mi hijo y su mujer M.ª José Bardolet. Hace dos años chacerlo. Hoy en día los tres formamos un equipo. La hostelería ha sido un continuo trabajar para ir haciendo esfuerzos. Entonces hasta ahora, nunca hemos parado intentando superarnos un poquito más; haciendo arreglando, renovando... La hostelería es siempre la palabra terminar no existe.

¿Cuál es su secreto?

trabajar mucho... y mantenerse en una línea, sin cesar. No te voy a decir que es fácil, pero pensar que lleva 40 años viendo, supone una satisfacción. Cuando vienen clientes a celebrar una fiesta en casa de tres o cuatro generaciones juntas, me emociona.

Asa ha pasado mucha gente famosa.

éramos sólo dos o tres, tenían que venir por fuerza. Seguramente si se tratara de hoy día, sería un montón. Pero si alguien viene y le atiendo bien, si me mantengo en esa línea constante, la gente vuelve una y otra vez. Los clientes disfrutan recordando cómo era el primer comedor y donde se sentaban. A veces comentan "Cuando vinimos aquí por primera vez, nos sentamos allí, en aquella mesa, con mi mujer y todavía no estábamos casados", o bien "Mira, ha dado la casualidad de que, después de tantos años, me ha tocado la misma mesa". A veces pienso, ¿Qué romántica es la gente! Han venido cantidad de personas conocidas, de diferentes ámbitos. Vienen a disfrutar, a descansar y son estupendos. Todos tenemos nuestro encanto. No quería nombrar a nadie, todos los que vienen a casa son Su Majestad para mí. A mí me gusta tratar a todo el mundo igual, sea quien sea.

¿Nos puedes decir un menú para un día de fiesta?

Por ejemplo, voy a preparar un trozo de cabrito al horno con un sofrito de ajo y perejil bien tostado, de alubias blancas. Es un plato que voy a comer hoy y que igualmente podría comer en domingo. Será una tarta muy sencilla con manzanas de casa, canela y azúcar.

la día?

tra los de casa cada día. En la cocina del comedor está mi hijo y me gusta poner mi granito de opinión. Después, voy al comedor y allí veo cómo se come lo que se prepara en la cocina. Si está perfecto. Todos los días para mí, son como el primer día. Ahora es más fácil, gracias a mi nuera. También tenemos la gran suerte de tener un personal muy bueno. Algunos llevan muchos años. Doy gracias a Dios por tener esta gran familia.

gran sacrificio y a veces puede haber situaciones muy difíciles en la vida. Pero hay que intentar lo de las cosas. Yo siempre digo "no os desaniméis, tenéis que ver el fruto y el resultado". Intentar en ese momento duro y tortuoso, e intentar ver la trayectoria y el fruto, que a todos nos llega.

Entrevista

realizada por: Amaia Leiaristi (Tot Aran)



PRADEL HORTICULTURA

PLANTAS Y FLORES
PLANTELES PARA HUERTOS
TIERRA - ABONOS
VENTA AL DETALLE

15, Avenue de Toulouse
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 561 79 80 90
Fax 00 33 561 79 01 34



E-25551466

centre d'informàtica
i telefonia per a
comunicacions

c/Anglada, 6 baixos
Tel. 973 64 06 96
Fax 973 64 33 68
25530 - VIELHA (Lleida)
www.cintelcom.net
mail: info@cintelcom.net



PREMSA
REVISTES
LLIBRERIA
PAPERERIA
REGALS

Av. Pas d'Arrò, 30
VIELHA
Tel. 973 64 24 64

Novetats
Codina



CONFECCIONS
MODA HOME-ONA
LLENCIERA

c/ Duc de Dénia, 31
25550 - BOSSÒST
Tel/Fax 973 64 82 44

CARPINTERÍA INDUSTRIAL
cabau ramírez



Trabajos de
carpintería

Camin Reià s/n
25551 - ERA BORDETA
Tel./Fax: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33

**Era
Cova**

RESTAURANT

PASEO Eduard Aunós, 24
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 82 09
629 92 90 27

CERRADO
LUNES NOCHE
MARTES TODO EL DÍA

CONSTRUCCIONES



PEON CAINO
2005 S.L.U.

PRESUPUESTOS
SIN
COMPROMISO

973 64 13 33
649 94 96 21

VIELHA



Parador de Turisme d'Arties - Ctra. de Baqueira Beret s/n
25599 - ARTIES (Lleida) Tel. 973 64 08 01 - 973 64 10 01

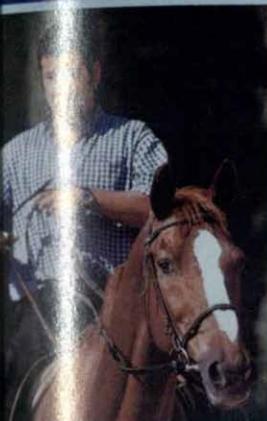


**La Cuina
de Portolà**

Tapes per a compartir
Cuina aranesa i catalana
Gran varietat de tapes

Obert tots els dies de 13 a 15,30 i de 19 a 23 h.

e.mail: arties@parador.es
www.parador.es



¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEY'S PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05

**ABIERTO
TODO EL AÑO**



**ESCUELA
DE EQUITACIÓN**



**TOT ARAN
ara tu Revista
073 64 32 88**



**Botiga
Peremarti
ROBA
TA
MAISATGES
Rebaixes**

**c/Pietat, 2
Tel. 973 64 82 43
BOSSÖST (Val d'Aran)**

c/ deth Lup s/n
25550 - BOSSÖST
Tel. 973 648 363
Fax 973 647 369

hostalsuley@hotmail.com

**BOSSÖST
SULEY**

HOSTAL RESTAURANT




**SERVICIOS
DEL
HOGAR**

**PINTURA
DECORACIÓN
BRICOLAJE**

626 374 072



ABRAHAM LINCOLN

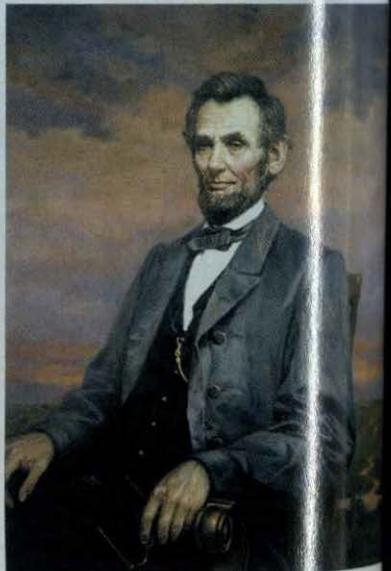
Nacido en 1809 en Hodgenville, estado de Kentucky, Abraham Lincoln pertenecía a una familia que más tarde se asentó en Indiana. Durante su juventud, trabajó como leñador, luchó contra los indios y consiguió ser abogado. A los veinticuatro años, hizo su entrada en la política, cosechando ciertos éxitos iniciales. Tras ser designado diputado, perdió el cargo al oponerse a la guerra contra México.

Por dos veces más fracasó en su intento de conseguir un escaño en el Senado, debiendo renunciar a su residencia en Springfield (Illinois) para ejercer su trabajo como abogado. Una serie de casualidades, sin embargo, con Lincoln de nuevo dedicado a la política. Los desastrosos resultados académicos de su hijo Robert lo obligaron a viajar hasta la academia de New Hampshire. Previamente, Lincoln recibió el encargo de dictar una conferencia en Brooklyn, a cambio de doscientos dólares. El dinero podía venirle bien a su economía. Aceptó el encargo y se comprometió a abordar temas políticos comprometidos en su conferencia, generando expectación entre el público y los organizadores. Estos, viendo el interés despertado, cambiaron el auditorio a un gran local en Nueva York, permitiendo la asistencia de dos mil personas. La conferencia fue un rotundo éxito, abriendo los periódicos a la mañana siguiente con la reseña de la evento.

Rápidamente, Lincoln fue requerido por los dirigentes republicanos para que dictara más conferencias en su camino hacia New Hampshire, pronunciando once discursos con el mismo éxito. Volcado en la política, se presentó entonces como candidato en la Convención Nacional Republicana, celebrada en Chicago el 16 de mayo de 1860. Para lograr ser designado como candidato, debía derrotar en las urnas a otro candidato mejor colocado, William Seward. La casualidad volvió a favorecer a Lincoln: las papeletas para la elección tardaron en estar listas, tiempo que aprovechó el candidato y su equipo para ganar los apoyos necesarios. La importancia de ser candidato republicano era básica, pues prácticamente aseguraba la presidencia al hallarse los demócratas divididos en tres candidaturas por la cuestión de la esclavitud. Así, el 6 de noviembre de 1860 Lincoln salió elegido presidente.

Cuestión clave de su mandato fue la abolición de la esclavitud. Partidario de la abolición, contra su postura se alinearon los estados del Sur, cuya economía eminentemente agrícola se sustentaba sobre una mano de obra esclava. En consecuencia, once estados constituyeron la Confederación Sudista, declarándose la Guerra de Secesión al negarse el presidente a reconocer la separación. El conflicto duró cuatro años y causó unas 600.000 bajas. Considerada la primera guerra moderna por su extensión y duración, en ella lucharon tres millones de personas, se usaron las armas más avanzadas (fusiles, ametralladoras, minas, acorazados) y la economía global se vio en torno al conflicto, dedicándose a él todos los recursos disponibles. Tras la victoria en Gettysburg sobre el general Lee, la victoria se iba decantando del lado unionista hasta que por fin se firmó la paz, el 9 de abril de 1865. Los generales Sherman y Grant recibieron la rendición de manos de Lee.

Antes de finalizar la guerra Lincoln fue reelegido, favorecido por el buen rumbo de las campañas militares, el desarrollo industrial y su política de acercamiento y conciliación hacia los estados sureños. Su programa político planteaba restablecer una federación donde todos los estados gozaran de una igualdad de derechos, incluir en la Constitución la abolición de la esclavitud y poner todas sus fuerzas en la reconstrucción del país tras el conflicto. Sin embargo, su asesinato, el primero de un presidente estadounidense, le impidió conseguir sus objetivos. Cinco días después de la finalización de la guerra, en la Ford's Opera House, asistió Lincoln a una representación, momento que fue aprovechado por su asesino, el actor John Wilkes Booth, para asesinarlo con un disparo en la cabeza. Lincoln, que fue uno de los mejores presidentes de la historia de los Estados Unidos, fallecía un día después, a las siete de la mañana.





Expertos en climatización
ducasa



LA CALEFACCIÓN DIGITAL YA ESTÁ AQUÍ

Calefacción con emisores térmicos Ducasa Compact Control

DISFRUTE DE TODAS SUS VENTAJAS:

- Versatilidad del sistema
- Ahorre hasta un 30% de energía
- Instalación rápida y sin obras
- Diseño vanguardista
- Tecnología avanzada

Ahora, financiación
a 12 meses sin
intereses, ó 10% Dto.

Con la compra de los Control Compac Digital, le
regalamos la Central de programación valorada en 98 €



Compac Control
Analog



Compac Control
Digital



Central de
programación

Distribuidor autorizado:
ALB Instal.lacions

Av. Maladeta, 11
25530 - VIELHA
albinstal@telefonica.net

Para estudios y
presupuestos gratuitos
llamar al:

646 135 312

DECO | ARAN

INTUICIÓN INDUSTRIAL Y DECORATIVA

Conjunto Residencial Privilegi Bl.A 4º 2º
25539 - BETRÉN
decoaran@telefonica.net

TRATAMIENTOS GARANTIZADOS EN CARPINTERÍA EXTERIOR

LACADOS
PULIDOS Y BARNIZADOS
PARQUETS
ESTUCOS

Tel. 636 937 868
Fax. 973 642 404



**MALDITO DUENDE
TATTOO**

Tatuajes - Plata - Ropa - Esencias
Talismanes - Artesanía - Complementos
Inciensos - Amuletos - Piercing

Av. Maladeta, 13 (La Solana)
25530 - VIELHA
TEL.: 973 64 02 57

Tat ARAN **75**

LA FORTALESA DE MASADA

Era l'any 73 de la nostra era. La Desena Legió romana, comandada pel governador Flavius Silva, es preparava per llançar-se en un darrer atac sobre la fortalesa del penya-segat. Davant aquesta situació desesperada, els jueus zelotes havien de prendre una decisió: rendir-se i sotmetre's a la repressió i esclavitud romanes, o bé morir. I van escollir el segon. *"Considereu que ens assisteix la fortuna, doncs ens és permès escollir la nostra mort. Morim lliures, gloriosament rodejats per les nostres espouses i els nostres fills, ... Passarem a la posteritat per haver arrabassat el premi als romans, deixant com a únic triomf els cadàvers dels qui van decidir ser els seus propis botxins".*

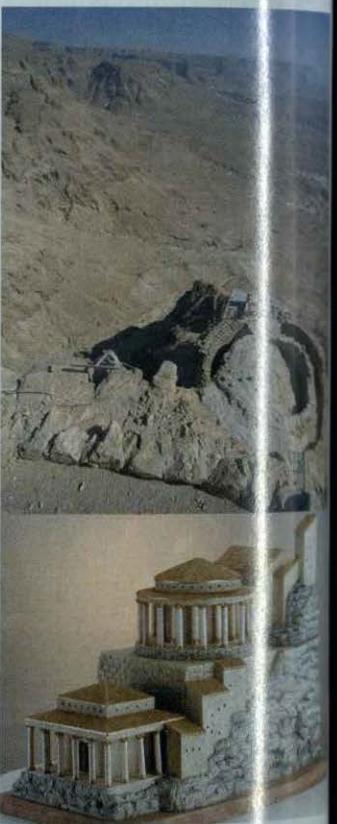
Ben Ya'ir, el cabdill jueu, va ordenar que es cremés tota la fortalesa, excepte les nombroses reserves d'aliments, ja que no volia donar la imatge que morien desesperats, sinó convençuts de les seves idees i orgullosos. Després, els casats van eliminar les seves famílies, i en acabar, es van escollir deu homes d'entre els més forts perquè acabessin amb els seus companys. Els deu restants van sortejar qui seria el darrer, i aquest es va acabar suïcidant.

Quan els romans van escalar les muralles, no van trobar res més que mort i desolació. Narra l'historiador Flavius Josefus, que els soldats que van arribar a dalt no van proferir exclamacions d'alegria ni de pena, sinó d'un profund respecte cap a aquells enemics que havien pres un honorable decisió sense vacil·lar. Dels 967 jueus que residien a la fortalesa de Masada només van sobreviure dues dones i cinc nens que es van amagar en una cisterna, i al ser trobats pels romans, els va ser perdonada la vida.

La fortalesa de Masada va ser construïda per Herodes el Gran poc abans del naixement de Crist sobre un petit assentament. Com que aquest rei vivia atemorit per risc de traïció, la va emmurallar notablement i va manar construir deu enormes cisternes pel cas que fos assetjada, amb uns 34.000 litres d'aigua cadascuna, així com nombrosos palaus-refugi a la vessant de la muntanya.

Molt després de la mort d'Herodes, els zelotes (jueus radicals) es van rebel·lar contra el poder de Roma a les ordres de Menahem. Quatre anys després, quan la revolta va ser completament sufocada, un grup resistia tenaçament a la quasi inexpugnable fortalesa de Masada. Flavius Silva, va dirigir la seva Desena Legió contra aquest darrer bastió. El primer que va fer va ser construir un mur defensiu per evitar qualsevol fuga des de la ciutat. Un cop va tenir encerclats els defensors, va iniciar la ofensiva. La única via d'accés era un risc situat al costat occidental, al que s'havia d'arribar salvant un desnivell de 27 metres. Seguint l'exemple que Juli Cèsar havia iniciat a les Gàlies, el general romà no es va deixar impressionar per la suposada inexpugnabilitat de la fortalesa, i va decidir construir una rampa que a la primavera estava ja acabada. Va unir aquesta amb la muralla mitjançant un pont, amb el que la sortida de la fortalesa quedava sellada. Només era qüestió de temps. Sabent perfectament el que això significava, els zelotes resistents van prendre la decisió més dura de la seva existència: morir abans que rendir-se.

És precisament aquesta decisió, la que els va inscriure a la Història com el col·lectiu resistent més perseverant i alhora més radical. Però a més, Masada constitueix tot un símbol de tenacitat i orgull. Tant és així que, encara avui en dia, els soldats que ingressen a l'exèrcit jueu pronuncien un jurament: *"Masada no tornarà a caure!"*



Ruines i maqueta de la fortalesa de Masada

Article escrit per David Aquilina



TAXI - VIELHA
JOAN BERDIE
619 791 507
CORTO Y LARGO
RECORRIDO
HASTA 7 CÓMODAS
PLAZAS
ACABADOS DE LUJO
joanberdie @ hotmail.com

CASA FUNDADA EN 1949

distribuidor

FLEX
 ESPECIALISTAS EN DESCANSO

mobles
claveria

decoración

Carret. del Túnel nº 3
 25530 - VIELHA
 Tel. 973 64 00 97

Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88



HABITATGES
ARAN S.L.

Construcción y Promociones

José Cures
687 511 358

Av. Cerdiero, 15 local 4
25530 - VIELHA

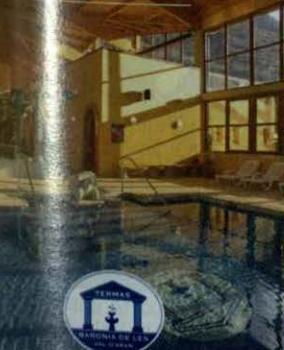
Tel. 973 64 36 43
Fax 973 64 36 49



J. Delseny
Vinos y licores
Artículos de mimbre

San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208

TERMAS
BARONÍA
DE LES



Tel. 973 64 87 17



TERMAS
BARONÍA
DE LES

Termas Baronía de Les, les ofrece un espacio lúdico donde Vd. Podrá disfrutar de un "circuito termal" de aguas sulfuradas, vaporarium, sauna, sala de mármol templado, fuente de hielo, jacuzzis colectivos a temperatura variable, pediluvio pista de reflexología podal y piscina termal interior y exterior

Y a partir del 1 de Diciembre, nos encontraréis con nuevos tratamientos....chocolate, masajes con pindas del Tibet, yogourt con frutas cítricas.....todo un mundo de sensaciones por descubrir

HORARIO Y RESERVAS:
 de 11h a 14h y de 17h a 21h

Camino de la Lana s/n
 25540 - LES (Val d'Aran)
 Tel. 973 64 87 17

A 15 minutos de Vielha,
 dirección Francia, en Les

CERRADO
LOS
LUNES

*M*ercastelló s.l.
SUPER CAVE RUBIO



GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERIA

DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES **Affinity**

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE

CAMPINGAZ

c/ deth Lup, 7 25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 51



**ERA REVISTA DERA VAL
PES ARANESI**
973 64 32 88



**SUPERMERCADO UNA
VINOS - LICORES**

PRODUCTOS DE LIMPIEZA Y DEL HOGAR

**ESPECIALIZADO EN
PRODUCTOS DE CANNABIS**

**Eduard Aunòs, 18
25550 - BOSSÒST**

Tel. 973 64 73 36

78

Tot
ARAN

NAUA SALUT

TALLER DE RELAJACIÓN

¿Buscas salir del estrés de tu vida?
 ¿Quieres sumergirte en tu interior y
 experimentar un mundo de
 sensaciones agradables?. Te quiero ayudar.
 Relajación guiada (4 pax.) ¡Apúntate!

Ctra. Ausac, 14
 25530 - VIELHA

Tel. 650 66 92 13

mail: nauasalut@wanadoo.es

montestetic



Sylvia

HOMBRE

Av. Maladeta, local 6
 (frente guardería)
 VIELHA
 973 64 32 82



TU SALA MULTIMEDIA

Video conferencia
 Impresión (A4 - A3)
 Internet - Scanner - Chat

Abierto todos los días
 de 17 a 22 horas.
 Av. Maladeta, 8 local 1
 25530 - VIELHA
 Tel. 973 64 05 70

SE
TRASPASA
 625 53 46 60



RESTAURANT

ESQUIRÒ



DUBERT TOT ER AN
 (MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
 Edifici Mauberme
 Tel. 973 64 54 30

CARNISSERIA

====

XARCUTERIA

PEDARRÓS

ESPECIALITAT EN
 PÀTÉ ARANÈS



C / Major, 6
 25550 - BOSSOST (Val d'Aran)
 Tel. 973 64 80 98
 0034 973 64 80 98



BOTIGA D'ESPORTS

LLAUGUER AMB
 MATERIAL NOU

TALLER D'ESQUÍS

Av. Pas d'Arrò, 36
 VIELHA - Val d'Aran
 Tel. 973 64 16 58
 rimaya@aranweb.com



FUSTERIA I DECORACIÓ



Parquets, Portes, Restauracions, Revestiments, Escales, Armaris, Cuines

Antonio Busquet Puig

Tel. 973 641 019

Mov. 649 057 835

c/ Sant Miquèu, 4

25530 - VIELHA



Anuncia't a **TOT ARAN**
 La teva Revista
973 64 32 88

Invierta en tranquilidad, en calidad de vida

®



TORRIOS COYO

En el pueblo de Arròs (1.000 m.) a sólo 6 km. de Vielha, en el corazón del Valle de Arán, construimos "Eth Refugi d'Arròs".

Disfrute de un enclave privilegiado y de una exclusiva construcción de únicamente 9 apartamentos equipados con materiales de primera calidad.

Construimos para usted en el Valle de Arán

Llámenos al
973 64 10 73
www.inmobiliarea.com



Promotores / Constructores

VIELHA



Espaciosa casa de 208 m², 50m² de jardín, garaje para 2 vehículos, gran salón comedor, cocina de 15m², 3 dormitorios dobles, 2 baños completos, 1 aseo y estudio en buardilla . P.V.P: 500.000 €

VIELHA



Magnífica casa de 206m², 50m² de jardín, garaje para 2 vehículos, salón comedor, gran cocina, 3 dorm. dobles, 2 baños, 1 aseo, buardilla, 3 fachadas y 2 balconadas P.V.P: 532.000 €

VIELHA



Práctica casa apto. de 70m², 2 dorm., 1 baño, salón comedor, cocina, garaje, gas propano, balcón y vistas P.V.P: Consultar precio

LES



Casa Adosada , párking comu., P. Baja : salón comedor, cocina individual, aseo y accesos, P. Piso: 3 dormitorios, 1 baño, terraza. Obra Nueva P.V.P: 275.000 €

SALARDO



Casa reformada de 240 m², 4 habitaciones, 2 baños, garaje para dos vehículos y jardín. Impecable!! P.V.P: 927.000 €

VIELHA



Apto. 42 m², a reformar, 1 hab., 1 baño y garaje. P.V.P: a consultar!

VIELHA

Local ideal industrial, oficina, almacén, 80m² Alquiler: a consultar!

consulte nuestras ofertas en obra nueva



SAPO CORREDOR

Bufo calamita

Anfibio de la familia *bufonidae*, cuyos machos miden entre 9 y 10 cm. (la hembras son algo más grandes). Tiene un cuerpo robusto y con las patas cortas, lo que hace que no salten, sino que se muevan a breves impulsos. El dorso suele ser verdoso, grisáceo o parduzco, con manchas irregulares, difusas y verdosas. La línea vertebral es clara y pierde intensidad con la edad. Su vientre es blanquecino, con puntos negros.

Es un animal de costumbres nocturnas, con una hábitat muy extenso y variado, pudiéndose encontrar hasta los 2.000 m. de altura. Sus hábitats reproductores lo constituyen principalmente charcas de duración muy temporal que se llenan por precipitación o por el deshielo y muy expuestas al sol, zonas encharcadas de montaña (turberas, praderas húmedas, etc.), arroyos encharcados e incluso derramaderos de fuentes. Es una especie en peligro de extinción a causa de la pérdida de lugares propicios para la cría, como son las zonas encharcadas. También la matanza indiscriminada, los atropellos en carretera y los biocidas, representan un serio peligro para este animal. Aún es una especie abundante, pero en claro retroceso.

En invierno, se entierra hasta 3 metros por debajo de la superficie y es un animal que nada y trepa bien. Pone de 3000 a 4000 huevos durante el mes de mayo, depositándolos sobre plantas acuáticas. Su metamorfosis es muy corta, pues dura entre 42 y 49 días, hasta alcanzar la total madurez. Los sapos jóvenes, de 1 cm. de longitud, trepan a los árboles.

El sapo corredor tiene un croar agudo, parecido a las carracas y se alimenta de insectos, gusanos, larvas, etc...



**La Revue de la Vallée
au service de la
Haute Garonne
973 64 32 88**

**Hotel
Albares** 

Hotel familiar, con 15 habitaciones
personalizadas en distintos ambientes

Passeig Majora, 11 · 25530 Vielha · Tel. Fax: 973 64 081
reservas@hotelalbares.com · www.hotelalbares.com



Anna Nicolás

**ALQUILER Y VENTA
GRANDES OFERTAS**

**CASAS ARANESAS
Y APARTAMENTOS
EN LA VALL D'ARAN**

Ctra. de Gausac, 1 - entlo. 18
25530 - VIELHA - Lleida
Tel. y Fax - 973 64 15 02
Móvil - 649 87 32 08

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 88



tras-tros



Moda infantil
0-8 años
Zapatos
Regalos



Fiestas
Caramelos
Frutos secos
Juguetes

Pas d'Arro, 34

VIELHA

Tel 973 640845



Estás en
internet



KREAR

www.krear.net 973 64 24 59

**BOTON
D'OR**

Cestos típicos aranenses
Regalos
Artículos para bodas,
bautizos y comuniones

**GRANDES
OFERTAS**

c/ Doctor Vidal, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 24 90

**FISIOTERAPEUTA
ESPECIALIZADO**

 EN TERAPIA MANUAL

**DOLOR MUSCULO-ESEQUELITICO
Y NERVIOSO**

- Lesiones tendinosas
- Lumbalgias
- Cláticas
- Cruralgias

**ENFERMEDADES
REUMATICAS**

- Artrosis
- Fibromialgias

DOLOR

- Posttraumático
- Esguinces
- Secuela de Luxación
- Hombro congelado

Ctra. de Francia portal 16 Bajo 3 Aubert
Tel.: 657 76 05 54

CAMPEONATO DE CATALUÑA Y OPEN DE CATALUÑA DE PATINAJE SOBRE HIELO

Durante los días 4 y 5 de Marzo, se celebró en el Palai de Gèu de Vielha el Campeonato de Cataluña 2006 de patinaje artístico sobre hielo y el Open Cataluña 2006, organizado por la Federación Catalana de Deportes de Invierno y por el Club Espòrts de Gèu Val d'Aran (CEGVA).

Participaron clubes de Madrid, Aragón, Andorra y todos los de Cataluña, con unos 60 patinadores en total.

ACG	Andorra Club Gel	ACH	Aragón Club Hielo
CEGVA	Club Espòrts de Gèu Val d'Aran	CHI	Club Hielo Igloo
CHJ	Club Hielo jaca	CPP	Club Poliesportiu Puigcerdà
FCB	Fútbol Club Barcelona		

INFANTIL B FEMENINO

- 1 Gemma Molins (FCB)
- 2 Miriam Vicente (CPP)
- 3 Cristina Manzanera (FCB)
- 4 Jennifer Alvarez (CEGVA)

SENIOR 3ª FEMENINO

- 1 Patricia Expósito (CPP)
- SENIOR 2ª FEMENINO
- 1 Laia Bové (FCB)

INFANTIL B MASCULINO

- 1 Dorian Gallardo (CPP)
- JUNIOR 3ª FEMENINO
- 1 Carlota Moreno (CHJ)
- 2 Anna Gabara (FCB)
- 3 Anna Alcaine (FCB)

Categorías que compitieron sábado (programa corto) y domingo (programa libre)

ALEVÍN FEMENINO

- 1 Nayra Belleria (ACH)

MINIMA FEMENINO

- 1 Marta Cuni (CPP)
- 2 Daniela Deu (ACG)
- 3 Raquel Alastruey (CHJ)
- 4 Catarina Rodrigues (ACG)

MINIMA MASCULINO

- 1 Gonzalo Garrapiz (CHJ)
- 2 Quim Piris (CEGVA)

INFANTIL FEMENINO

- 1 Marta García (CHJ)
- 2 Natalia Escobar (CHJ)
- 3 Ariana Tarrado (ACG)
- 4 Laia Expósito (CPP)
- 5 Jimena Legaz (FCB)
- 6 Nuria Cuni (CPP)

INFANTIL MASCULINO

- 1 Luís Fenero (CHJ)
- 2 Francesc Palau (CPP)
- 3 Angel Nevado (ACH)
- 4 Daniel Periz (ACH)
- 5 Pablo García (FCB)

JUNIOR 2ª FEMENINO

- 1 Anna Expósito (CPP)
- 2 María Herrero (FCB)

JUNIOR 2ª MASCULINO

- 1 Jonathan Montes (CEGVA)
- 2 Dario Nieves (FCB)

NOVICE FEMENINO

- 1 Patricia Ortiz (CJ)
- 2 Sara Hurtado (CJ)
- 3 Sara England (CJ)
- 4 Laura García (CJ)
- 5 Irene Alonso (CJ)
- 6 María Garrapiz (CHJ)
- 7 Laia Verdú (FCB)

NOVICE MASCULINO

- 1 Adrià Díaz (FCB)
- JUNIOR 1ª FEMENINO
- 1 Gloria Gallego (CB)
- 2 Irene Aguilar (CJ)
- 3 Aida Jiménez (FB)
- 4 Patricia García (CHJ)

SENIOR 1ª FEMENINO

- 1 Miriam Gaztelu (CB)





RESTAURANTE EL MOLÍ

CALCOTS

**COCINA CASERA Y BRASA
SALÓN PARA FUMADORES
PINCHOS - COPAS**

c/ SARRIULERA, 26 - 25530 VIELHA

TEL. 973 64 17 18



SUPERMERCADO MADRID

**VINOS Y LICORES - ALIMENTACIÓN
FRUTAS Y VERDURAS - CHARCUTERÍA
PERFUMERÍA - TABACOS**



GRAN CAVA

c/ Mayor nº 27 25550 - BOSSÒST Tel. 973 648 094 FAX 973 648 301

Casas Araneras



Vielha

En el Casco Antiguo
(Junto Ayuntamiento)

Apartamentos y parkings

Arquitectura Aranesa de
piedra, madera y pizarra.



EMEN Arquitectura y Construcción, S.L. • Tf: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42 • www.casasaraneras.net

MOBLEART
aran

Passeig dera libertat, 2 25530 Vielha
albertcalpeinteriors@msn.com

**PROXIMA
APERTURA**

Plaza San Orenç, 2
(Passeig Libertat)

C/ Aneto, 9
(lado Hotel Meliá)

Tel. 973 640 931

**Tot
ARAN 85**

AMERGIN Y LOS DRUIDAS

El origen de los Druidas en Irlanda se remonta, según los antiguos anales irlandeses, a los primeros colonos del país, que pertenecieron a la tribu de Japhet. Una de las colonias más importantes que había venido a Irlanda era la de Milesian.

Según las antiguas tradiciones, esta gente pasó desde Scythia a Grecia y luego a Egipto finalmente desde España a Irlanda, donde llegaron doscientos años después de la conquista de Danann. Aproximadamente en el 1530 A.C. Durante el curso de todas las migraciones marinas desempeñaron un papel muy importante y entre ellos Caicher fue considerado el más importante. Se dice que él predijo que Erinn (Antiguo nombre para Irlanda) era su último destino.

A su llegada a Irlanda, los principales druidas eran Uar, Eithear y Amergin. Éste último, era el hermano Glungel. Era Poeta y Juez de la expedición, y un Druida muy conocido. El Libro de la Línea se refiere a Amergin como al primer Druida de los Gaélicos en Irlanda, aunque él no era el más conocido en este país.



La primera colonia de druidas Milesianos desembarcó en Irlanda y pronto marchó hacia la Colina de Tara, el asiento de los reyes de Irlanda, ocupada en ese momento por Tuatha De Danann, que exigía la supremacía del país. Los reyes objetaron nada sobre la invasión y si lo hubieran sabido, lo habrían impeditido. Así que ellos plantearon dejar la decisión a Amergin, que él y sus amigos deberían regresar a sus naves y a una distancia de nueve olas lejos de la tierra. Si era volver a tierra otra vez, a pesar de De Danann, ellos el país.

En cuanto se trasladaron a la distancia fijada, los druidas de De Danann provocaron una tempestad dispersa. Una flota se dirigió al Sur y luego al Norte. La otra estaba en peligro debido a la tormenta astrológica. El poeta y estudiante de la flota, se levantó y pronunció una entonación druídica. Al final de la oración, la tormenta cesó y los Milesianos desembarcaron de nuevo. Era un jueves de mayo y el decimoséptimo día de la luna.

Entonces, Amergin puso su pie derecho en la tierra de Irlanda y cantó otro poema en honor de la ciencia que le había concedido los dioses de donde vino. Esta ciencia divina, penetrando la mente de un hombre, era mantener el brazo idéntico a estas mismas fuerzas y mantener esta ciencia.

la naturaleza en un todo. El poeta de hecho es la palabra de la ciencia, él es el dios que concede el fuego del pensamiento, el poeta es la naturaleza, es el viento y las olas, los animales salvajes y el guerrero.

Porque el poeta es la encarnación visible de la ciencia en forma humana. Él no sólo es hombre, sino también águila o buitre, árbol o planta, palabra, espada o lanza. Él es el viento que sopla en el mar, la ola del océano, el murmullo de las olas, el lago en el llano. Él es todo esto porque él es el ser universal, porque él tiene custodia del tesoro de la ciencia y hay pruebas de que posee este tesoro.

Por ejemplo, él sabe calcular las lunas, la base del calendario, porque él puede determinar las grandes asambleas populares. La astronomía no tiene ningún secreto para él, también puede saber (nadie más lo hace) donde va a descansar el sol. Él es la ciencia, es un poeta, es un soñador.

CONSTRUCCIONES FRANCISCO PERALLES

Todo tipo de reformas del hogar

Baños - Cocinas - Repasos

Albañilería interior

Cerramientos de jardinería

c/ Hont B-3 25598 - GESSA (Val d'Aran)

Tel. 659 79 32 23 - 973 64 45 73

Es Auets PELUQUERÍA

UNISEX
RAYOS UVA

c/ Pietat, 4
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 81 45

Pas isseries

Setó

Bossòst - Tel. 973 64 82 57
Vielha - Tel. 973 64 09 62
Carre. Gausac, 1
Val d'Aran



ROSTISSERIA

SAL I PEBRE

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 72 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)

PESCADOS NAVARRO E HIJOS S.L.

PESCADO
FRESCO
DEL
CANTÁBRICO

Distribuidor exclusivo de caviar
y esturión del Valle de Aran

Servicio a domicilio de pescado para hostelería

c/ Mayor, 9
Tel. 973 64 02 45

VIELHA (Lleida)
Móvil: 609 306 983

c/ Casteth, 14
Tel. 973 64 02 45

Arrepervèris

En tot pan que i a mora e crosta
Per tot trapam de bon e de dolent (maishant)

Eth lhet caud que hè minjar era sopa heireda
Era guìera amie ara deishadesa des causes

Mès pòt th boc, mès l'estime era craba
Era potència sexual ei un factor important enes relacions de parella.

Vau mès cantar tamb un lèg, que plorar tamb una beròia
Era bona apariència non hè cap era felicitat.



Índice de anunciantes



ALBERGUES-REFUGIOS	PÁG	DECORACIÓN-MUEBLES
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	45	CARMEN CAUBET (VIELHA) MOBLEART ARAN (VIELHA)
ALIMENTACION		
ES D'ORDÓÑEZ (VIELHA)	69	
CARNICERÍA PEDARRÓS (BOSSÒST)	79	
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)	78	
ETH GRAUER (BOSSÒST)	63	
SUPERMERCADO MADRID (BOSSÒST)	85	
ETH GALIN REIAU (VIELHA)	53	
PESCADERÍA NAVARRO (VIELHA)	87	
CAVA BESÓ (VIELHA)	53	
ORANDI PATÉS (ARTIES)	43	
PASTISSERIA SETÓ (VIELHA)	87	
SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)	78	
ATRACCIONES		
LOU PITCHOUNET (LUCHON)	7	ERA AMIGA (VIELHA)
LE PETIT TRAIN LUCHONNAIS (LUCHON)	43	NATURALMENTE (VIELHA)
BALNEARIOS Y TERMAS		
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	46	ELECTRODOMÉSTICOS
TERMAS BARONIA DE LES (LES)	77	ELECTRÓNICA M. PERAILES (VIELHA)
CALEFACCION-CHIMENEAS		
COMERCIAL M. & M. (VIELHA)	23	ESCUELAS DEPORTIVAS
XAVIER VICENTE (VIELHA)	45	ERA ESCOLA D'ESQUÍ (SALARDÚ-BAQUEIRA)
ALB INSTAL-LACIONS (VIELHA)	75	ESCUELA EQUITACIÓN (VIELHA)
CARPINTERIAS-MADERAS		
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	72	ESCUELAS VARIAS
ANTONI BUSQUET (VIELHA)	79	ESCOLA DE MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA)
TOT HUSTA (VIELHA)	24	TALHÈR DE MUSICA (VIELHA)
CARPINTERIA CAMBEIRO (GAUSAC)	63	
DECOR FUST CERDANYA (PUIGCERDÀ)	8	FERRETERÍAS
CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES		
VIDRES VIOLA (VIELHA)	7	FERRETERÍA AGUILERA (BOSSÒST)
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	23	COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)
CATERING		
A LA CARTA EN CASA (VILAC)	51	FLORISTERÍAS - COMPLEMENTOS JARDINERÍA
CONFECCIONES-MODA-LENCIERÍA		
NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	72	FLORS E FLORETES (VIELHA)
EL NIÑO (VIELHA)	35	FLORSTIL (VIELHA)
RIMAYA (VIELHA)	79	PRADEL HORTICULTURE (LUCHON)
YANNA (VIELHA)	45	DECOR FUST CERDANYA (PUIGCERDÀ)
BOTIGA PEREMARTÍ (BOSSÒST)	73	
MAINADERA (LES)	33	
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.		
ANPEMA 2001 (BOSSÒST)	21	FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	61	
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	37	XAVI VICENTE (VIELHA)
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	61	ALB INSTAL-LACIONS (VIELHA)
GRU CONSTRUCCIONES	35	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)
CONSTRUCCIONES MARIMANYA (GESSA)	5	
CAMFE BARREIRO (VIELHA)	47	
CONSTRUCC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)	53	
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)	72	
CONSTRUCC. FRANCISCO PERAILES (GESSA)	87	
ANPE CONSTRUCCIONES (VIELHA)	51	
HABITATGES ARAN (VIELHA)	77	
MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS S.L. (VIELHA)	45	
		FOTOGRAFÍA
		ARAN COLOR (VIELHA)

Índice de anunciantes



GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS		PÁG	LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS	PÁG
CADIÓN (VIELHA)		28	JONERIK (VIELHA - BETRÈN)	17
ETH BUREU (VIELHA)		30		
GRUP 90 (VIELHA)		3		
GESTORÍA DE COBROS (VIELHA)		58	LIBRERÍAS-PAPELERÍAS	
IMM ABOGADOS		53	LIBRERÍA VIDAL (VIELHA)	21
			ETH PLUMIER (VIELHA)	72
HOTELES - PENSIONES				
PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)		23	LIMPIEZAS (SERVICIOS)	
HOTEL CAESTAMPA (ESCUÑHAU)		2	ARAN SERVICE (VIELHA)	15
HOTEL MABERME (SALARDÚ)		52	LUTZ ARAN (LES)	41
HOTEL ALGRES (VIELHA)		83		
HOTEL TURULL (VIELHA)		58	MAQUINARIA (ALQUILER)	
HOTEL COMÉRS (SALARDÚ)		67	J.CALVO (VIELHA)	69
HENDAS DE CIBERESPACIO -LOCUTORIOS			MÁRMOL	
GRU BATTI ZONE (VIELHA)		79	PARDO S.L. (VIELHA)	23
CYBERCAFÉ (VIELHA)		35		
CINTELCOM (VIELHA)		72	MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATHÍA	
			DRA. M ^ª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	40
INFORMATICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB			MARIA LUISA AVALOS (BETRÈN)	30
KREAR (VIELHA)		83	ERA AMIGA (ES BÒRDRES)	36
ESIGUAL (VIELHA)		55	NATURALMENTE (VIELHA)	38
VIELHA COMPUTER (VIELHA)		5	MONTESTETIC SYLVIA (VIELHA)	79
CINTELCOM (VIELHA)		72	MAITE ONCO (VIELHA)	53
			NAUA SALUT (VIELHA)	79
INGENIERÍAS			FISIOTERAPEUTA ESPECIALIZADO (AUBERT)	83
ARANTEC		35		
			MUEBLES	
INMOBILIARIAS-PROMOTORES			CARMEN CAUBET (VIELHA)	35
INMOBILIA A GLOBAL (VIELHA)		11-12-13	MOBLEART ARAN (VIELHA)	85
ÁREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)		80-81	HIPERMUEBLE (VIELHA)	2
ARAN SERVE (VIELHA)		27	MUEBLES CLAVERÍA (VIELHA)	77
GRUP 90 (VIELHA)		3		
ETH PUNTE VIELHA)		46	MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS	
ESCAMBI IN PROYECTOS URBANIZ. GAUDÍ (FRAGA)		21	COMERCIAL M & M (VIELHA)	23
FINQUES SAUAN (LES)		91		
ARANCASA TELHA)		41	PINTORES-PINTURAS-PARQUETS	
ALTI IMMO UCHON)		39	PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	63
JAVIER ANT (GARÓS)		31	PINTOR JORDI (VILAMÓS)	67
KEMEN (GEKO)		63	ALBERTO DÍAZ (VIELHA)	39
ANA NICOL (VIELHA)		85	PINTURES TERRA FERMA (VIELHA)	61
ARGINEU (ESKADI)		83	DECO ARAN (VIELHA)	75
HABITAT ES CIS (VIELHA)		37	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	73
FINALIA (BARCELONA)		37		
CON PISO (VIELHA)		33	PELUQUERÍAS	
		49	ES AUETS (BOSSÒST)	87
INSTALACIONES ELÉCTRICAS			CARMEN SICART (VIELHA)	23
CLAVI VICENTE (VIELHA)		45	SANDRA PELUQUERÍA (VIELHA)	69
ALB INSTALACIONES (VIELHA)		75	JEAN LOUIS FERRET (LUCHON)	33
			PELUQUERÍA CHOKU (VIELHA)	58
INSONORIZACIONES - TABIQUERÍA-TECHOS				
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)		61		
DEGO GARCIA (BOSSÒST)		33		
JUGUETERÍAS				
LA NANA (VIELHA)		47		
TRAS-TROS (VIELHA)		83		

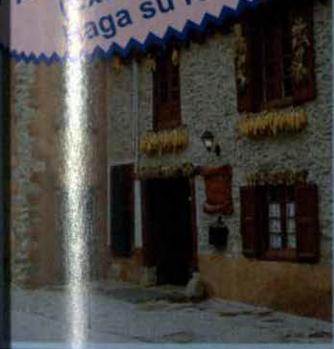


Índice de anunciantes

PIERCINGS Y TATUAJES	PÁG	ROPA HOGAR - TAPICERÍAS
MALDITO DUENDE (VIELHA)	75	MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)
PIZZERÍAS		CODINA NOVETATS (BOSSÒST)
DON GEPPETTO (VIELHA)	51	CALIU (VIELHA)
PIZZERÍA LA SUPREMA (VIELHA)	19	
LA BÓVEDA (VIELHA)	5	ROPA INFANTIL
LA OCA (ARTIES)	43	DIABLILLOS (VIELHA)
POMPAS FÚNEBRES		LA NANA (VIELHA)
ERA FUNERARIA (VIELHA)	23	TRAS-TROS (VIELHA)
PUBS - DISCOTECAS		MAINADERA (LES)
ERA CRIN (ESCUNHAU)	7	BOTIGA PEREMARTÍ (BOSSÒST)
REGALOS Y COMPLEMENTOS		
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35	TALLERES PARA AUTOMÓVILES
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	77	TALLERES GARONA (VIELHA)
MOBLEART ARAN (VIELHA)	85	TAXIS
ERA HÒNT (VIELHA)	63	JOAN BERDIÉ (CASAU)
BOTON D'OR (VIELHA)	83	JAVIER VERGÉS
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	69	
PECCATA MINUTA (VIELHA)	7	TELEFONÍA
ETH GALIN REIAU (VIELHA)	53	PHONE LAND (VIELHA)
BAZAR D'ARAN (BOSSÒST)	69	ELECTRÓNICA M. PERAILES (VIELHA)
RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN		AMENA (VIELHA)
CONSUL (ARTIES)	23	CINTELCOM (VIELHA)
ETH TIDON (VIELHA)	67	TRANSPORTE URGENTE
LA FONDA D'EN PEP (VIELHA)	55	MRW (VIELHA)
BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)	55	VETERINARIOS
RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	46	M ^a ARAN VIDAL (VIELHA)
CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	2	VINOS Y CAVAS
ERA PUMA (VIELHA)	45	J. DELSENY (BOSSÒST)
LA CREMAILLÈRE (LUCHON)	33	SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)
O ALAMBIQUE (BOSSÒST)	61	SUPERMERCADO MADRID (BOSSÒST)
LA BÓVEDA (VIELHA)	5	CAVA BESO (VIELHA)
RESTAURANT EL MOLÍ (VIELHA)	85	GRANUILLA (VIELHA)
RESTAURANTE ESQUIRÓ (BAQUEIRA)	79	SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)
CANDELARIA (ARTIES)	91	
ERA OLHA (VIELHA)	61	ZAPATOS
ETH CAFE DETH TUPIN (VIELHA)	55	EZEQUIEL BARNILS
RESTAURANTE CAMPANETA (ESCUNHAU)	67	
LA CUINA DE PORTOLÀ (ARTIES)	72	
ERA COVA (BOSSÒST)	72	
FRANKFURT ARAN (VIELHA)	19	
CASA MESTRES (SALARUD)	58	
SAL I PEBRE (BOSSÒST)	87	
DUES PORTES (VIELHA)	47	
RESTAURANTE TRESSENS (BETRÈN)	58	
EL POLLO LOCO (ARTIES)	7	
ES RACÓ D'ENA KRIS (UNHA)	7	
LA ESCALETA (VIELHA)	53	
LA OCA (ARTIES)	43	
RESTAURANTE SULEY (BOSSÒST)	73	
CASA DEÒ (CANEJAN)	5	

Candelaria

Abierto todos los días
(excepto lunes)
haga su reserva



RESTAURANT

Carrer Major, 16 - ARTIES 25599

Tel. 973 642 024 - 629 218 203

En el restaurante Candelaria, la magia del ambiente y una decoración muy especial y acogedora, serán sus compañeros de mesa para disfrutar de su exclusiva cocina. En un lugar donde aún se respira el ambiente de las cosas hechas con cariño, déjese seducir por la encantadora atmósfera de este restaurante único.



Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

Próximo a las pistas de esquí
de Baqueira, Boí y Cerler



PROYECTOS Y
URBANIZACIONES
GAUDÍ

Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24

www.mirmontilla.com



ERA ESCOLA
BAQUEIRA - BERET

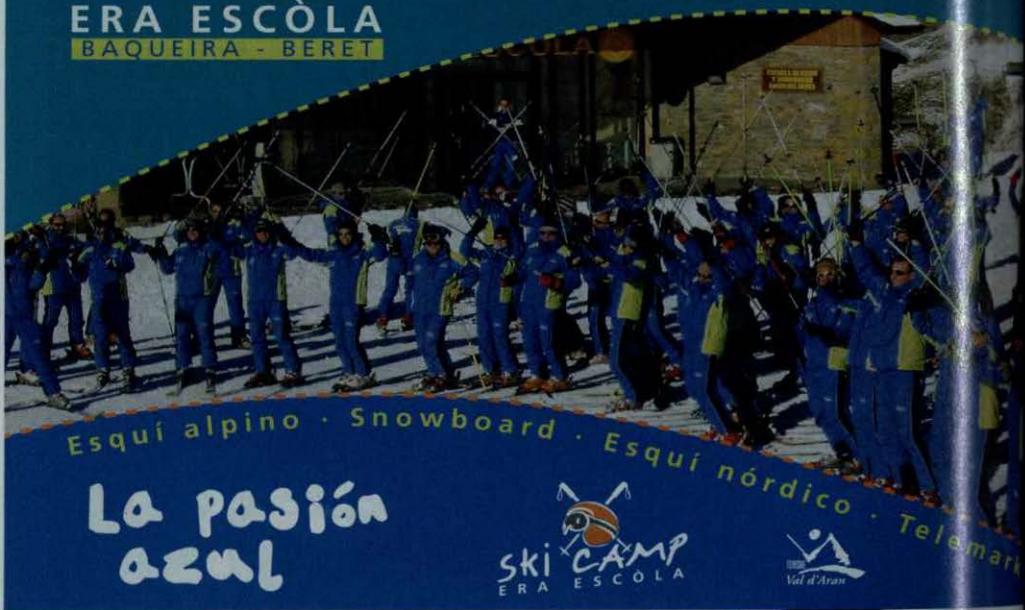


Tel. 902 298 221

Fax: 973 64 60 52

www.eraescola.com

info@eraescola.com



TANAU

.es



TanauEsports Ctra. Beret, s/n (junto telesilla Esqueros) Urb. Tanau 25598 Baqueira. tlf. 973 64 51 51 - 973 64 44 94 tanau.com